

KROATISCH BASIS 2



Sprachdusche

Kroatisch Basis 2

Fešta aroma
Ein Fest der Aromen

Musik:

Per-Olov Kindgren (Gitarre Solo) | www.per-olovkindgren.com
Benjamin Eggebrecht (Klavier Solo)
Christian Maier-Straube (Meditation)
diverse Ensembles (Klassik)

Sprecher*innen:

André Fritsch
Snježana Udovičić Živković
Filip Lovrinčević
Boris Očić
Petra Vukelić

1. Auflage: April 2025

© Jicki GmbH

Alle Rechte vorbehalten. Vervielfältigungen jeder Art sind verboten.

Inhaltsverzeichnis

Kapitel 1: Das Wiedersehen	4
Kapitel 2: Zagreb - Zwischen Barock und Moderne	11
Kapitel 3: Auf dem Weg nach Varaždin	19
Kapitel 4: Ein Fest für die Seele	27
Kapitel 5: Ein unwiderstehlicher Duft	34
Kapitel 6: Die Legende	41
Kapitel 7: Letzte Vorbereitungen	48
Kapitel 8: Reise ins Unbekannte	55
Kapitel 9: Ein schöner Tag	62
Kapitel 10: Novigrad- Auf der Suche	69
Kapitel 11: Neuer Mut	76
Kapitel 12: Hum- Das kleinste Juwel Kroatiens	82
Kapitel 13: Der Weg nach Vodice	89
Kapitel 14: Eine Auszeit in Zadar	97
Kapitel 15: Ein Tag in Split	104
Kapitel 16: Die Schätze der Natur	111
Kapitel 17: In der Notfallaufnahme	118
Kapitel 18: Unerwartete Entdeckungen	125
Kapitel 19: Erwischt!	132
Kapitel 20: Geheimnisvolle Mentorin	139
Kapitel 21: Sonnige Auszeit	147
Kapitel 22: Der Kochwettbewerb	154
Kapitel 23: Ein magischer Abend	162
Kapitel 24: Zeit zu gehen	169



Poglavlje 1: Ponovni susret

Kapitel 1: Das Wiedersehen

Dobrodošli - Herzlich willkommen! Deine Reise beginnt heute in der kroatischen Hauptstadt Zagreb und du lernst wichtige Vokabeln rund ums Thema Anreise. Aus dem Flugzeug hast du bestimmt die unzähligen Inseln gesehen, für die Kroatien berühmt ist - es gibt über 1000 davon, aber nur 48 sind bewohnt. Lass uns jetzt gemeinsam auf Entdeckungstour gehen!

Bist du bereit? Na dann los!

ponovni susret	das Wiedersehen
teta	Tante
Evo me!	Hier bin ich!
kako lijepo	wie schön
vidjeti	sehen
Kako te lijepo vidjeti!	Wie schön, dich zu sehen!
zaista	wirklich
divno	toll
ono je	es ist
zaista je divno	es ist wirklich toll
vidjeti te ponovno	dich wiederzusehen
bio je	er war
let	der Flug
Kakav je bio let?	Wie war der Flug?
put	die Reise
naporan	anstrengend
put je bio naporan	die Reise war anstrengend
samo	nur
traje samo	dauert nur
sat vremena	eine Stunde
ali	aber
ja sam umorna	ich bin müde
Kako si ti?	Wie geht's dir?
dobro sam	mir geht es gut



uzbuđen sam	ich bin aufgeregt
već danima	seit Tagen
vrijeme	Zeit
cijelo vrijeme	die ganze Zeit
mislim na	ich denke an
iznenađenje	die Überraschung
skoro	fast
zaboravila sam na to	ich habe es vergessen
skoro sam zaboravila na to	ich habe es fast vergessen
samo trenutak	nur einen Moment
ne mogu	ich kann nicht
dočekati	erwarten
ne mogu dočekati	ich kann es nicht erwarten
imam	ich habe
nešto posebno	etwas Besonderes
imam nešto posebno	ich habe etwas Besonderes
za tebe	für dich
Evo ga!	Hier ist es!
Što...?	Was...?
Što je to?	Was ist das?
Prijava?	Eine Anmeldung?
Točno to!	Ganz genau!
to je	das ist
za kuharsko natjecanje	für einen Kochwettbewerb
na taj način	auf diese Weise
možeš	du kannst
ispuniti	erfüllen
svoj san	deinen Traum
Može li se...?	Kann man...?
osvojiti	gewinnen
restoran	ein Restaurant
Može li se osvojiti restoran?	Kann man ein Restaurant gewinnen?
puno novca	viel Geld
Ne, nego puno novca!	Nein, viel Geld!



zvuči	das klingt
fantastično	fantastisch
zvuči fantastično	das klingt fantastisch
Gdje ...?	Wo ...?
održava se	findet statt (befindet sich)
natjecanje	der Wettbewerb
Kada je to?	Wann ist das?
mjesec	der Monat
za mjesec dana	in einem Monat
to je uskoro	das ist bald
moram	ich muss
smisliti	überlegen
kuhati	kochen
što ću kuhati	was ich kochen werde
ne brini	keine Sorge
idemo	wir gehen
prvo	erstmal
kući	nach Hause
idemo prvo kući	gehen wir erstmal nach Hause
imaš pravo	du hast recht
o idejama	über Ideen
možemo	wir können
i kasnije	auch später
razmišljati	nachdenken
hvala što	danke, dass
mislíš na mene	du denkst an mich
uvijek	immer
svog nećaka	meinen Neffen
mislim na svog nećaka	ich denke an meinen Neffen
dobro onda	also dann
vozim nas	ich fahre uns
Koliko dugo...?	Wie lange...?
treba nam	wir brauchen
Koliko nam dugo treba?	Wie lange brauchen wir?



do tebe	(bis) zu dir
došao sam	ich bin gekommen
kombijem	mit dem Van
došao sam kombijem	ich bin mit dem Van gekommen
obično	normalerweise
obično traje	normalerweise dauert es
petnaest minuta	15 Minuten
no trenutno	aber momentan
gužva je	es ist viel los
na ulicama	auf den Straßen
idem	ich gehe
još jedanput	nochmal
na zahod	auf die Toilette
u redu	in Ordnung
čekam te	ich warte auf dich
vani	draußen
čekam te vani	ich warte draußen auf dich



Dialog: Das Wiedersehen

Einige Monate sind vergangen, seit Marko seiner Tante Lucija einen Besuch in Sumartin abgestattet hat. Beim Abschied hatte sie ihre baldige Ankunft in Zagreb mit einer aufregenden Überraschung für ihren Neffen verkündet. Nun ist sie am Flughafen angekommen. Sie ist erschöpft, doch die Vorfreude auf das Wiedersehen mit ihrem Neffen gibt ihr neue Energie. Ihre müden Augen suchen die vorbeiströmende Menschenmenge ab, bis sie endlich das vertraute Gesicht in der Menge entdeckt.

Marko	Teta, evo me!	Tante, hier bin ich!
Lucija	Marko, kako te lijepo vidjeti!	Marko, wie schön, dich zu sehen!
Marko	Zaista je divno vidjeti te ponovno! Kakav je bio let?	Es ist wirklich toll, dich wiederzusehen! Wie war der Flug?
Lucija	Put je bio naporan. Let traje samo sat vremena, ali ja sam umorna. Kako si ti?	Die Reise war anstrengend. Der Flug dauert nur eine Stunde, aber ich bin müde. Wie geht's dir?
Marko	Dobro sam, ali uzbuđen sam već danima!	Mir geht es gut, aber ich bin seit Tagen aufgeregt!
Lucija	Uzbuđen?	Aufgeregt?
Marko	Da, cijelo vrijeme mislim na iznenađenje.	Ja, ich denke die ganze Zeit an die Überraschung.
Lucija	O, iznenađenje! Skoro sam zaboravila na to. Samo trenutak...	Ach, die Überraschung! Ich habe es fast vergessen. Nur einen Moment...
Marko	Ne mogu dočekati!	Ich kann es nicht erwarten!
Lucija	Imam nešto posebno za tebe. Evo ga!	Ich habe etwas Besonderes für dich. Hier ist es!
Marko	Hm... što je to? Prijava?	Hm... was ist das? Eine Anmeldung?
Lucija	Točno to! To je prijava za kuharsko natjecanje. Na taj način možeš ispuniti svoj san!	Ganz genau! Das ist eine Anmeldung für einen Kochwettbewerb. Auf diese Weise kannst du deinen Traum erfüllen!
Marko	Ispuniti svoj san? Može li se osvojiti restoran?	Meinen Traum erfüllen? Kann man ein Restaurant gewinnen?
Lucija	Ne, ali puno novca!	Nein, aber viel Geld!



Marko	Wow, zvuči fantastično! Gdje se održava natjecanje?	Wow, das klingt fantastisch! Wo findet der Wettbewerb statt?
Lucija	Natjecanje se održava u Sumartinu.	Der Wettbewerb findet in Sumartin statt.
Marko	A kada je to?	Und wann ist das?
Lucija	Za mjesec dana.	In einem Monat.
Marko	Oh ne, pa to je uskoro. Moram smisliti što ću kuhati.	Ohje, das ist ja bald. Ich muss überlegen, was ich kochen werde!
Lucija	Ne brini. Idemo prvo kući.	Keine Sorge. Gehen wir erstmal nach Hause.
Marko	Imaš pravo. O idejama možemo i kasnije razmišljati. Hvala što misliš na mene!	Du hast recht. Über Ideen können wir auch später nachdenken. Danke, dass du an mich denkst!
Lucija	Ja uvijek mislim na svog nećaka!	Ich denke immer an meinen Neffen!
Marko	Dobro onda, idemo, vozim nas kući.	Also dann, lass uns gehen – ich fahre uns nach Hause.
Lucija	Koliko nam dugo treba do tebe?	Wie lange brauchen wir zu dir?
Marko	Došao sam kombijem. Obično traje petnaest minuta. No trenutno je gužva na ulicama.	Ich bin mit dem Van gekommen. Normalerweise dauert es 15 Minuten. Aber momentan ist viel los auf den Straßen.
Lucija	Ok, onda idem još jedanput na zahod.	Okay, dann gehe ich nochmal auf die Toilette.
Marko	U redu, čekam te vani.	In Ordnung, ich warte draußen auf dich!



Sätze zum Nachsprechen:

Kako te lijepo vidjeti!	Wie schön, dich zu sehen!
Kakav je bio let?	Wie war der Flug?
Put je bio naporan.	Die Reise war anstrengend.
Ja sam umorna.	Ich bin müde.
Kako si ti?	Wie geht's dir?
Dobro sam.	Mir geht es gut.
Kada je to?	Wann ist das?
Za mjesec dana.	In einem Monat.
Idem na zahod.	Ich gehe auf die Toilette.
Čekam te vani.	Ich warte draußen!



Poglavlje 2: Zagreb – Između baroka i moderne

Kapitel 2: Zagreb - Zwischen Barock und Moderne

Dobro jutro - Guten Morgen! Heute entdecken wir gemeinsam Zagreb und du lernst, über deine Lieblingsorte zu sprechen. Übrigens: Nur eine kurze Autofahrt von Zagreb entfernt befinden sich die berühmten Höhlen von Postojna. Die riesigen Tropfsteinhöhlen sind für Tourist*innen zugänglich und immer eine Reise wert. Jetzt starten wir aber erstmal ins nächste Kapitel.

Bereit? Auf geht's!

između	zwischen
barok	Barock
moderna	Moderne
između baroka i moderne	zwischen Barock und Moderne
jako	sehr
svida mi se	gefällt mir
stari grad	die Altstadt
svida mi se stari grad	die Altstadt gefällt mir
ovdje	hier
ima života	es ist lebendig (es hat Leben)
ovdje ima života	hier ist es lebendig
šareno	bunt
sve	alles
sve je šareno	alles ist bunt
Imaš li...?	Hast du ...?
mjesto	einen Ort
neko omiljeno mjesto	einen Lieblingsort
Imaš li neko omiljeno mjesto?	Hast du einen Lieblingsort?
volim	ich liebe
kafiće	die Cafés
volim kafiće	ich liebe die Cafés
posebno	besonders
voliš	du magst
Koji posebno voliš?	Welches magst du besonders?



ima kafić	es gibt ein Café
u blizini	in der Nähe
ima kafić u blizini	es gibt ein Café in der Nähe
Želiš li...?	Möchtest du...?
otići	gehen
tamo	dorthin
Želiš li otići tamo?	Möchtest du dorthin gehen?
je li	es ist
daleko	weit weg
Je li daleko?	Ist es weit weg?
onako	so la la
pješke	zu Fuß
oko	ungefähr
dvadeset minuta	20 Minuten
to je	das ist
u redu	in Ordnung
to je u redu	das ist in Ordnung
imamo vremena	wir haben Zeit
Pogledaj!	Schau mal!
Vidiš li...?	Siehst du ...?
one sličice	diese Bildchen
na vratima	an der Tür
Misliš li...?	Meinst du...?
na ulazu	am Eingang
Misliš li na ulazu?	Meinst du am Eingang?
točno	genau
svjetionik	Leuchtturm
onaj mali svjetionik	dieser kleine Leuchtturm
eno	da
opet	wieder
Eno opet jedan!	Da wieder einer!
čudno	seltsam, merkwürdig
možda	vielleicht
otkrijemo	wir entdecken



još	noch
još i druge	auch noch andere
reci mi	sag mal (sag mir)
već	schon
ideju	eine Idee
Imaš li ideju?	Hast du eine Idee?
za natjecanje	für den Wettbewerb
nažalost	leider
nažalost nemam	habe ich leider nicht
Ne, nažalost nemam.	Nein, habe ich leider nicht.
kuham	kochen
što da kuham?	Was soll ich kochen?
misliš o	du hältst von
Što misliš o...?	Was hältst du von ...?
riži	Reis
ne znam	ich weiß nicht
treba biti	es muss sein
nešto posebno	etwas Besonderes
treba biti nešto posebno	es muss etwas Besonderes sein
razumijem	ich verstehe
čekaj da razmislim	lass mich überlegen
Što ima ...?	Was gibt es ...?
obično	normalerweise
na fešti	auf dem Fest
prije svega	vor allem
tradicionalna jela	traditionelle Gerichte
kao	wie
ćevapi	Ćevapčići
lignje na žaru	gegrillte Tintenfische
grah juha	Bohnensuppe
znači	also (das bedeutet)
puno mesa	viel Fleisch
ribe	Fisch
znači puno mesa i ribe	also viel Fleisch und Fisch



pripadaju	sie gehören dazu
hrvatskoj kuhinji	zur kroatischen Küche
pripadaju hrvatskoj kuhinji	sie gehören zur kroatischen Küche dazu
želim	ich möchte
pobijediti	gewinnen
ali želim pobijediti	aber ich möchte gewinnen
zato	daher
to mora biti	es muss sein
nešto posebno	etwas Besonderes
ne brini	keine Sorge
pomoći ću ti	ich werde dir helfen
sigurno	bestimmt
sjetiti ćemo se	uns wird einfallen
nečega dobrog	etwas Gutes
O, vidi!	Oh, sieh mal!
plakat	das Plakat
Vidiš li plakat?	Siehst du das Plakat?
opet	wieder
održava se	es findet statt
poznat	bekannt
poznat mi je	das ist mir bekannt
Jesi li bio...?	Warst du...?
ikad	jemals
tamo	dort, dorthin
Jesi li bio tamo?	Warst du dort?
nikada	niemals
Isplati li se?	Lohnt es sich?
stvarno	wirklich
stvarno je lijepo	es ist wirklich schön
ima glazbe	es gibt Musik
dobrog jela	gutes Essen
ima glazbe i dobrog jela	es gibt Musik und gutes Essen
voljela bih	ich würde gerne
otići	gehen



voljela bih otići tamo	ich würde gerne dorthin gehen
A ti?	Du auch?
i ja	ich auch
hajdemo	lass uns
odvesti	losfahren
sutra	morgen



Dialog: Zagreb – Zwischen Barock und Moderne

Der nächste Tag ist angebrochen. Heute treffen sich Marko und seine Tante in der Altstadt Zagrebs, um nach Inspiration für ein Gericht zu suchen, das er beim Wettbewerb kochen könnte. Während sie durch Zagreb spazieren, überlegen sie, eines der vielen Cafés zu besuchen.

Lucija	Jako mi se sviđa stari grad!	Die Altstadt gefällt mir sehr!
Marko	Da, ovdje ima života. I sve je jako šareno.	Ja, hier ist es lebendig. Und alles ist sehr bunt.
Lucija	Imaš li neko omiljeno mjesto?	Hast du einen Lieblingsort?
Marko	Hm... volim kafiće u Zagrebu.	Hm... ich liebe die Cafés in Zagreb.
Lucija	Koji posebno voliš?	Welches magst du besonders?
Marko	Ima kafić u blizini. Želiš li otići tamo?	Es gibt ein Café in der Nähe. Möchtest du dorthin gehen?
Lucija	Je li daleko?	Ist es weit weg?
Marko	Onako. Pješke oko dvadeset minuta.	So la la. Zu Fuß ungefähr 20 Minuten.
Lucija	To je u redu. Imamo vremena.	Das ist in Ordnung. Wir haben Zeit.
Marko	O, pogledaj, vidiš li one sličice na vratima?	Oh schau mal, siehst du diese Bildchen an der Tür?
Lucija	Misliš li na ulazu?	Meinst du am Eingang?
Marko	Da, točno, onaj mali svjetionik... eno opet jedan!	Ja genau, dieser kleine Leuchtturm ... da wieder einer!
Lucija	Čudno... Možda otkrijemo još i druge! Reci mi... ... imaš li već ideju za natjecanje?	Seltsam... Vielleicht entdecken wir auch noch andere! Sag malhast du schon eine Idee für den Wettbewerb?
Marko	Ne, nažalost nemam. Što da kuham?	Nein, habe ich leider nicht. Was soll ich kochen?
Lucija	Hm... a što misliš o đuveč riži?	Hm... und was hältst du von Djuveč Reis?
Marko	Ne znam. Trebalo biti nešto posebno.	Ich weiß nicht. Es muss etwas Besonderes sein.
Lucija	Razumijem... Čekaj da razmislim.	Verstehe... Warte, lass mich überlegen.



Marko	Što obično ima na fešti?	Was gibt es normalerweise auf dem Fest?
Lucija	Prije svega tradicionalna jela kao što su ćevapi, lignje na žaru i grah juha.	Vor allem traditionelle Gerichte, wie Ćevapčići, Lignje na žaru und Bohnensuppe.
Marko	Hm... znači puno mesa i ribe.	Hm... also viel Fleisch und Fisch.
Lucija	Pa meso i riba pripadaju hrvatskoj kuhinji.	Fleisch und Fisch gehören zur kroatischen Küche dazu.
Marko	Ali želim pobijediti, zato to mora biti nešto posebno.	Aber ich möchte gewinnen, daher muss es etwas Besonderes sein.
Lucija	Ne brini. Pomoći ću ti. Sigurno ćemo se sjetiti nečega dobrog.	Keine Sorge. Ich werde dir helfen. Uns wird bestimmt etwas Gutes einfallen.
Marko	O, vidi! Vidiš li plakat? Špancirfest opet se održava.	Oh, sieh mal! Siehst du das Plakat? Das Špancirfest findet wieder statt.
Lucija	Da, poznat mi je. Jesi li ikad bio tamo? Ne, nikada. Isplati li se?	Ja, das ist mir bekannt. Warst du jemals dort? Nein, niemals. Lohnt es sich?
Marko	Stvarno je lijepo. Ima glazbe i dobrog jela.	Es ist wirklich schön. Es gibt Musik und gutes Essen.
Lucija	Voljela bih otići tamo, a ti?	Ich würde gerne dorthin gehen, du auch?
Marko	I ja. Hajdemo se onda sutra odvesti tamo!	Ich auch. Dann lass uns morgen losfahren!



Sätze zum Nachsprechen:

Sviđa mi se Stari Grad.	Mir gefällt die Altstadt.
Volim kafiće u Zagrebu.	Ich liebe die Cafés in Zagreb.
Koji posebno voliš?	Welches magst du besonders?
Želiš li otići?	Möchtest du hingehen?
Je li daleko?	Ist es weit weg?
Jesi li ikad bio tamo?	Warst du jemals dort?
Ne, nikada.	Nein, niemals.
Stvarno je lijepo.	Es ist wirklich schön.
Ima glazbe i jela.	Es gibt Musik und Essen.
Voljela bih otići.	Ich würde gerne hingehen.



Poglavlje 3: Na putu za Varaždin

Kapitel 3: Auf dem Weg nach Varaždin

Bok - Hallo! Heute geht es mit dem Bus nach Varaždin und du lernst wichtige Vokabeln rund um Ticketkauf und Sitzplatzreservierung. Hast du schon gewusst? Varaždin ist berühmt für seine wunderschöne barocke Altstadt und die liebevoll angelegten Gärten und Parks. Kein Wunder, dass man sie auch die Blumenstadt nennt!

Also dann: Lass uns gemeinsam ins nächste Kapitel aufbrechen!

na putu za	auf dem Weg nach
Dobar dan!	Guten Tag!
dvije vozne karte	zwei Fahrkarten
od ... do	von ... nach
od Zagreba do Varaždina	von Zagreb nach Varaždin
molim Vas	bitte (ich bitte Sie)
naravno	natürlich
Kada?	Wann?
želite	Sie möchten
krenuti	losfahren
Kada želite krenuti?	Wann möchten Sie losfahren?
najradije	am liebsten
želimo	wir möchten
danas	heute
želimo danas krenuti	wir möchten heute losfahren
Ima li ...?	Gibt es ...?
još	noch
koja veza	eine Verbindung
Ima li koja veza?	Gibt es eine Verbindung?
stvarno je	es ist wirklich
popularan	beliebt
stvarno je popularan	es ist wirklich beliebt
danas	heute
rasprodani	ausgebucht



rasprodani smo	wir sind ausgebucht
nažalost	leider
već	schon
nažalost već	leider schon
baš šteta	wie schade
sutra	morgen
A sutra?	Und morgen?
ima	es gibt
karata	Karten
ima još karata	es gibt noch Karten
prvi autobus	der erste Bus
vozi u	fährt um
osam sati	8 Uhr
autobus vozi u osam sati	der Bus fährt um 8 Uhr
vožnja traje	die Fahrt dauert
dva sata	zwei Stunden
malo	ein bisschen
rano	früh
to je malo rano	das ist ein bisschen früh
kasniji autobus	einen späteren Bus
Ima li kasniji autobus?	Gibt es einen späteren Bus?
sigurno	sicherlich
trenutak	einen Moment
samo trenutak, molim Vas	nur einen Moment, bitte
sljedeći	der nächste
deset	10€
trideset	30
deset i trideset sati	10:30 Uhr
to zvuči	das klingt
savršeno	perfekt
to zvuči savršeno	das klingt perfekt
Koliko košta...?	Wie viel kostet ...?
Koliko košta vozna karta?	Wie viel kostet die Fahrkarte?
vozna karta košta	die Fahrkarte kostet



deset eura	10€
Jesu li to...?	Sind das...?
povratne karte	Rückfahrkarten
Jesu li to povratne karte?	Sind das Rückfahrkarten?
do	nach
samo vozne karte do	nur Fahrkarten nach
Kada...?	Wann...?
biste se htjeli	Sie möchten
vratiti	zurückfahren
Kada biste se htjeli vratiti?	Wann möchten Sie zurückfahren?
istog dana	am selben Tag
zadnji autobus	der letzte Bus
dvadeset sati	20 Uhr
trideset minuta	30 Minuten
dvadeset sati i trideset minuta	20:30 Uhr
u redu	in Ordnung
Je li to u redu?	Ist das in Ordnung?
uzeti ćemo	wir nehmen (wir werden)
taj ćemo uzeti	den nehmen wir (diesen nehmen wir)
Želite li...?	Möchten Sie...?
rezervaciju za sjedalo	eine Sitzplatzreservierung
Koliko to košta?	Wie viel kostet das?
jedno mjesto	ein Platz
do prolaza	am Gang
jedno mjesto do prolaza	ein Platz am Gang
jedan euro i pedeset	1,50€
do prozora	am Fenster
dodatno	extra
tri eura	3€
po vožnji	pro Fahrt
tri eura po vožnji	3 € pro Fahrt
nije	das ist nicht
skupo	teuer
nije skupo	das ist nicht teuer



Ima li još ...?	Gibt es noch ...?
dva slobodna mjesta	zwei freie Plätze
u redu	in Reihe
devet	9
slobodna su još	sind noch frei
jedno je	einer ist
do prolaza	am Gang
do prozora	am Fenster
jedno do prozora	einer am Fenster
Želite li...?	Möchten Sie...?
rezervirati	reservieren
Želite li to rezervirati?	Möchten Sie das reservieren?
to je odlično	das ist großartig
Koliko?	Wie viel?
to dođe	das macht
ukupno	insgesamt
Koliko to dođe ukupno?	Wie viel macht das insgesamt?
dođe	es macht
pedeset eura	50€
karticom	mit der Karte
Gdje?	Wo?
autobusna stanica	die Bushaltestelle
Gdje je autobusna stanica?	Wo ist die Bushaltestelle?
kreće	fährt ab
s autobusnog kolodvora	vom Busbahnhof
Na kojem...?	An welcher...?
peron	Plattform, Gleis
Na kojem peronu?	An welcher Plattform?
šest	6
na peronu šest	an Plattform 6
hvala	danke
na informacijama	für die Informationen
želim	ich wünsche
sretan put	eine gute Reise



Želim Vam sretan put!	Ich wünsche Ihnen eine gute Reise!
budite	seien Sie
petnaest minuta	15 Minuten
prije	vor
prije polaska	vor der Abfahrt



Dialog: Auf dem Weg nach Varaždin

Marko und seine Tante freuen sich auf einen aufregenden Ausflug zum bezaubernden Špancirfest in Varaždin, einem Straßenfestival mit traditioneller und zeitgenössischer Kunst, Musik, Tanz und kulinarischen Köstlichkeiten. Es verspricht eine Fülle an kulturellen Erlebnissen. In der Zwischenzeit geht Marko zum nächsten Schalter, um Bustickets für die beiden zu besorgen.

Marko	Dobar dan! Dvije vozne karte od Zagreba do Varaždina, molim Vas.	Guten Tag! Zwei Fahrkarten von Zagreb nach Varaždin, bitte.
Informat ion	Dobar dan! Naravno, kada želite krenuti?	Guten Tag! Natürlich, wann möchten Sie losfahren?
Marko	Najradije želimo danas krenuti! Ima li još koja veza?	Am liebsten möchten wir heute losfahren! Gibt es noch eine Verbindung?
Informat ion	Oho, Špancirfest je stvarno popularan. Danas smo nažalost već rasprodani.	Ui, das Špancirfest ist wirklich beliebt. Heute sind wir leider schon ausgebucht.
Marko	O ne, baš šteta. A sutra?	Oh, wie schade. Und morgen?
Informat ion	Ima još karata. Prvi autobus vozi u osam sati. Vožnja traje dva sata.	Es gibt noch Karten. Der erste Bus fährt um 8 Uhr. Die Fahrt dauert 2 Stunden.
Marko	To je malo rano. Ima li kasniji autobus?	Das ist ein bisschen früh. Gibt es einen späteren Bus?
Informat ion	Sigurno, samo trenutak, molim Vas. Sljedeći vozi u deset i trideset sati.	Sicherlich, nur einen Moment, bitte. Der nächste fährt um 10:30 Uhr.
Marko	To zvuči savršeno. Koliko košta vozna karta?	Das klingt perfekt! Wie viel kostet die Fahrkarte?
Informat ion	Vozna karta košta deset eura.	Die Fahrkarte kostet 10 €.
Marko	Jesu li to povratne karte?	Sind das Rückfahrkarten?
Informat ion	Ne, samo vozne karte do Varaždina. Kada biste se htjeli vratiti?	Nein, nur Fahrkarten nach Varaždin. Wann möchten Sie zurückfahren?
Marko	Istog dana, molim Vas.	Am selben Tag, bitte.



Informat ion	Zadnji autobus vozi u dvadeset sati i trideset minuta. Je li to u redu?	Der letzte Bus fährt um 20:30 Uhr. Ist das in Ordnung?
Marko	Da, odlično – taj ćemo uzeti.	Ja super – den nehmen wir.
Informat ion	Želite li rezervaciju za sjedalo?	Möchten Sie eine Sitzplatzreservierung?
Marko	Hm, koliko to košta?	Hm, wie viel kostet das?
Informat ion	Jedno mjesto do prolaza košta jedan euro i pedeset. A do prozora dodatno tri eura po vožnji.	Ein Platz am Gang kostet 1,50 €. Und am Fenster 3 € extra pro Fahrt.
Marko	Nije skupo. Ima li još dva slobodna mjesta?	Das ist nicht teuer. Gibt es noch zwei freie Plätze?
Informat ion	Da, u redu devet slobodna su još dva mjesta. Jedno je do prolaza, a jedno do prozora. Želite li to rezervirati?	Ja, in Reihe 9 sind noch zwei Plätze frei. Einer ist am Gang und einer am Fenster. Möchten Sie das reservieren?
Marko	Da, to je odlično. Hvala!	Ja, das ist großartig. Danke!
Informat ion	U redu.	In Ordnung.
Marko	Koliko to dođe ukupno?	Wie viel macht das insgesamt?
Informat ion	Dođe Vas pedeset eura.	Das macht 50 €.
Marko	Karticom, molim Vas. Gdje je autobusna stanica?	Mit der Karte, bitte. Wo ist die Bushaltestelle?
Informat ion	Autobus kreće s autobusnog kolodvora Zagreb.	Der Bus fährt vom Busbahnhof Zagreb ab.
Marko	Na kojem peronu?	An welcher Plattform?
Informat ion	Na peronu šest.	An Plattform 6.
Marko	Hvala na informacijama.	Danke für die Informationen.
Informat ion	Želim Vam sretan put! Molim Vas budite petnaest minuta prije polaska tamo.	Ich wünsche Ihnen eine gute Reise. Bitte seien Sie 15 Minuten vor der Abfahrt dort.



Sätze zum Nachsprechen:

Mogu li kupiti dvije vozne karte?	Kann ich zwei Fahrkarten kaufen?
Želimo danas krenuti!	Wir möchten heute losfahren!
Ima li koja veza?	Gibt es eine Verbindung?
Ima li kasniji autobus?	Gibt es einen späteren Bus?
Koliko to košta?	Wie viel kostet das?
Jesu li to povratne karte?	Sind das Rückfahrkarten?
Nije skupo.	Das ist nicht teuer.
Gdje je autobusna stanica?	Wo ist die Bushaltestelle?
Na kojem peronu?	An welcher Plattform?
Hvala na informacijama.	Danke für die Informationen.



Poglavlje 4: Fešta za dušu

Kapitel 4: Ein Fest für die Seele

Kako si? - Na, wie geht's? In diesem Kapitel dreht sich alles rund um Aktivitäten und du lernst, über deine liebsten Freizeitbeschäftigungen zu sprechen. Außerdem besuchen wir das Špancirfest, das als eines der bekanntesten Festivals Kroatiens gilt. Zehn Tage lang stehen dort unzählige Konzerte von regionalen und internationalen Künstler*innen auf dem Programm – von Klassik bis Reggae ist für jeden Musikgeschmack etwas dabei.

Bereit für mehr? Los geht's!

fešta	ein Fest
za dušu	für die Seele
Fešta za dušu	ein Fest für die Seele
ovdje	hier
Ovdje je baš živo!	Hier ist ja was los!
ulice	die Straßen
jesu	sie sind
ulice su	die Straßen sind
prilično	ziemlich
pune	voll
ulice su prilično pune	die Straßen sind ziemlich voll
to je istina	das ist wahr
mislam da...	ich finde, dass...
festival ima	das Festival hat
nešto magično	etwas Magisches
festival ima nešto magično	das Festival hat etwas Magisches
apsolutno	absolut
ima	es gibt
toliko	so viel
za otkriti	zu entdecken
Ima toliko toga za otkriti!	Es gibt so viel zu entdecken!
stvarno	wirklich
svida mi se	mir gefällt es gut
stvarno mi se sviđa	mir gefällt es wirklich gut



odlično	großartig
odlično je	es ist großartig
za	für
nekoliko	ein paar
lijepih slika	schöne Bilder
za nekoliko lijepih slika	für ein paar schöne Bilder
Baš glupo!	Wie blöd!
Što je?	Was ist los? (Was ist?)
zaboravila sam	ich habe vergessen
fotoapararat	die Kamera
zaboravila sam fotoapararat	ich habe die Kamera vergessen
u tvojoj kući	bei dir Zuhause
Ne možeš li...?	Kannst du nicht...?
uzeti	nehmen
Ne možeš li uzeti...?	Kannst du nicht nehmen...?
svoj mobitel	dein Telefon
to nije	das ist nicht
isto	dasselbe
to nije isto	das ist nicht dasselbe
radije	lieber
radije fotografiram	ich fotografiere lieber
svojom kamerom	mit meiner Kamera
imaš je	du hast die
Još je imaš?	Die hast du noch? (Hast du es noch?)
Pa da!	Na klar!
imam je	ich habe sie
sa sobom	dabei (mit mir)
uvijek je imam sa sobom	ich habe sie immer dabei
odlično je	es ist großartig
držati	zu halten
fotografija	das Foto
držati fotografiju	das Foto zu halten
neposredno	direkt
u rukama	in den Händen



neposredno u rukama	direkt in den Händen
držati fotografiju u rukama	das Foto in den Händen zu halten
skroz	total
trenutcima	den Momenten
daje	es verleiht
neka magija	eine gewisse Magie
trenutcima daje neku magiju	es verleiht den Momenten eine gewisse Magie
kao	wie
malo	kleines (ein bisschen)
umjetničko djelo	ein Kunstwerk
Kao malo umjetničko djelo!	Wie ein kleines Kunstwerk!
kao kod kuhanja	wie beim Kochen
ti misliš na	du denkst an
stvarno uvijek	wirklich immer
ti stvarno uvijek misliš	du denkst wirklich immer
na kuhanje	ans Kochen
točno	stimmt
učinio sam	ich habe gemacht
svoj hobi	mein Hobby
zanimanjem	zum Beruf
to je divno	das ist toll
Imaš li...?	Hast du...?
druge hobije	andere Hobbys
Imaš li druge hobije?	Hast du andere Hobbys?
nalazim se	ich treffe mich
s prijateljicama	mit Freundinnen
nalazim se s prijateljicama	ich treffe mich mit Freundinnen
volim ići	ich gehe gerne
u kino	ins Kino
volim ići u kino	ich gehe gerne ins Kino
baš lijepo	wie schön
Sviraš li ...?	Spielst du ...?
gitaru	Gitarre
Sviraš li još gitaru?	Spielst du noch Gitarre?



ponekad	manchmal
kad	wenn
imam vremena	ich habe Zeit
kad imam vremena	wenn ich Zeit habe
A ti?	Und du?
raditi	machen
ti voliš raditi	du machst gerne
Što ti voliš raditi?	Was machst du gerne?
čekaj	warte
da razmislim	lass mich überlegen (dass ich überlege)
šetam se	ich spaziere
plažom	am Strand
ili	oder
kartam	ich spiele Karten
meni se sviđa	mir gefällt
kartanje	Kartenspielen
meni se sviđa kartanje	mir gefällt Kartenspielen
hajdemo	lass uns
kartati se	Karten spielen
kući	zu Hause
Hajdemo se kartati!	Lass uns Karten spielen!
zvuči odlično	das klingt großartig
Čuješ li...?	Hörst du...?
glazbu	die Musik
Čuješ li glazbu?	Hörst du die Musik?
pjesma	Lied
naša omiljena pjesma	unser Lieblingslied
pleše mi se	ich habe Lust zu tanzen
Zašto?	Warum?
Može, zašto ne?	Klar, warum nicht?
hajdemo	lass uns gehen
do benda	zur Band
hajdemo do benda	lass uns zur Band gehen
sretan put	eine gute Reise



Dialog: Ein Fest für die Seele

Marko und Lucija schlendern durch die Straßen Varaždins und genießen das bunte Treiben. Das Špancirfest zieht Besucher*innen aus nah und fern an und verwandelt die ganze Stadt in einen bunten Karneval. Die beiden lassen sich von den verschiedenen Klängen, Aufführungen und der wunderschönen Dekoration mitreißen.

Lucija	Wow, ovdje je baš živo!	Wow, hier ist ja was los!
Marko	Ulice su prilično pune...	Die Straßen sind ziemlich voll...
Lucija	To je istina, ali mislim da festival ima nešto magično.	Das ist wahr, aber ich finde, das Festival hat etwas Magisches.
Marko	Apsolutno. Ima toliko toga za otkriti!	Absolut. Es gibt so viel zu entdecken!
Lucija	Stvarno mi se sviđa.	Mir gefällt es wirklich gut!
Marko	Da, odlično je za nekoliko lijepih slika.	Ja, es ist toll für ein paar schöne Bilder.
Lucija	... A joj, ne, baš glupo!	... Och nein, wie blöd!
Marko	Što je?	Was ist los?
Lucija	Zaboravila sam fotoaparat u tvojoj kući.	Ich habe die Kamera bei dir Zuhause vergessen.
Marko	Oh... ne možeš li uzeti svoj mobitel?	Oh...kannst du nicht dein Telefon nehmen?
Lucija	To nije isto. Radije fotografiram svojom polaroid kamerom.	Das ist nicht dasselbe. Ich fotografiere lieber mit meiner Polaroidkamera.
Marko	...još je imaš?!	...die hast du noch?!
Lucija	Pa da! Uvijek je imam sa sobom.	Na klar! Ich habe sie immer dabei.
Marko	Odlično je držati fotografiju neposredno u rukama.	Es ist großartig, das Foto direkt in den Händen zu halten.
Lucija	Skroz, i trenutcima daje neku magiju! Kao malo umjetničko djelo!	Total, es verleiht den Momenten auch eine gewisse Magie! Wie ein kleines Kunstwerk!
Marko	Kao kod kuhanja.	Wie beim Kochen.
Lucija	Ti stvarno uvijek misliš na kuhanje!	Du denkst wirklich immer ans Kochen!



Marko	Točno... Učinio sam svoj hobi zanimanjem!	Stimmt... Ich habe mein Hobby zum Beruf gemacht!
Lucija	To je divno. Ali imaš li još i druge hobije?	Das ist toll. Aber hast du auch noch andere Hobbys?
Marko	Naravno. Nalazim se s prijateljicama i volim ići u kino.	Natürlich. Ich treffe mich mit Freundinnen und ich gehe gerne ins Kino.
Lucija	Baš lijepo. A sviraš li još gitaru?	Wie schön. Und spielst du noch Gitarre?
Marko	Ponekad, kad imam vremena. A ti, što ti voliš raditi u Sumartinu?	Manchmal, wenn ich Zeit habe. Und du, was machst du gerne in Sumartin?
Lucija	Hmm... čekaj da razmislim. Šetam se plažom ili se kartam.	Hmm...warte, lass mich überlegen. Ich spaziere am Strand oder spiele Karten.
Marko	I meni se sviđa kartanje! Hajdemo se kartati kući!	Kartenspielen gefällt mir auch! Lass uns Zuhause Karten spielen!
Lucija	Zvuči odlično. Ah! Marko, čuješ li glazbu?	Das klingt großartig. Ah! Marko, hörst du die Musik?
Marko	Da, to je naša omiljena pjesma!	Ja, das ist unser Lieblingslied!
Lucija	Baš mi se pleše, a tebi?	Ich hab' richtig Lust zu tanzen, du auch?
Marko	Može, zašto ne? Hajdemo do benda.	Klar, warum nicht? Lass uns zur Band gehen.



Sätze zum Nachsprechen:

Ima toliko toga za otkriti!	Es gibt so viel zu entdecken!
Imaš li hobije?	Hast du Hobbys?
Nalazim se s prijateljicama.	Ich treffe mich mit Freundinnen.
Volim ići u kino.	Ich gehe gerne ins Kino.
Sviraš li gitaru?	Spielst du Gitarre?
Što ti voliš raditi?	Was machst du gerne?
Hajdemo se kartati.	Lass uns Karten spielen.
Zvuči odlično.	Das klingt großartig.
Čuješ li glazbu?	Hörst du die Musik?
Baš mi se pleše.	Ich hab' richtig Lust zu tanzen.



Poglavlje 5: Neodoljiv miomiris

Kapitel 5: Ein unwiderstehlicher Duft

Dobar tek - Guten Appetit! Heute dreht sich alles um Essen und Trinken und du lernst, deine Lieblingsgerichte zu bestellen. Übrigens, wusstest du, dass die kroatische Küche stark von ihren Nachbarländern beeinflusst ist? An der Küste von Dalmatien sind Einflüsse der mediterranen, italienischen Küche zu erkennen, während im Inland oft deftige, fleischhaltige Eintöpfe serviert werden. Lass uns nun die passenden Vokabeln dazu lernen! Auf geht's.

miomiris	ein Duft
neodoljiv miomiris	ein unwiderstehlicher Duft
Osjetiš li ti taj miris?	Riechst du das? (Fühlst du den Geruch?)
miriše	das riecht
fantastično	fantastisch
miriše fantastično	das riecht fantastisch
Odakle...?	Woher...?
to dolazi	das kommt
Odakle to dolazi?	Woher kommt das?
ne znam ni ja	ich weiß auch nicht
sada	jetzt
gladan	hungrig
gladan sam	ich bin hungrig
mislim da...	ich glaube, dass...
iz prikolice	aus dem Imbisswagen
Imaš pravo!	Du hast recht!
pogledati	nachsehen
hajdemo pogledati	lass uns nachsehen
imaju	sie haben
za jelo	zum Essen
što imaju za jelo	was sie zum Essen haben
izbor	Auswahl
Koji izbor!	So viel Auswahl! (Welch Auswahl!)



ne mogu	ich kann nicht
odlučiti se	mich entscheiden
ne mogu se odlučiti	ich kann mich nicht entscheiden
Hoćemo li...?	Wollen wir...?
podijeliti	teilen
Hoćemo li nešto podijeliti?	Wollen wir uns etwas teilen?
dobra ideja	gute Idee
ja želim	ich möchte
dobar dan	guten Tag
Što želite?	Was darf's sein? (Was möchten Sie?)
uzet ćemo	wir nehmen (wir werden)
porcija	eine Portion
uzet ćemo porciju	wir nehmen eine Portion
ćevapi	Ćevapčići
s pečenim krumpirom	mit Pommes (mit gebackenen Kartoffeln)
u redu	in Ordnung
Biste li...?	Möchtet ihr...?
piti	trinken
Biste li nešto pili?	Möchtet ihr etwas trinken?
Koja...?	Welche...?
pića	Getränke
imate	ihr habt
Koja pića imate?	Welche Getränke habt ihr?
imamo	wir haben
vodu	Wasser
limunadu	Limonade
ledeni čaj	Eistee (eisgekühlten Tee)
želim ledeni čaj	ich möchte einen Eistee
jednu bocu	eine Flasche
vode	Wasser
jednu veliku bocu vode	eine große Flasche Wasser
drugo	anderes
Nešto drugo još?	Noch etwas anderes?
to je sve	das ist alles



vaša narudžba	eure Bestellung
bit će gotova	ist fertig (wird sein)
deset	10
za deset minuta	in 10 Minuten
čekat ćemo	wir warten (wir werden)
čekat ćemo tamo	Wir warten dort (drüben)
zvat ću Vas	Ich werde Sie rufen
narudžba	die Bestellung
gotova je	sie ist fertig
Narudžba je gotova!	Die Bestellung ist fertig!
to izgleda	das sieht aus
To izgleda dobro!	Das sieht gut aus!
to je	das macht (das sind)
dva	2€
trideset i dva	32
to je trideset i dva eura	das macht 32 €
Plaćate li...?	Bezahlt ihr...?
zajedno	zusammen
svatko za sebe	getrennt (jeder für sich selbst)
Plaćate li zajedno?	Bezahlt ihr zusammen?
Mogu li dobiti...?	Kann ich bekommen ...?
salvete	Servietten
naravno, izvolite	natürlich, bitteschön
Uživajte!	Genießt es!
miriše	das riecht
ukusno	köstlich
Miriše ukusno!	Das riecht köstlich!
Dobar tek!	Guten Appetit!
Je li to...?	Ist das...?
opet	wieder
Je li to opet...?	Ist das wieder...?
svjetionik	Leuchtturm
onaj svjetionik	dieser Leuchtturm
Da, imaš pravo!	Ja, du hast recht!



Zašto je...?	Warum ist...?
ta slika	dieses Bild
Zašto je ta slika...?	Warum ist dieses Bild...?
opet ovdje	wieder hier
ne znam	ich weiß nicht
hajdemo	lass uns (lass uns gehen)
pitati	nachfragen
hajdemo pitati	lass uns nachfragen (lass uns nachfragen gehen)
znatiželjna	neugierig
znatiželjna sam	ich bin neugierig
Baš mi se pleše.	Ich hab' richtig Lust zu tanzen.



Dialog: Ein unwiderstehlicher Duft

Nachdem sie bereits einige Stunden auf dem Festival verbracht haben, bemerkt Lucija einen verführerischen Geruch, der ihr das Wasser im Mund zusammenlaufen lässt. Sie folgen dem Duft, der sie zu einer kleinen, unscheinbaren Imbissbude führt. Ihre Mägen knurren schon und sie freuen sich auf einen Snack.

Marko	Oh... osjetiš li i ti taj miris?	Oh... riechst du das?
Lucija	Miriše fantastično! Odakle to dolazi?	Das riecht fantastisch! Woher kommt das?
Marko	Ne znam ni ja, ali sada sam gladan!	Ich weiß auch nicht, aber jetzt bin ich hungrig!
Lucija	Mislím da to dolazi iz prikolicе.	Ich glaube, dass das aus dem Imbisswagen kommt.
Marko	Imaš pravo! Hajdemo pogledati što imaju za jelo!	Du hast recht! Lass uns nachsehen, was sie zum Essen haben!
Lucija	Wow! Koji izbor!	Wow! So viel Auswahl!
Marko	Ne mogu se odlučiti, a ti?	Ich kann mich nicht entscheiden, und du?
Lucija	Ne, ni ja se ne mogu odlučiti. Hoćemo li nešto podijeliti?	Nein, ich kann mich auch nicht entscheiden. Wollen wir uns etwas teilen?
Marko	Dobra ideja. Ja želim burek!	Gute Idee. Ich möchte Burek!
Einen kurzen Moment später wird Marko bereits bedient...		
Verkäufer*in	Dobar dan, što želite?	Guten Tag, was darf's sein?
Marko	Hej! Uzet ćemo porciju ćevapa s pečenim krumpirom i jedan burek, molim Vas.	Hey! Wir nehmen eine Portion Ćevapčići mit Pommes und einen Burek, bitte.
Verkäufer*in	U redu. Biste li nešto pili?	In Ordnung. Möchtet ihr etwas trinken?
Marko	Koja pića imate?	Welche Getränke habt ihr?
Verkäufer*in	Imamo vodu, limunadu i ledeni čaj.	Wir haben Wasser, Limonade und Eistee.
Marko	Onda želim ledeni čaj i jednu veliku bocu vode, molim Vas.	Dann möchte ich einen Eistee und eine große Flasche Wasser, bitte.



Verkäufer*in	Nešto drugo još?	Noch etwas anderes?
Marko	Ne, hvala. To je sve.	Nein, danke. Das ist alles.
Verkäufer*in	Vaša narudžba bit će gotova za deset minuta.	Eure Bestellung ist in ca. 10 Minuten fertig.
Marko	Puno hvala. Čekat ćemo tamo.	Vielen Dank. Wir warten dort.
Verkäufer*in	U redu. Zvat ću Vas onda. Narudžba je gotova!	In Ordnung. Ich werde Sie dann rufen. Die Bestellung ist fertig!
Marko	To izgleda dobro!	Das sieht gut aus!
Verkäufer*in	To je trideset i dva eura. Plaćate li zajedno ili svatko za sebe?	Das macht 32 €. Beahlt ihr zusammen oder getrennt?
Marko	Zajedno, molim Vas. Ah, mogu li dobiti salvete, molim Vas?	Zusammen, bitte. Ah, kann ich bitte Servietten bekommen?
Verkäufer*in	Naravno, izvolite. Uživajte!	Natürlich, bitteschön. Genießt es!
Mit vollgepackten Händen geht Marko zurück zu Lucija.		
Lucija	Mmmm, miriše ukusno! Dobar tek!	Mhmm, das riecht köstlich! Guten Appetit!
Marko	Hvala, i tebi! Opa, je li to opet onaj svjetionik?	Danke, dir auch! Huch, ist das wieder dieser Leuchtturm?
Lucija	Da, imaš pravo!	Ja, du hast recht!
Marko	Zašto je ta slika opet ovdje?	Warum ist dieses Bild wieder hier?
Lucija	Ne znam. Hajdemo pitati, znatiželjna sam!	Ich weiß nicht. Lass uns nachfragen. Ich bin neugierig!



Sätze zum Nachsprechen:

Odakle to dolazi?	Woher kommt das?
Gladan sam!	Ich bin hungrig!
Ne mogu se odlučiti.	Ich kann mich nicht entscheiden.
Hoćemo li nešto podjeliti?	Wollen wir uns etwas teilen?
Uzet ćemo porciju ćevapa.	Wir nehmen eine Portion Ćevapčići.
Koja pića imate?	Welche Getränke habt ihr?
Ja bih ledeni čaj.	Ich möchte einen Eistee.
To je sve.	Das ist alles.
To je trideset eura.	Das macht 30 €.
Mogu li dobiti salvete?	Kann ich Servietten bekommen?



Poglavlje 6: Legenda

Kapitel 6: Die Legende

Dobra večer – Guten Abend! In diesem Kapitel geht es um eine spannende kroatische Legende. Nebenbei lernst du, wie du Fragen stellst und deine Meinung äusserst. Hast du gewusst, dass Kroatien reich an Mythen ist? So erzählt man sich von einer magischen Königin, die die Plitvicer Seen erschuf, und von einem gutmütigen Riesen Veli Jože aus Istrien.

Bist du bereit? Dann nichts wie los.

legenda	die Legende
fascinantno	faszinierend
Zvuči fascinantno!	Das klingt faszinierend!
Je li to...?	Ist das...?
istina	wahr
Je li to stvarno istina?	Ist das wirklich wahr?
priča	die Geschichte
priča zvuči	die Geschichte klingt
malo	ein bisschen
čudno	seltsam
priča zvuči čudno	die Geschichte klingt seltsam
Zar ne?	Oder nicht?
mislim	ich finde (ich denke)
i ja tako mislim	finde ich auch
Zašto...?	Warum...?
netko crta	jemand zeichnet
Zašto netko crta...?	Warum zeichnet jemand...?
svjetionike	Leuchttürme
na vratima	an Türen
pitanje	Frage
dobro pitanje	gute Frage
ne poznajem	ich kenne nicht
restorane	die Restaurants
ne poznajem restorane	ich kenne die Restaurants nicht



ni ja ih ne poznajem	ich kenne sie auch nicht
oni moraju	sie müssen
oni moraju biti	sie müssen sein
nešto posebno	etwas Besonderes
razmislimo	lass uns überlegen (überlegen wir)
Što oni imaju...?	Was haben sie...?
zajedničkog	gemeinsam
Što oni imaju zajedničkog?	Was haben sie gemeinsam?
izgledaju	sie sehen aus
autentično	authentisch
izgledaju jako autentično	sie sehen sehr authentisch aus
nude	sie bieten an
lokalnu kuhinju	lokale Küche
nude lokalnu kuhinju	sie bieten lokale Küche an
možda	vielleicht
to simbolizira	das symbolisiert
dobru kuhinju	gute Küche
to simbolizira dobru kuhinju	das symbolisiert gute Küche
to mogu	das kann ich
zamisliti si	mir vorstellen
vrlo dobro	sehr gut
to si mogu zamisliti	das kann ich mir vorstellen
Misliš li da...?	Meinst du, dass...?
pomoći će nam	sie wird uns helfen
želi	sie möchte
zadržati	behalten
svoju tajnu	ihr Geheimnis
želi zadržati svoju tajnu	sie möchte ihr Geheimnis behalten
za sebe	für sich
naći	finden
nećemo ju naći	wir werden sie nicht finden
želim	ich möchte
probati	versuchen
želim probati	ich möchte es versuchen



trebali bismo	wir sollten
otići	gehen
trebali bismo otići	wir sollten gehen
u potragu	auf die Suche
zvući	das klingt
kao	nach
avantura	Abenteuer
Zvući kao avantura!	Das klingt nach einem Abenteuer!
potpuno	total
uzbuđen	aufgeregt
Potpuno sam uzbuđen!	Ich bin total aufgeregt!
Gdje?	Wo?
počnemo	wir sollen anfangen
Gdje da počnemo?	Wo sollen wir anfangen?
hajdemo	lass uns (lass uns gehen)
fotografirati	fotografieren
simbol	das Symbol
Hajdemo fotografirati simbol!	Lass uns das Symbol fotografieren!
možemo	wir können
istraživati	recherchieren
možemo malo istraživati	wir können ein bisschen recherchieren
olovku	einen Stift
Imaš li olovku?	Hast du einen Stift?
Za što?	Wozu? (Für was?)
želim	ich möchte
to preslikati	das abmalen
želim to preslikati	ich möchte das abmalen
Nije li...?	Ist nicht...?
fotografija	ein Foto
bolja	besser
Nije li fotografija bolja?	Ist ein Foto nicht besser?
slikam	ich male
radije	lieber
radije slikam	ich male lieber



ljepše	schöner
to mi je ljepše	das finde ich schöner (für mich ist das schöner)
Lijepa ideja!	Schöne Idee!
evo, izvoli	hier, bitte
potpuno	total
krivo	schief
stoji	er steht
krivo stoji	er steht schief
čudno	merkwürdig
to je čudno	das ist merkwürdig
točno tako	genau so
preslikati ću	ich male ab (ich werde...)
preslikati ću ga	ich male ihn ab
gotov sam	ich bin fertig



Dialog: Die Legende

Die Person am Foodtruck erzählt Lucija und Marko eine faszinierende Geschichte über eine geheimnisvolle Person, die bisher noch nie jemand zu Gesicht bekommen hat. Seit einigen Jahren ritzt sie ein Symbol in Form eines schiefen Leuchtturms an die Türen von Restaurants und Cafés. Wird diese Person ihnen helfen können, ein ausgefallenes Rezept für den Wettbewerb zu entwickeln?

Marko	Zvuči fascinantno! Je li to stvarno istina?	Klingt faszinierend! Ist das wirklich wahr?
Lucija	Priča već zvuči malo čudno, zar ne?	Die Geschichte klingt schon ein bisschen seltsam, oder nicht?
Marko	Da, i ja tako mislim. Zašto netko crta svjetionike na vratima?	Ja, finde ich auch. Warum zeichnet jemand Leuchttürme an Türen?
Lucija	Dobro pitanje... Ne poznajem restorane, ti?	Gute Frage... Ich kenne die Restaurants nicht, du?
Marko	Ne, ni ja ih ne poznajem. Ali oni moraju biti nešto posebno.	Nein, ich kenne sie auch nicht. Aber sie müssen etwas Besonderes sein.
Lucija	Da... Razmislimo. Što oni imaju zajedničkog?	Ja... Lass uns überlegen. Was haben sie gemeinsam?
Marko	Izgledaju jako autentično. Nude lokalnu kuhinju! Možda to simbolizira dobru kuhinju?	Sie sehen sehr authentisch aus. Sie bieten lokale Küche an! Vielleicht symbolisiert das gute Küche?
Lucija	To si mogu vrlo dobro zamisliti. Misliš li da će nam pomoći?	Das kann ich mir sehr gut vorstellen. Meinst du, sie wird uns helfen?
Marko	Hm... možda želi zadržati svoju tajnu za sebe –	Hm... vielleicht möchte sie ihr Geheimnis für sich behalten –
Lucija	Možda ju nećemo naći, ali želim probati.	Vielleicht werden wir sie nicht finden, aber ich möchte es versuchen.
Marko	Onda bismo trebali otići u potragu!	Dann sollten wir auf die Suche gehen!
Lucija	Zvuči kao avantura!	Das klingt nach einem Abenteuer!
Marko	Potpuno sam uzbuđen! Gdje da počnemo?	Ich bin total aufgeregt! Wo sollen wir anfangen?



Lucija	Hajdemo fotografirati simbol! Onda možemo malo istraživati.	Lass uns das Symbol fotografieren! Dann können wir ein bisschen recherchieren.
Marko	Imaš li olovku?	Hast du einen Stift?
Lucija	Da, naravno. Za što?	Ja, klar. Wozu?
Marko	Želim to preslikati.	Ich möchte das abmalen.
Lucija	Nije li fotografija bolja?	Ist ein Foto nicht besser?
Marko	Da, možda. Radije slikam. To mi je ljepše.	Ja, vielleicht. Ich male lieber. Das finde ich schöner.
Lucija	Lijepa ideja! Evo, izvoli. Potpuno krivo stoji, zar ne?	Schöne Idee! Hier, bitte. Er steht total schief, oder?
Marko	Da, to je čudno. Točno tako ću ga preslikati! Ok, gotov sam. Hajdemo!	Ja, das ist merkwürdig. Ich male ihn genauso ab! Ok, ich bin fertig! Lass uns gehen!



Sätze zum Nachsprechen:

Ne poznajem restorane.	Ich kenne die Restaurants nicht.
Izgledaju autentično.	Sie sehen authentisch aus.
Nude lokalnu kuhinju!	Sie bieten lokale Küche an!
Zvuči kao avantura!	Das klingt nach einem Abenteuer!
Gdje da počnemo?	Wo sollen wir anfangen?
Imaš li olovku?	Hast du einen Stift?
Želim to preslikati.	Ich möchte das abmalen.
To mi je ljepše.	Das finde ich schöner.
Radije slikam.	Ich male lieber.
To je čudno.	Das ist merkwürdig.



Poglavlje 7: Zadnje priprave

Kapitel 7: Letzte Vorbereitungen

Hej - Hey! Heute dreht sich alles ums Thema Reisevorbereitungen. Du lernst, wie du auf Kroatisch deine Tasche mit allem Wichtigem füllst, von Kleidung bis zu Reisedokumenten. Apropos Kleidung: Die Kroat*innen gelten als Erfinder*innen der modernen Krawatte! Schon im 17. Jahrhundert trugen sie kroatische Soldaten. Der Trend breitete sich dann über Frankreich in die Welt aus. Alles klar? Dann legen wir los!

priprave	Vorbereitungen
zadnje priprave	letzte Vorbereitungen
Gdje je...?	Wo ist...?
moja torba	meine Tasche
Gdje mi je torba?	Wo ist meine Tasche?
ne znam	ich weiß nicht
pogledaj	schau mal
u svom ormaru	in deinem Schrank
pogledaj u ormaru	schau mal im Schrank
ne, nije tu	nein, sie ist nicht hier
imam je	ich habe sie
bila je	sie war
Gdje je bila?	Wo war sie?
ispod	unter
krevet	Bett
ispod mog kreveta	unter meinem Bett
Kaotičaru jedan!	Du Chaot!
neuredan	unordentlich
malo sam neuredan	ich bin ein bisschen unordentlich
strašno	schlimm
nije strašno	das ist nicht schlimm
dobro	gut
hajdemo	lass uns
razmisliti	überlegen



hajdemo razmisliti	lass uns überlegen
zajedno	zusammen
što	was
trebamo	wir brauchen
što sve trebamo	was wir alles brauchen
ovako	also, so
odjeću	Anziehsachen
ručnike	Handtücher
neseser	Kulturbeutel
navečer	abends
sigurno je	es ist bestimmt
hladno	kühl
navečer je hladno	abends ist es kühl
neku	irgendeine
tanku jaknu	dünne Jacke
Imaš li neku jaknu?	Hast du irgendeine Jacke?
za mene	für mich
nikakvu	keine
nisam ponijela nikakvu	ich habe keine mitgenommen
naravno	natürlich
je	sie ist
prevelika	zu groß
prevelika je malo	sie ist ein bisschen zu groß
to nije strašno	das ist nicht schlimm
bolje ... nego	besser ... als
bolje prevelika	besser zu groß
premalena	klein
nego premalena	als zu klein
istina	wahr (die Wahrheit)
Trebaš li...?	Brauchst du...?
fen	einen Föhn
za put	für unterwegs (für die Reise)
to mi ne treba	den brauche ich nicht (das brauche ich nicht)
Imamo li ...?	Haben wir...?



dovoljno	genug
kreme za sunčanje	Sonnencreme (Creme für die Sonne)
gela za tuširanje	Duschgel (Gel zum Duschen)
nemamo	wir haben nicht
dovoljno	genug
paste za zube	Zahnpasta
odem	ich gehe
još	noch
do drogerije	zur Drogerie
još odem do drogerije	ich gehe noch zur Drogerie
To je dobra ideja!	Das ist eine gute Idee!
Možeš li...?	Kannst du...?
kupiti	kaufen
Možeš li još kupiti...?	Kannst du noch kaufen...?
toaletnog papira	Toilettenpapier
sredstva za dezinfekciju	Desinfektionsmittel
to postaje	das wird
puno	viel
to sad postaje puno	das wird jetzt viel
napisati	schreiben
Možeš li mi napisati...?	Kannst du mir schreiben...?
listu	eine Liste
samo trenutak	nur einen Moment
evo, izvoli	hier, bitte
savršeno	perfekt
trgovina	Laden
sljedeća trgovina	der nächste Laden
Gdje je trgovina?	Wo ist der Laden?
odmah	gleich, sofort
iza ugla	um die Ecke
odmah je iza ugla	gleich um die Ecke ist
jedan dm	ein dm (Drogeriemarktkette)
Jedan što?	Ein was?
jedna drogerija	eine Drogerie



trgovina	der Laden
zove se	heißt (nennt sich)
tako	so
trgovina se tako zove	der Laden heißt so
razumijem	ich verstehe
Trebaš li još nešto?	Brauchst du noch etwas?
inače	sonst
imam	ich habe
inače imam sve	sonst habe ich alles
krećem	ich gehe los
sada	jetzt
onda krećem sada	dann gehe ich jetzt los
u redu	in Ordnung
daj si	lass dir
daj si vremena	lass dir Zeit
ja ću pripremiti	ich werde vorbereiten
kombi	den Van
pomoć	Hilfe
Trebaš li pomoć?	Brauchst du Hilfe?
uspjet ću	ich schaffe (ich werde)
uspjet ću već	ich schaffe das schon (ich werde)
nemoj zaboraviti	vergiss nicht
svoje dokumente	deine Dokumente
vidimo se uskoro	bis gleich (wir sehen uns gleich)



Dialog: Letzte Vorbereitungen

Wieder in Zagreb angekommen, beginnen die beiden, ein paar Dinge für die Entdeckungsreise durch Kroatien zusammenzupacken. Marko eilt hektisch durch das Zimmer und Lucija ist aufgeregt, weil sie nicht erwartet hatte, mit einem Van das Land zu bereisen. Gemeinsam überlegen sie nun, was sie für ihr Abenteuer noch alles brauchen...

Marko	Gdje mi je torba?	Wo ist meine Tasche?
Lucija	Ne znam. Pa pogledaj u svom ormaru?	Ich weiß nicht. Schau mal in deinem Schrank?
Marko	Hm... ne, nije tu. Ah! Imam je.	Hm... nein, sie ist nicht hier. Ah! Ich habe sie.
Lucija	Gdje je bila?	Wo war sie?
Marko	Ispod mog kreveta...	Unter meinem Bett...
Lucija	Kaotičaru jedan!	Du Chaos!
Marko	Da, znam. Malo sam neuredan.	Ja, ich weiß. Ich bin ein bisschen unordentlich.
Lucija	Nije strašno. Dobro, hajdemo zajedno razmisliti što sve trebamo.	Das ist nicht schlimm. Gut, lass uns zusammen überlegen, was wir alles brauchen.
Marko	Ovako, trebamo odjeću, ručnike i neseser.	Also, wir brauchen Anziehsachen, Handtücher und Kulturbeutel.
Lucija	Navečer je sigurno hladno. Imaš li neku tanku jaknu za mene? Nisam ponijela nikakvu.	Abends ist es bestimmt kühl. Hast du eine dünne Jacke für mich? Ich habe keine mitgenommen.
Marko	Naravno, ali je malo prevelika.	Natürlich, aber sie ist ein bisschen zu groß.
Lucija	Ah, to nije strašno. Bolje prevelika nego premalena!	Ach, das ist nicht schlimm. Besser zu groß als zu klein!
Marko	To je istina. Trebaš li fen za put?	Das ist wahr. Brauchst du einen Föhn für unterwegs?
Lucija	Ne, to mi ne treba. Imamo li dovoljno kreme za sunčanje i gela za tuširanje?	Nein, den brauche ich nicht. Haben wir genug Sonnencreme und Duschgel?
Marko	Ne... i nemamo dovoljno paste za zube.	Nein... und wir haben nicht genug Zahnpasta.



Lucija	Možda još odem do drogerije?	Vielleicht gehe ich noch zur Drogerie?
Marko	To je dobra ideja! Možeš li još kupiti nešto toaletnog papira i sredstva za dezinfekciju?	Das ist eine gute Idee! Kannst du noch etwas Toilettenpapier und Desinfektionsmittel kaufen?
Lucija	O joj, to sad postaje puno. Možeš li mi napisati listu?	Ohje, das wird jetzt viel. Kannst du mir eine Liste schreiben?
Marko	Naravno, samo trenutak. Evo, izvoli.	Klar, einen Moment. Hier, bitte.
Lucija	Savršeno. Gdje je sljedeća trgovina?	Perfekt. Wo ist der nächste Laden?
Marko	Odmah je iza ugla jedan dm.	Gleich um die Ecke ist ein dm.
Lucija	Jedan što?	Ein was?
Marko	Jedna drogerija. Trgovina se tako zove.	Eine Drogerie. Der Laden heißt so.
Lucija	Oh, aha – razumijem! Trebaš li još nešto?	Oh, achso - verstehe! Brauchst du noch etwas?
Marko	Ne, hvala. Inače imam sve.	Nein, danke. Sonst habe ich alles.
Lucija	Onda krećem sada.	Dann gehe ich jetzt los.
Marko	U redu, daj si vremena. Ja ću pripremiti kombi.	In Ordnung, lass dir Zeit. Ich werde den Van vorbereiten.
Lucija	Trebaš li pomoć?	Brauchst du Hilfe?
Marko	Ne, hvala. Uspjet ću već.	Nein, danke. Das schaff' ich schon.
Lucija	Nemoj zaboraviti svoje dokumente! Onda, vidimo se uskoro.	Vergiss' deine Dokumente nicht! Dann, bis gleich!
Marko	Vidimo se uskoro!	Bis gleich!



Sätze zum Nachsprechen:

Gdje mi je torba?	Wo ist meine Tasche?
Gdje je bila?	Wo war sie?
Malo sam neuredan.	Ich bin ein bisschen unordentlich.
Trebamo odjeću.	Wir brauchen Anziehsachen.
Trebaš li fen?	Brauchst du einen Föhn?
Imamo li kreme za sunčanje?	Haben wir Sonnencreme?
Gdje je trgovina?	Wo ist der Laden?
Trebaš li nešto?	Brauchst du etwas?
Daj si vremena.	Lass dir Zeit.
Trebaš li pomoć?	Brauchst du Hilfe?



Poglavlje 8: Put u nepoznato

Kapitel 8: Reise ins Unbekannte

Dobrodošli! Herzlich willkommen! In diesem Kapitel besuchen wir gemeinsam einen Obst- und Gemüsestand. Du lernst, wie du auf Kroatisch nach frischem Gemüse und Obst fragst und Mengenangaben machst. Kennst du schon den bekanntesten Markt Kroatiens? Der Dolac-Markt in Zagreb liegt im Herzen der Hauptstadt. Mit seiner Vielfalt an frischen, lokalen Produkten und der charakteristischen roten Markthalle ist er ein beliebtes Ziel für Einheimische und Besucher*innen. Lass uns nun gemeinsam unseren Wortschatz erweitern!

put	Weg, Reise
u nepoznato	ins Unbekannte
put u nepoznato	Reise ins Unbekannte
Dobar dan!	Guten Tag!
Bok!	Hallo!
vaš štand	euer Stand
izgleda	sieht aus
izgleda fantastično	sieht fantastisch aus
Želiš li...?	Möchtest du...?
probati	probieren
Želiš li nešto probati?	Möchtest du etwas probieren?
vrlo rado	sehr gerne
Kakav je to...?	Was ist das...?
namaz	ein Aufstrich
Kakav je to namaz?	Was ist das für ein Aufstrich?
pravimo	wir machen
sami	selbst
pravimo ga sami	wir machen ihn selbst
Od čega...?	Woraus...? (Aus was?)
napravljen je	das ist gemacht
Od čega je napravljen?	Woraus ist das gemacht?
namaz je	der Aufstrich ist
veganski	vegan



namaz je veganski	der Aufstrich ist vegan
od zelene paprike	aus grüner Paprika
patlidžana	Auberginen
okus	der Geschmack
pikantan	pikant
malo je pikantan	ist ein bisschen pikant
okus je pikantan	der Geschmack ist pikant
Želiš li...?	Möchtest du...?
ponijeti	mitnehmen
namaz	Aufstrich
Želiš li ponijeti namaz?	Möchtest du einen Aufstrich mitnehmen?
uzet ću jednu	ich nehme einen (ich werde)
teta	Tante
za svoju tetu	für meine Tante
višnje	die Kirschen
Jesu li višnje... ?	Sind die Kirschen...?
na sniženju	im Angebot
danas	heute
petsto grama	500 g
stoji	kosten (kostet)
danas petsto grama stoji	heute kosten 500 g
dva eura i pedeset	2,50€
te ću uzeti	die nehme ich (...werde ich...)
fantastično	fantastisch
za kolač	für einen Kuchen
višnje su za kolač	die Kirschen sind für einen Kuchen
jesu	das sind sie
Jesi li ti ...?	Bist du ...?
pekar	Bäcker
Jesi li ti pekar?	Bist du Bäcker?
kuhar	Koch
kuhar sam	ich bin Koch
na putu si	du bist auf dem Weg
za feštu	zum Fest



Kakva fešta?	Was für ein Fest?
moraš	du musst
otići	hingehen
Moraš otići tamo!	Du musst da hingehen!
tamo će biti	dort werden sein
puno kuhara	viele Köche
tamo će biti puno kuhara	dort werden viele Köche sein
Uzbudljivo!	Aufregend!
Ima li nešto posebno?	Gibt es etwas Besonderes?
školjke	die Muscheln
jedinstven	einzigartig
Školjke su jedinstvene!	Die Muscheln sind einzigartig!
savjetu	den Tipp
Hvala na savjetu!	Danke für den Tipp!
to je	das ist
sljedeća	die nächste
stanica	Station
To je sljedeća stanica!	Das ist die nächste Station!
zvuči kao	das klingt wie
put	Reise
dug put	eine lange Reise
Što...?	Was...?
vodi vas u...	führt euch nach...
Što vas vodi u...?	Was führt euch nach...?
tražim	ich suche
inspiraciju	Inspiration
tražim inspiraciju	ich suche Inspiration
za	für
natjecanje u kuhanju	Kochwettbewerb
upravo	gerade
stižemo sa...	wir kommen vom...
upravo stižemo sa	wir kommen gerade vom...
otkrivamo	wir entdecken
toliko novog	so viel Neues



otkrivamo toliko novog	wir entdecken so viel Neues
nudimo	wir bieten an
noćenja	Übernachtungen
nudimo noćenja	wir bieten Übernachtungen an
farmi	auf dem Bauernhof
na našoj farmi	auf unserem Bauernhof
ako	wenn
treba vam pauza	ihr braucht eine Pause
Navratite!	Kommt vorbei!
primamljivo	verlockend
Zvuči primamljivo!	Das klingt verlockend!
farma	der Bauernhof
u blizini	in der Nähe
Je li farma u blizini?	Ist der Bauernhof in der Nähe?
vožnja	die Fahrt
traje samo	dauert nur
vožnja traje samo	die Fahrt dauert nur
petnaest minuta	15 Minuten
hvala	danke
na pozivu	für die Einladung
hvala na pozivu	danke für die Einladung
ljubazno	freundlich
To je ljubazno!	Das ist freundlich!
Dobro ste nam došli!	Ihr seid herzlich willkommen!
adresa	Adresse



Dialog: Reise ins Unbekannte

Marko und Lucija wissen noch nicht genau, wohin sie ihre Reise führen wird. Doch sie sind sich sicher, dass sie mit ihrer Suche an der Küste Kroatiens beginnen sollten – schließlich befinden sich dort zahlreiche Leuchttürme! Nachdem sie bereits einige Stunden unterwegs sind, stoßen sie auf einen Gemüse- und Obststand am Straßenrand. Sie legen einen kurzen Stopp ein und Marko kommt mit Anouk, dem Besitzer, ins Gespräch..

Anouk	Dobar dan!	Guten Tag!
Marko	Bok! Vaš štand izgleda fantastično!	Hallo! Euer Stand sieht fantastisch aus!
Anouk	Puno hvala! Želiš li nešto probati?	Vielen Dank! Möchtest du etwas probieren?
Marko	Da, vrlo rado. Kakav je to namaz ovdje?	Ja, sehr gerne. Was ist das hier für ein Aufstrich?
Anouk	To je Maliđano. Pravimo ga sami.	Das ist Maliđano. Wir machen ihn selbst.
Marko	Hm, od čega je napravljen?	Hm, woraus ist das gemacht?
Anouk	Namaz je veganski od zelene paprike i patlidžana. Okus je malo pikantan. Želiš li ponijeti namaz?	Der Aufstrich ist vegan aus grünen Paprikas und Auberginen. Der Geschmack ist ein bisschen pikant. Möchtest du einen Aufstrich mitnehmen?
Marko	Da, vrlo rado. Uzet ću jedan i za svoju tetu! Uh, jesu li višnje na sniženju?	Ja, sehr gerne. Ich nehme auch einen für meine Tante! Uh, sind die Kirschen im Angebot?
Anouk	Da, danas petsto grama stoji dva eura i pedeset.	Ja, heute kosten 500 g 2,50 €.
Marko	Odlično, te ću uzeti! Višnje su fantastične za kolač!	Großartig, die nehme ich! Die Kirschen sind fantastisch für einen Kuchen!
Anouk	Da, jesu. Jesi li ti pekar?	Ja, das sind sie. Bist du Bäcker?
Marko	Ne, kuhar sam.	Nein, ich bin Koch.
Anouk	Na putu si za feštu u Novigradu?	Du bist auf dem Weg zum Fest in Novigrad?
Marko	Kakva fešta?	Was für ein Fest?



Anouk	Moraš otići tamo! Tamo će biti puno kuhara.	Du musst da hingehen! Dort werden viele Köche sein.
Marko	Uzbuđljivo! Ima li nešto posebno tamo?	Aufregend! Gibt es etwas Besonderes dort?
Anouk	Školjke su jedinstvene!	Die Muscheln sind einzigartig!
Marko	Hvala na savjetu! To je sljedeća stanica!	Danke für den Tipp! Das ist die nächste Station!
Anouk	Zvuči kao dug put. Što vas vodi u Istru?	Das klingt wie eine lange Reise. Was führt euch nach Istrien?
Marko	Tražim inspiraciju za natjecanje u kuhanju. Upravo stižemo sa Špancirfesta.	Ich suche Inspiration für einen Kochwettbewerb. Wir kommen gerade vom Špancirfest.
Anouk	Uh, to je dug put!	Ui, das ist ein langer Weg!
Marko	Da, ali otkrivamo toliko novog!	Ja, aber wir entdecken so viel Neues!
Anouk	Nudimo noćenja na našoj farmi. Ako vam treba pauza, navratite!	Wir bieten Übernachtungen auf unserem Bauernhof an. Wenn ihr eine Pause braucht, kommt vorbei!
Marko	Stvarno zvuči primamljivo! Je li farma u blizini?	Das klingt wirklich verlockend! Ist der Bauernhof in der Nähe?
Anouk	Da, vožnja traje samo petnaest minuta.	Ja, die Fahrt dauert nur 15 Minuten.
Marko	Hvala na pozivu, Anouk. To je stvarno ljubazno!	Danke für die Einladung, Anouk. Das ist wirklich freundlich!
Anouk	Dobro ste nam došli! Evo adresa...	Ihr seid herzlich willkommen! Hier, die Adresse...



Sätze zum Nachsprechen:

Želiš li probati?	Möchtest du probieren?
Kakav je to namaz?	Was ist das für ein Aufstrich?
Namaz je veganski.	Der Aufstrich ist vegan.
Jesu li višnje na sniženju?	Sind die Kirschen im Angebot?
Petsto grama stoji dva eura.	500 g kosten 2 €.
Kakva fešta?	Was für ein Fest?
Hvala na savjetu!	Danke für den Tipp!
Je li farma u blizini?	Ist der Bauernhof in der Nähe?
Vožnja traje petnaest minuta.	Die Fahrt dauert 15 Minuten.
To je ljubazno!	Das ist freundlich!



Poglavlje 9: Jedan lijepi dan

Kapitel 9: Ein schöner Tag

Dobro jutro - Guten Morgen! Heute dreht sich alles rund ums Frühstück und du lernst Vokabeln rund um kroatische Spezialitäten – von frisch gebackenem Brot bis zu fein gemahlenem Kaffee. Der wird in Kroatien übrigens nach türkischer Art in einer *džezva*, einer kleinen Mokkakanne, mit Wasser aufgekocht – stark und schwarz, also nichts für schwache Nerven!

Aufgetankt mit neuer Energie, geht es jetzt ins nächste Kapitel!

jedan dan	ein Tag
jedan lijepi dan	ein schöner Tag
To izgleda ukusno!	Das sieht lecker aus!
Je l' da?	Nicht wahr?
ima	es gibt
od svega	von allem
pomalo	etwas
Ima od svega pomalo!	Es gibt von allem etwas!
žemlje	Brötchen
jogurt	Joghurt
svježe voće	die frischen Früchte
s farme	vom Bauernhof
prvo	erstmal
ja prvo trebam	ich brauche erstmal
kavu	einen Kaffee
ja prvo trebam kavu	ich brauche erstmal einen Kaffee
šalicu kave	eine Tasse Kaffee
Možeš li...?	Kannst du...?
dati	geben
Možeš li mi je dati?	Kannst du ihn mir geben?
mislim da...	ich glaube, dass...
nema više	es gibt nichts
više	mehr
mislim da nema više	ich glaube, es gibt nichts mehr



upravo	gerade
kuha kavu	sie kocht Kaffee
mogu	ich kann
namirisati	riechen
Već je mogu namirisati!	Ich kann ihn schon riechen!
dosta	ziemlich
jaka	stark
bit će	er wird
bit će dosta jaka	er wird ziemlich stark
takvu kavu	so einen Kaffee
volim	ich mag
Takvu kavu volim!	So einen Kaffee mag ich!
gotova je	er ist fertig
odmah	gleich, sofort
sigurno je odmah gotova	er ist bestimmt gleich fertig
dati mi	mir geben
Možeš li mi dati ...?	Kannst du mir geben ...?
jednu žemlju	ein Brötchen
evo, izvoli	hier, bitte sehr
Hoćeš li...?	Willst du...?
malo	ein bisschen
maslaca	Butter
Hoćeš li maslaca?	Willst du Butter?
rado	gerne
solu	Salz
jaja	die Eier
malo soli za jaja	etwas Salz für die Eier
kokoš	ein Huhn
Je li to kokoš?	Ist das ein Huhn?
tamo je	da ist
tamo je kokoš	da ist ein Huhn
na terasi	auf der Terrasse
jaja su	die Eier sind
potpuno	total



svježa	frisch
jaja su svježa	die Eier sind frisch
uzeti ću	ich nehme (ich werde)
neka	(irgend)welche
i ja ću uzeti neka	ich nehme auch welche
ovo mjesto	dieser Ort
inspiriralo me je	hat mich inspiriert
ovo mjesto me je inspiriralo	dieser Ort hat mich inspiriert
Kako lijepo!	Wie schön!
točno	genau
inspiriralo te je	hat dich inspiriert
Što te točno inspiriralo?	Was genau hat dich inspiriert?
prije svega	vor allem
povrće	Gemüse
svježe povrće	das frische Gemüse
to je stvarno	das ist wirklich
dobro	gut
to je stvarno dobro	das ist wirklich gut
Želiš li...?	Möchtest du...?
skuhati	kochen
s povrćem	mit Gemüse
želim	ich möchte
nešto vegetarijansko	etwas Vegetarisches
želim nešto vegetarijansko	ich möchte etwas Vegetarisches
Već sam znatiželjna!	Ich bin schon gespannt!
veselim se	ich freue mich
veselim se fešti	ich freue mich auf das Fest
nadam se da ...	ich hoffe, dass ...
saznati	herausfinden
saznati ćemo	wir finden heraus (wir werden)
svjetioniku	Leuchtturm
nešto o svjetioniku	etwas über den Leuchtturm
Sasvim sigurno!	Ganz bestimmt!
krenuti	losfahren



hajdemo krenuti	lass uns losfahren
nakon	nach
nakon doručka	nach dem Frühstück
Dogovoreno!	Abgemacht!
no	nun
još	noch
moramo se	wir müssen uns
no još se moramo	nun müssen wir uns noch
pozdraviti	verabschieden
zahvaliti	bedanken
Pa naravno!	Aber natürlich!
bilo je lijepo	es war schön
upoznati	kennenlernen
bilo je lijepo upoznati	es war schön kennenzulernen
obitelj	die Familie
gotova	fertig
Kava je gotova!	Der Kaffee ist fertig!



Dialog: Ein schöner Tag

Nach einer erholsamen Nacht schlendern Marko und Lucija über den malerischen Hof und freuen sich schon auf ein leckeres Frühstück mit Anouk und dem Rest der gastfreundlichen Familie. Als sie das Haus der Familie erreichen, werden sie von einem reich gedeckten Tisch empfangen. Sie tanken noch einmal Energie, damit sie ihre Suche nach dem perfekten Gericht und der Gravur fortsetzen können.

Lucija	Oho, to stvarno izgleda ukusno!	Oh, das sieht wirklich lecker aus!
Marko	Je l' da? Ima od svega pomalo! Žemlje, jogurt i svježe voće s farme...	Nicht wahr? Es gibt von allem etwas! Brötchen, Joghurt und die frischen Früchte vom Bauernhof...
Lucija	Ja prvo trebam kavu...	Ich brauche erstmal einen Kaffee...
Marko	Oh da, i ja trebam šalicu kave. Možeš li mi je dati?	Oh ja, ich brauche auch eine Tasse Kaffee. Kannst du mir ihn geben?
Lucija	Oh, mislim da nema više. Ali Anouk upravo kuha kavu.	Oh, ich glaube, es gibt nichts mehr. Aber Anouk kocht gerade Kaffee.
Marko	Već je mogu namirisati! Bit će dosta jaka.	Ich kann ihn schon riechen! Er wird ziemlich stark.
Lucija	Takvu kavu volim! Sigurno je odmah gotova. Možeš li mi dati jednu žemlju?	So einen Kaffee mag ich! Er ist bestimmt gleich fertig. Kannst du mir ein Brötchen geben?
Marko	Evo, izvoli. Hoćeš li i malo maslaca?	Hier, bitte sehr. Willst du auch ein bisschen Butter?
Lucija	Da, rado i malo soli za jaja, molim te.	Ja, gerne und etwas Salz für die Eier, bitte.
Marko	Uh, je li to kokoš?	Huch, ist das ein Huhn?
Lucija	Gdje?	Wo?
Marko	Tamo na terasi!	Da auf der Terrasse!
Lucija	O da, stvarno! Tamo je kokoš na terasi! Onda su jaja potpuno svjež!	Oh ja, wirklich! Da ist ein Huhn auf der Terrasse! Dann sind die Eier total frisch!
Marko	Odlično, onda ću i ja uzeti neka. Ovo mjesto me je inspiriralo!	Großartig, dann nehme ich auch welche. Dieser Ort hat mich inspiriert!
Lucija	Kako lijepo! Što te je točno inspiriralo?	Wie schön! Was genau hat dich inspiriert?



Marko	Prije svega svježe povrće.	Vor allem das frische Gemüse.
Lucija	To je stvarno dobro ovdje. Želiš li skuhati nešto s povrćem?	Das ist wirklich gut hier. Möchtest du etwas mit Gemüse kochen?
Marko	Da, želim nešto vegetarijansko.	Ja, ich möchte etwas Vegetarisches!
Lucija	Već sam znatiželjna! I već se veselim fešti u Novigradu.	Ich bin schon gespannt! Ich freue mich auch schon auf das Fest in Novigrad.
Marko	I ja. Nadam se da ćemo saznati nešto o svjetioniku!	Ich mich auch. Ich hoffe, dass wir etwas über den Leuchtturm herausfinden!
Lucija	Sasvim sigurno! Hajdemo krenuti nakon doručka!	Ganz bestimmt! Lass uns nach dem Frühstück losfahren!
Marko	Dogovoreno! No još se moramo pozdraviti i zahvaliti!	Abgemacht! Nun müssen wir uns noch verabschieden und bedanken!
Lucija	Pa naravno! Bilo je lijepo upoznati Anouka i obitelj.	Aber natürlich! Es war schön, Anouk und die Familie kennenzulernen.
Marko	Kava je gotova!	Der Kaffee ist fertig!



Sätze zum Nachsprechen:

Ja prvo trebam kavu.	Ich brauche einen Kaffee.
Možeš li mi je dati?	Kannst du ihn mir geben?
Nema više.	Es gibt keinen mehr.
Možeš li mi dati jednu žemlju?	Kannst du mir ein Brötchen geben?
Hoćeš li maslaca?	Willst du Butter?
Jaja su svježa.	Die Eier sind frisch.
Želim nešto vegetarijansko.	Ich möchte etwas Vegetarisches.
Hajdemo krenuti!	Lass uns losfahren!
Moramo se pozdraviti!	Wir müssen uns verabschieden!
Kava je gotova!	Der Kaffee ist fertig!



Poglavlje 10: Novigrad – U potrazi

Kapitel 10: Novigrad - Auf der Suche

Dobar dan - Guten Tag! Heute dreht sich alles um Wegbeschreibungen. Du lernst, wie du auf Kroatisch den Weg erklärst und nach Richtungen fragst – sei es zur nächsten Bushaltestelle oder zum besten Café der Stadt. Übrigens sind die Straßenschilder in Kroatien oft zweisprachig. Besonders in kleineren Regionen wie Istrien, wo du neben kroatischen auch italienische Beschriftungen findest. Weiter geht's mit vielen neuen Vokabeln!

u potrazi	auf der Suche
Vidiš li...?	Siehst du...?
svjetlo	das Licht
ono malo svjetlo	das kleine Licht
Vidiš li ono malo svjetlo?	Siehst du das kleine Licht?
tamo iza	da hinten
ja ga vidim	ich sehe es (ich sehe ihn)
i ja ga vidim	ich sehe es auch (ich sehe ihn auch)
Je li to...?	Ist das...?
od nekog svjetionika	von einem Leuchtturm
tako	so
tako je mračno	es ist so dunkel
jedva	kaum
mogu	ich kann
prepoznati	erkennen
jedva mogu išta prepoznati	ich kann kaum etwas erkennen
pogledati	nachschauen
Hajdemo pogladati!	Lass uns mal nachschauen!
A zašto?	Aber wieso?
znam	ich weiß
ne znam ni ja	ich weiß auch nicht
čudno	merkwürdig
čudno izgleda	er sieht merkwürdig aus



taj svjetionik	der Leuchtturm
Je li to taj svjetionik?	Ist das der Leuchtturm?
podsjeca me na	er erinnert mich an
moj crtež	meine Zeichnung
on ima veze	er hat etwas zu tun
zagonetkom	Rätsel
s našom zagonetkom	mit unserem Rätsel
ne stoji	er steht nicht
krivo	schief
ne stoji baš krivo	er steht nicht wirklich schief
ipak	trotzdem
pogledati	nachsehen
Hajdemo ipak pogledati!	Lass uns trotzdem nachsehen!
daleko	weit
to je daleko	das ist weit
skroz	ganz
blizu	nah, in der Nähe
skroz je blizu	es ist ganz nah
pješke	zu Fuß
možemo	wir können
doći	hinkommen
pješke možemo doći	wir können zu Fuß hinkommen
bateriju	eine Taschenlampe
sa sobom	dabei (mit dir)
moj mobitel	mein Handy
baterije	Akku
moj mobitel ima još baterije	mein Handy hat noch Akku
otići	gehen
hajdemo otići	lass uns gehen
Kuda...?	Wohin...?
Kuda idemo?	Wohin gehen wir?
ravno	geradeaus
hajdemo ravno	lass uns geradeaus gehen
do	bis zu



drveta	Baum
do onog drveta	bis zu diesem Baum
potok	ein Bach
ovdje je potok	hier ist ein Bach
ovdje	hier
dalje	weiter
ovdje se ne može dalje	hier geht's nicht weiter
desno	rechts
tamo desno	da rechts
most	eine Brücke
eno	da
pored	neben
eno pored drveta	da, neben dem Baum
Vidim most!	Ich sehe die Brücke!
Hoćemo li...?	Wollen wir...? (Werden wir...)
prijeći	überqueren
Hoćemo li ga prijeći?	Wollen wir sie überqueren?
napraviti	machen
hajdemo to napraviti	lass uns das machen
Kuda?	Wohin?
I sada, kuda?	Und jetzt, wohin?
lijevo	links
strani	Seite
na ovoj strani	auf dieser Seite
svjetlije	heller
svjetlije je	es ist heller
prepoznati	erkennen
Možeš li nešto prepoznati?	Kannst du etwas erkennen?
skoro	fast
stigli smo	wir sind da (wir sind angekommen)
skoro smo stigli	wir sind fast da
vidim	ich sehe
vidim nešto	ich sehe etwas



Uspjeli smo!	Wir haben es geschafft!
konačno	endlich
konačno smo stigli	endlich sind wir da
ovo nije bilo	das war nicht
jednostavno	einfach
ovo nije bilo jednostavno	das war nicht einfach
Istina!	Das stimmt! (Wahrheit!)
izgleda	er sieht aus
tako malen	so klein
star	alt
izgleda malen i star	er sieht klein und alt aus
nekako	irgendwie
šarmantan	charmant
ali nekako i šarmantan	aber auch irgendwie charmant
pokucati	anklopfen
hajdemo pokucati	lass uns anklopfen
vidjeti	sehen
očekuje	es erwartet
što nas očekuje	was uns erwartet



Dialog: Novigrad - Auf der Suche

Nach einer längeren Reise erreichen Marko und Lucija endlich das Feinschmeckerfest in Novigrad. Ihre Hoffnung, dort auf die mysteriöse Person zu treffen, erweist sich jedoch als enttäuschender Fehlschlag. Entmutigt öffnet Marko sein Notizbuch und betrachtet erneut seine Zeichnung. Plötzlich fällt sein Blick auf ein schwaches Licht in der Ferne...

Marko	Lucija, vidiš li ono malo svjetlo tamo iza?	Lucija, siehst du das kleine Licht da hinten?
Lucija	Da, i ja ga vidim.	Ja, ich sehe es auch.
Marko	Je li to od nekog svjetionika?	Ist das von einem Leuchtturm?
Lucija	Ne znam. Tako je mračno ovdje. Jedva mogu išta prepoznati.	Ich weiß nicht. Es ist so dunkel hier. Ich kann kaum etwas erkennen.
Marko	Hajdemo pogledati!	Lass uns mal nachschauen!
Lucija	A zašto?	Aber wieso?
Marko	Ne znam ni ja. Čudno izgleda.	Ich weiß auch nicht. Er sieht merkwürdig aus.
Lucija	Je li to taj svjetionik?	Ist das der Leuchtturm?
Marko	Da, podsjeća me na moj crtež. Možda on stvarno ima veze s našom zagonetkom!	Ja, er erinnert mich an meine Zeichnung. Vielleicht hat er wirklich etwas mit unserem Rätsel zu tun!
Lucija	Hm, pa ne znam... Ne stoji baš krivo, ili?	Hm, ich weiß ja nicht... Er steht nicht wirklich schief, oder?
Marko	Hajdemo ipak pogledati!	Lass uns trotzdem nachsehen!
Lucija	Ali to je jako daleko...	Aber das ist sehr weit...
Marko	Ne, skroz je blizu. Pješke možemo doći.	Nein, es ist ganz nah. Wir können zu Fuß hinkommen.
Lucija	Imaš li bateriju sa sobom?	Hast du eine Taschenlampe dabei?
Marko	Ne, ali moj mobitel ima još baterije.	Nein, aber mein Handy hat noch Akku.
Lucija	Pa dobro, hajdemo otići. Kuda idemo?	Na schön, lass uns gehen. Wohin gehen wir?
Marko	Hajdemo prvo ravno, do onog drveta tamo iza.	Lass uns zuerst geradeaus gehen. Bis zu diesem Baum da hinten.
Lucija	U redu.	In Ordnung.



Marko	Hm... ovdje je potok, ovdje se ne može dalje.	Hm... hier ist ein Bach, hier geht's nicht weiter.
Lucija	Tamo desno je most, ili?	Da rechts ist eine Brücke, oder?
Marko	Gdje?	Wo?
Lucija	Eno, pored drveta.	Da, neben dem Baum.
Marko	Ah da, vidim most! Hoćemo li ga prijeći?	Ah ja, ich sehe die Brücke! Wollen wir sie überqueren?
Lucija	Da, hajdemo to napraviti. I sada, kuda?	Ja, lass uns das machen. Und jetzt, wohin?
Marko	Ovdje lijevo... Na ovoj strani je svjetlije.	Hier links... Auf der Seite ist es heller.
Lucija	Možeš li već nešto prepoznati?	Kannst du schon etwas erkennen?
Marko	Da, skoro smo stigli!	Ja, wir sind fast da!
Lucija	Oho, vidim nešto!	Oh, ich sehe etwas!
Marko	Uspjeli smo!	Wir haben es geschafft!
Lucija	Uf, konačno smo stigli. Ovo stvarno nije bilo jednostavno.	Puh, endlich sind wir da. Das war wirklich nicht einfach.
Marko	Istina! Izgleda tako malen i star...	Das stimmt! Er sieht so klein und alt aus...
Lucija	...ali nekako i šarmantan! Hajdemo pokucati i vidjeti što nas očekuje.	...aber auch irgendwie charmant! Lass uns anklopfen und sehen, was uns erwartet.



Sätze zum Nachsprechen:

Takav je mrak.	Es ist so dunkel.
To je daleko...	Das ist sehr weit...
Skroz je blizu.	Es ist nah.
Kuda idemo?	Wohin gehen wir?
Hajdemo ravno.	Lass uns geradeaus gehen.
Do onog drveta.	Bis zu diesem Baum.
Desno je most.	Rechts ist eine Brücke,
Vidim most.	Ich sehe die Brücke.
Skoro smo stigli!	Wir sind fast da!
Uspjeli smo!	Wir haben es geschafft!



Poglavlje 11: Nova hrabrost

Kapitel 11: Neuer Mut

Zdravo! Hi! In diesem Kapitel geht es um Gefühle. Du lernst, wie du auf Kroatisch Enttäuschung ausdrückst, andere ermutigst und gemeinsam neue Pläne schmiedest. Kennst du schon die Redewendung *Strpljen, spašen?* Sie wird verwendet, um Menschen in schwierigen Momenten Mut zuzusprechen und daran zu erinnern, dass Geduld oft der Schlüssel zum Erfolg ist. Im Deutschen kennst du sie vielleicht unter: Geduld ist eine Tugend!

Bereit fürs nächste Kapitel? Dann los!

Takav je mrak.	Es ist so dunkel.
To je daleko...	Das ist sehr weit...
Skroz je blizu.	Es ist nah.
Kuda idemo?	Wohin gehen wir?
Hajdemo ravno.	Lass uns geradeaus gehen.
Do onog drveta.	Bis zu diesem Baum.
Desno je most.	Rechts ist eine Brücke,
Vidim most.	Ich sehe die Brücke.
Skoro smo stigli!	Wir sind fast da!
Uspjeli smo!	Wir haben es geschafft!
tako	so
tako je mračno	es ist so dunkel
jedva	kaum
mogu	ich kann
prepoznati	erkennen
jedva mogu išta prepoznati	ich kann kaum etwas erkennen
pogledati	nachschauen
Hajdemo pogladati!	Lass uns mal nachschauen!
A zašto?	Aber wieso?
znam	ich weiß
ne znam ni ja	ich weiß auch nicht
čudno	merkwürdig
čudno izgleda	er sieht merkwürdig aus
taj svjetionik	der Leuchtturm



Je li to taj svjetionik?	Ist das der Leuchtturm?
podsjeca me na	er erinnert mich an
moj crtež	meine Zeichnung
on ima veze	er hat etwas zu tun
zagonetkom	Rätsel
s našom zagonetkom	mit unserem Rätsel
ne stoji	er steht nicht
krivo	schief
ne stoji baš krivo	er steht nicht wirklich schief
ipak	trotzdem
pogledati	nachsehen
Hajdemo ipak pogledati!	Lass uns trotzdem nachsehen!
daleko	weit
to je daleko	das ist weit
skroz	ganz
blizu	nah, in der Nähe
skroz je blizu	es ist ganz nah
pješke	zu Fuß
možemo	wir können
doći	hinkommen
pješke možemo doći	wir können zu Fuß hinkommen
bateriju	eine Taschenlampe
sa sobom	dabei (mit dir)
moj mobitel	mein Handy
baterije	Akku
moj mobitel ima još baterije	mein Handy hat noch Akku
otići	gehen
hajdemo otići	lass uns gehen
Kuda...?	Wohin...?
Kuda idemo?	Wohin gehen wir?
ravno	geradeaus
hajdemo ravno	lass uns geradeaus gehen
do	bis zu
drveta	Baum
do onog drveta	bis zu diesem Baum



potok	ein Bach
ovdje je potok	hier ist ein Bach
ovdje	hier
dalje	weiter
ovdje se ne može dalje	hier geht's nicht weiter
desno	rechts
tamo desno	da rechts
most	eine Brücke
eno	da
pored	neben
eno pored drveta	da, neben dem Baum
Vidim most!	Ich sehe die Brücke!
Hoćemo li...?	Wollen wir...? (Werden wir...)
prijeći	überqueren
Hoćemo li ga prijeći?	Wollen wir sie überqueren?
napraviti	machen
hajdemo to napraviti	lass uns das machen
Kuda?	Wohin?
I sada, kuda?	Und jetzt, wohin?
lijevo	links
strani	Seite
na ovoj strani	auf dieser Seite
svjetlije	heller
svjetlije je	es ist heller
prepoznati	erkennen
Možeš li nešto prepoznati?	Kannst du etwas erkennen?
skoro	fast
stigli smo	wir sind da (wir sind angekommen)
skoro smo stigli	wir sind fast da
vidim	ich sehe
vidim nešto	ich sehe etwas



Dialog: Neuer Mut

Leider hat niemand am Leuchtturm aufgemacht. Markos Enttäuschung ist groß. Sowohl das Fest als auch der Leuchtturm erwiesen sich als Sackgasse. Die mysteriöse Person schien ihnen so nah zu sein und er hatte all seine Hoffnung in ihr Wissen gesetzt. Auf dem Weg zurück zum Van bemerkt Lucija die Unzufriedenheit ihres Neffen und versucht ihn aufzumuntern.

Lucija	Ajoj, Marko! Nemoj biti tužan.	Aha, Marko! Sei nicht traurig.
Marko	Nisam tužan, razočaran sam.	Ich bin nicht traurig, ich bin enttäuscht.
Lucija	To dobro razumijem. Ali hajdemo ostati pozitivni!	Das verstehe ich gut. Aber lass uns positiv bleiben!
Marko	Pokušavam, ali natjecanje je već uskoro.	Ich versuche es, aber der Wettbewerb ist schon bald.
Lucija	Znam, ali nemoj se predati!	Ich weiß, aber gib nicht auf!
Marko	Nemam recept, nemam ideja i ta osoba također ne postoji...	Ich habe kein Rezept, ich habe keine Ideen und diese Person existiert auch nicht...
Lucija	Naći ćemo rješenje, obećajem!	Wir werden eine Lösung finden, versprochen!
Marko	Ali kako? Ne znam više dalje.	Aber wie? Ich weiß nicht mehr weiter.
Lucija	Možda je vrijeme pokušati nešto novo?	Vielleicht ist es Zeit, etwas Neues auszuprobieren?
Marko	A što?	Und was?
Lucija	Kao prvo moramo prestati tražiti tu osobu.	Erst einmal müssen wir aufhören, nach dieser Person zu suchen.
Marko	Da, možda imaš pravo.	Ja, du hast vielleicht recht.
Lucija	Trebamo plan... Što želiš raditi?	Wir brauchen einen Plan... Was möchtest du machen?
Marko	Treba mi pauza od kuhanja.	Ich brauche eine Pause vom Kochen.
Lucija	U redu! Onda idemo na odmor nekoliko dana i razgledavat ćemo.	In Ordnung! Dann gehen wir ein paar Tage in den Urlaub und schauen uns um!



Marko	Dobro onda. Gdje želiš ići?	Gut dann. Wo möchtest du hingehen?
Lucija	Želim ići u prirodu. Možda možemo malo pješačiti!	Ich möchte in die Natur gehen. Vielleicht können wir ein bisschen wandern!
Marko	Da, to je divna ideja. Jesi li ikada bila u Humu?	Ja, das ist eine tolle Idee. Und warst du jemals in Hum?
Lucija	Hm... ne, još nikada. Gdje je to?	Hm... nein, noch niemals. Wo ist das?
Marko	Zapadno, u Istri. Tartufi su tamo najbolji!	Westlich, in Istrien. Die Trüffel sind dort die besten!
Lucija	Kako primamljivo. Znači, pravimo stanku u Humu!	Wie verlockend. Das heißt, wir machen einen Stopp in Hum!
Marko	A imamo li vremena za stanku u Splitu?	Haben wir auch Zeit für einen Stopp in Split?
Lucija	O, to bi bilo lijepo! Rado bih voljela pogledati Dioklecijanovu palaču.	Oh, das wäre schön! Ich würde gerne den Diokletianpalast anschauen.
Marko	Točno! Pa onda... Hum je bliže nego Split.	Genau! Also dann... Hum ist näher als Split.
Lucija	Hajdemo onda prvo tamo.	Lass uns also erst dorthin.
Marko	U redu!	In Ordnung!



Sätze zum Nachsprechen:

Nemoj biti tužan.	Sei nicht traurig.
Hajdemo ostati pozitivni.	Lass uns positiv bleiben!
Što želiš raditi?	Was möchtest du machen?
Treba mi pauza.	Ich brauche eine Pause.
Idemo na odmor.	Wir gehen in den Urlaub.
Gdje želiš ići?	Wo möchtest du hingehen?
Želim ići u prirodu.	Ich möchte in die Natur gehen.
Možemo pješaćiti.	Wir können wandern.
Jesi li ikada bila u Humu?	Warst du jemals in Hum?
Gdje je to?	Wo ist das?



Poglavlje 12: Hum – najmanji dragulj Hrvatske

Kapitel 12: Hum – Das kleinste Juwel Kroatiens

Lijep pozdrav - schöne Grüße! Heute geht es auf eine entspannte Stadttour durch Hum! Du lernst Vokabeln, um deine Umgebung zu beschreiben – von historischen Gebäuden bis hin zu den besten Cafés und Restaurants der Gegend. Apropos Hum: Hast du schon von Biska gehört? Dieser Schnaps wird nur hier hergestellt und aus der Mistel gewonnen, einer traditionellen Heilpflanze. Er gilt als lokale Delikatesse und die genaue Rezeptur bleibt ein wohl gehütetes Geheimnis! Bereit für neue Entdeckungen? Dann lass uns loslegen!

dragulj	das Juwel
najmanji	kleinste
dragulj Hrvatske	das Juwel Kroatiens
Nije li...?	Ist es nicht...?
prelijepo	wunderschön
Nije li prelijepo?	Ist es nicht wunderschön?
Apsolutno!	Absolut!
stvarno jedan dragulj	wirklich ein Juwel
grad	die Stadt
najmanji grad	die kleinste Stadt
to je najmanji grad	das ist die kleinste Stadt
na svijetu	der Welt
Koliko...?	Wie viele...?
ljudi	Menschen
Koliko ljudi živi ovdje?	Wie viele Menschen leben hier?
ovdje živi samo	hier leben nur
trideset	30
trideset ljudi	30 Menschen
To je malo!	Das ist wenig!
Što...?	Was...?
vidjela si	du hast gesehen
Što si sve vidjela?	Was hast du alles gesehen?
jednu crkvu	eine Kirche
zvonik	den Glockenturm



lođu	die Loggia
točno	stimmt
to je bilo sve	das war alles
čekaj	warte
ima	es gibt
ima još i konoba	es gibt noch die Konoba
jedina	die einzige
to je i jedina	das ist auch die einzige
u selu	im Dorf
je i bila stvarno dobra	die war auch wirklich gut
to je istina	das ist wahr
jeli smo	wir haben gegessen
dobro smo jeli	wir haben gut gegessen
Jesu li bili...?	Waren die...?
domaći	hausgemacht
Jesu li bili domaći?	Waren die hausgemacht?
Svakako!	Auf jeden Fall!
bili su	die waren
fini	lecker
bili su jako fini	die waren sehr lecker
bila mi je ukusna	mir hat geschmeckt
bila mi je jako ukusna	hat mir sehr gut geschmeckt
meni ne	mir nicht
prejaka	zu stark
bila mi je prejaka	die war mir zu stark
vole	sie mögen
svi	alle
nju ne vole svi	die mögen nicht alle
Od čega...?	Woraus...? (Aus was?)
zapravo	eigentlich
Od čega je to zapravo?	Woraus ist das eigentlich?
tajna	Geheimnis
To je tajna!	Das ist ein Geheimnis!
imaš pravo	du hast recht



nitko	niemand
nitko ne zna	niemand kennt
recept	das Rezept
nitko ne zna recept	niemand kennt das Rezept
samo trenutak	Moment mal (nur einen Moment)
to mi daje ideju	da kommt mir eine Idee
Koju?	Welche?
svaka regija	jede Region
nudi	bietet
svaka regija nudi	jede Region bietet
ukusne stvari	leckere Dinge
toliko ukusnih stvari	so viele leckere Dinge
u svakome mjestu	an jedem Ort
skupit ću	ich werde sammeln
za jelo	für das Gericht
To je fantastično!	Das ist fantastisch!
Što...?	Was...?
odavde	von hier
uzeti ćeš	du wirst mitnehmen
Što ćeš uzeti odavde?	Was wirst du von hier mitnehmen?
poznata po	bekannt für
svom tartufu	seinen Trüffel
naravno	natürlich
Najbolji je!	Das ist der Beste!
maslinovo ulje	das Olivenöl
i maslinovo ulje je super!	Und das Olivenöl ist super!
uzet ću	ich nehme (ich werde)
osnovu	Basis
okus	den Geschmack
kao osnovu za okus	als Basis für den Geschmack
To upotpunjuje sve!	Das rundet alles ab! (das vervollständigt alles)
uzmi	nimm
još i	auch noch
tartuf	den Trüffel



uzmi još i tartuf	nimm auch noch den Trüffel
boljeg	besseren
nećeš naći	du wirst nicht finden
Boljeg nećeš naći!	Besseren wirst du nicht finden!
u redu	in Ordnung
svestran	vielseitig
on je svestran	er ist vielseitig
ono nešto	das gewisse Etwas
ima ono nešto	der hat das gewisse Etwas
oduševljena	begeistert
oduševljena sam	ich bin begeistert
tvojom idejom	von deiner Idee
To će biti prva liga!	Das wird klasse! (...erste Liga!)
spremni	bereit
Jesmo li spremni...?	Sind wir bereit...?
vožnju	Fahrt
za našu vožnju	für unsere Fahrt
Jesmo, krećemo!	Ja, los geht's! (es wird losgehen)



Dialog: Hum – Das kleinste Juwel Kroatiens

Marko und Lucija sind in Hum angekommen, einem malerischen Dorf in Kroatien, das als die kleinste Stadt der Welt bekannt ist. Mit nur 30 Einwohner*innen und wunderschönen mittelalterlichen Steinmauern ist Hum ein wahrer Geheimtipp für Reisende. Nach einem unvergesslichen Abendessen schlendern sie nun gemeinsam durch die engen Gassen, bewundern die charmanten Gebäude und die idyllische Umgebung.

Marko	Nije li ovdje prelijepo?	Ist es hier nicht wunderschön?
Lucija	Apsolutno! Hum je stvarno jedan dragulj!	Absolut! Hum ist wirklich ein kleines Juwel!
Marko	To je najmanji grad na svijetu.	Das ist die kleinste Stadt der Welt.
Lucija	Što, stvarno? Koliko ljudi živi ovdje?	Was, wirklich? Wie viele Menschen leben hier?
Marko	Ovdje živi samo trideset ljudi.	Hier leben nur 30 Menschen.
Lucija	To je malo!	Das ist wenig!
Marko	Što si sve vidjela?	Was hast du alles gesehen?
Lucija	Jednu crkvu, zvonik i onu lođu.	Eine Kirche, den Glockenturm und die Loggia.
Marko	Točno. To je bilo sve. Čekaj, i ima još i konoba!	Stimmt. Das war alles. Warte, und die Konoba gibt es noch!
Lucija	Ali to je i jedina u selu...	Aber das ist auch die einzige im Dorf...
Marko	Ali je i bila stvarno dobra!	Die war aber auch wirklich gut!
Lucija	To je istina. Tamo smo stvarno dobro jeli danas. Jesu li fuži bili domaći?	Das ist wahr. Wir haben dort heute wirklich gut gegessen. Waren die Fuzi hausgemacht?
Marko	Svakako! Bili su jako fini. I biska mi je bila jako ukusna.	Auf jeden Fall! Die waren sehr lecker. Und die Biska hat mir auch sehr gut geschmeckt.
Lucija	Uf, meni ne, bila mi je prejaka!	Oh nein, die war mir zu stark!
Marko	Pa da, nju ne vole svi.	Ja, die mögen nicht alle.
Lucija	Od čega je to zapravo?	Woraus ist das eigentlich?
Marko	To je tajna!	Das ist ein Geheimnis!



Lucija	Imaš pravo. Nitko ne zna recept.	Du hast recht. Niemand kennt das Rezept.
Marko	Samo trenutak, to mi daje ideju.	Moment mal, da kommt mir eine Idee.
Lucija	Koju?	Welche?
Marko	Svaka regija nudi toliko ukusnih stvari. U svakome mjestu skupit ću nešto za jelo!	Jede Region bietet so viele leckere Dinge. An jedem Ort werde ich etwas für das Gericht sammeln!
Lucija	Marko! Pa to je fantastično!	Marko! Das ist fantastisch!
	Što ćeš uzeti odavde?	Was wirst du von hier mitnehmen?
Marko	Istra je poznata po svom tartufu.	Istrien ist bekannt für seinen Trüffel.
Lucija	Naravno, najbolji je! I maslinovo ulje je super!	Natürlich, das ist der Beste! Und das Olivenöl ist super!
Marko	Uzet ću maslinovo ulje kao osnovu za okus.	Ich nehme das Olivenöl als Basis für den Geschmack.
Lucija	To upotpunjuje sve! Pa uzmi još i tartuf. Boljeg nećeš naći!	Das rundet alles ab! Dann nimm auch noch den Trüffel. Besseren wirst du nicht finden!
Marko	U redu, on je svestran i ima ono nešto!	In Ordnung, der ist vielseitig und hat das gewisse Etwas!
Lucija	Oduševljena sam tvojom idejom. To će biti prva liga! Jesmo li spremni za našu vožnju do Splita?	Ich bin begeistert von deiner Idee. Das wird klasse! Sind wir bereit für unsere Fahrt nach Split?
Marko	Jesmo, krećemo!	Ja, los geht's!



Sätze zum Nachsprechen:

Koliko ljudi živi ovdje?	Wie viele Menschen leben hier?
Ovdje živi trideset ljudi!	Hier leben 30 Menschen!
Što si vidjela?	Was hast du gesehen?
Jednu crkvu i onu lođu.	Eine Kirche und die Loggia.
Bili su fini.	Die waren lecker.
Od čega je to?	Woraus ist das?
To je tajna!	Das ist ein Geheimnis!
Nitko ne zna recept.	Niemand kennt das Rezept.
Najbolji je!	Das ist der Beste!
Uzet ću maslinovo ulje.	Ich nehme das Olivenöl.



Poglavlje 13: Put do Vodica

Kapitel 13: Der Weg nach Vodice

Dobro jutro - Guten Morgen! Heute planen wir eine Wandertour auf der Insel Pag! Du erfährst, wie du auf Kroatisch alles organisierst – von der Routenwahl bis zur Ausrüstung. Übrigens: Pag beeindruckt mit ihrer schroffen, mondartigen Landschaft und den wunderschönen Kiesel- und Sandstränden. Außerdem ist Pag nicht nur für den berühmten Partystrand Zrće bekannt, sondern auch für die hier produzierte feine Pager-Spitze, die seit 2009 zum UNESCO-Kulturerbe zählt. Bereit? Na dann: *Uživaj!* - Viel Spaß mit den neuen Vokabeln!

put do Vodica	der Weg nach Vodice
ovdje ima	hier gibt es
staza	Wege
staza za pješaćenje	Wanderwege (Wege zum Wandern)
ima toliko staza za pješaćenje	es gibt so viele Wanderwege
Kojom...?	Welchen...?
idemo	wir nehmen (wir gehen)
Kojom da idemo?	Welchen nehmen wir?
najpoznatija	der bekannteste
se zove	heißt
najpoznatija se zove	der bekannteste heißt
kažu da...	man sagt, dass...
najljepša	der schönste
kažu da je najljepša	man sagt, dass das der schönste ist
Zašto ...?	Wieso ...?
omiljena	beliebt
Zašto je toliko omiljena?	Wieso ist der so beliebt?
krajolik	die Landschaft
izgleda kao	sieht aus wie
krajolik izgleda kao	die Landschaft sieht aus wie
na Marsu	auf dem Mars
Hoćemo li...?	Wollen wir...? (Werden wir)
izabрати	aussuchen
ruta	Routen



jednu od ruta	eine von den Routen
Ima li ih više?	Gibt es mehrere? (mehrere von ihnen)
četiri	4
različite	verschiedene
ima četiri različite	es gibt 4 verschiedene
dugačke	lang
Koliko su dugačke?	Wie lang sind die?
najkraća	die kürzeste
četiri kilometra	4 km
dugačka četiri kilometra	4 km lang
najduža	die längste
petnaest kilometara	15 km
Ima li nešto...?	Gibt es etwas...?
između	dazwischen
Ima li nešto između?	Gibt es etwas dazwischen?
ima jedna staza	es gibt einen Weg
koja je	der ist
sedam	7
sedam kilometara dugačka	7 km lang
Jesu li ...?	Sind ...?
rute	die Routen
jednostavne	einfach
Jesu li rute jednostavne?	Sind die Routen einfach?
većina	die meisten
većina nije	die meisten sind nicht
tako	so
jednostavna	einfach
tako jednostavna	so einfach
čak	sogar
vodi	sie führt
preko mora	über das Meer
Jedna vodi preko mora!	Die eine führt über das Meer!
teško	schwer
je to malo teško	das ist ein bisschen schwer



za nas	für uns
Hoćemo li...?	Wollen wir...? (Werden wir)
uzeti	nehmen
bolje uzeti	lieber nehmen
jednu drugu	einen anderen
bolje uzeti jednu drugu	lieber einen anderen nehmen
to bi bilo bolje	das wäre besser
tu je	da ist
još i	auch noch
dvadeset	20
dugačka je dvadeset kilometara	der ist 20 km lang (die Länge ist 20 km)
hajdemo	lass uns gehen
do pola	bis zur Hälfte
hajdemo samo do pola	lass uns nur bis zur Hälfte gehen
to mi se sviđa	das find' ich gut (es gefällt mir)
trebamo	wir brauchen
otprilike	ungefähr
pet	5
pet sati	5 Stunden
sasvim	vollkommen
to je u redu	das ist in Ordnung
vratiti se	zurücklaufen
opet	wieder
moramo se vratiti	wir müssen zurücklaufen
poćinjemo	wir starten
Gdje poćinjemo?	Wo starten wir?
poćinjemo u	wir starten in
hodamo	wir laufen
po obali	an der Küste entlang
hodamo po obali	wir laufen an der Küste entlang
cilj	das Ziel
cilj je Pag	das Ziel ist Pag
Ima li ...?	Gibt es ...?
parkiralište	einen Parkplatz



Ima li parkiralište?	Gibt es einen Parkplatz?
besplatno	kostenlos
čak	sogar
čak je besplatno	er ist sogar kostenlos
možemo uzeti	wir können nehmen
na povratku	bei der Rückfahrt
možemo uzeti autobus na povratku	wir können bei der Rückfahrt einen Bus nehmen
to je sigurno	das ist sicherlich
moguće	möglich
to je sigurno moguće	das ist sicherlich möglich
ionako	sowieso
napraviti ćemo	wir werden machen
napraviti ćemo pauzu	wir werden eine Pause machen
probati	probieren
moramo probati	wir müssen probieren
sir	den Käse
tradicionalni sir	den traditionellen Käse
divna ideja	tolle Idee
omiljeni	Lieblings-
to mi je omiljeni sir	das ist mein Lieblingskäse
prolazimo pored	wir kommen vorbei an
jednog rezervata	einem Reservat
za ptice	für Vögel
uzimamo	wir nehmen
tu rutu	diese Route
onda uzimamo tu rutu	dann nehmen wir diese Route
Kada...?	Wann...?
trebamo	wir sollen
krenuti	losgehen
Kada trebamo krenuti?	Wann sollen wir losgehen?
najbolje je	am besten ist es
krenuti	losgehen
rano ujutro	frühmorgens
oko	gegen



sedam	7
oko sedam sati	gegen 7 Uhr
nećemo biti	wir sind nicht (wir werden)
u podne	mittags
na putu	unterwegs (auf dem Weg)



Dialog: Der Weg nach Vodice

Auf ihrer Reise nach Split fahren Marko und Lucija an der Insel Pag vorbei, die für ihre außergewöhnliche Landschaft bekannt ist. Sie vereint malerische Küstenregionen mit kargen, felsigen Ebenen, welche an eine Mondlandschaft erinnern. Fasziniert von dieser Kombination, entschließen sich die beiden, dort eine Wanderung zu unternehmen. Nun recherchieren sie die Route gründlich und bereiten sich auf den Marsch vor.

Lucija	Ovdje ima toliko staza za pješaćenje... Kojom da idemo?	Hier gibt es so viele Wanderwege... Welchen nehmen wir?
Marko	Najpoznatija se zove Life on Mars Trail. Kažu da je najljepša.	Der bekannteste heißt Life on Mars Trail. Man sagt, dass das der schönste ist.
Lucija	Zašto je toliko omiljena?	Wieso ist der so beliebt?
Marko	Krajolik izgleda kao na Marsu. Hoćemo li izabrati jednu od ruta?	Die Landschaft sieht aus wie auf dem Mars. Wollen wir eine von den Routen aussuchen?
Lucija	Ima li ih više?	Gibt es mehrere?
Marko	Da, ima četiri različite.	Ja, es gibt vier verschiedene.
Lucija	Koliko su dugačke?	Wie lang sind die?
Marko	Najkraća je dugačka četiri kilometra, a najduža petnaest kilometara.	Die kürzeste ist 4 km lang und die längste 15 km.
Lucija	Hm... Ima li nešto između?	Hm... Gibt es etwas dazwischen?
Marko	Da, ima jedna staza koja je sedam kilometara dugačka.	Ja, es gibt einen Weg, der 7 km lang ist.
Lucija	Jesu li rute jednostavne?	Sind die Routen einfach?
Marko	Hm... ne, većina nije tako jednostavna. Oho, jedna čak vodi preko mora!	Hm... nein, die meisten sind nicht so einfach. Oh, die eine führt sogar über das Meer!
Lucija	Možda je to malo teško za nas. Hoćemo li bolje uzeti jednu drugu?	Vielleicht ist das ein bisschen schwer für uns. Wollen wir lieber einen anderen nehmen?



Marko	To bi bilo bolje... Tu je još i "Staza Vodice". Dugačka je dvadeset kilometara.	Das wäre besser... Hier ist auch noch der Vodice Weg. Der ist 20 km lang.
Lucija	Hajdemo samo do pola, ili?	Lass uns nur bis zur Hälfte gehen, oder?
Marko	To mi se sviđa. Trebamo otprilike pet sati.	Das find' ich gut. Wir brauchen ungefähr 5 Stunden.
Lucija	To je sasvim u redu.	Das ist vollkommen in Ordnung.
Marko	Da, ali moramo se opet i vratiti.	Ja, aber wir müssen auch wieder zurücklaufen.
Lucija	Mh... Gdje počinjemo?	Hm... Wo starten wir?
Marko	Počinjemo u Novalji i hodamo po obali. Cilj je Pag.	Wir starten in Novalja und laufen an der Küste entlang. Das Ziel ist Pag.
Lucija	U redu, ima li tamo parkiralište?	In Ordnung, gibt es dort einen Parkplatz?
Marko	Ima, čak je besplatno.	Gibt es, er ist sogar kostenlos.
Lucija	Možemo uzeti autobus na povratku.	Bei der Rückfahrt können wir einen Bus nehmen.
Marko	Da, to je sigurno moguće. Ionako ćemo napraviti pauzu na Pagu. Moramo probati tradicionalni paški sir!	Ja, das ist sicherlich möglich. Wir werden sowieso eine Pause in Pag machen. Wir müssen den traditionellen Paski Sir probieren!
Lucija	Divna ideja – to mi je omiljeni sir. Wow! Prolazimo i pored jednog rezervata za ptice!	Tolle Idee – das ist mein Lieblingskäse. Wow! Wir kommen auch an einem Reservat für Vögel vorbei!
Marko	Ok, onda uzimamo tu rutu!	Ok, dann nehmen wir diese Route!
Lucija	Kada trebamo krenuti?	Wann sollen wir losgehen?
Marko	Najbolje je krenuti rano ujutro. Možda oko sedam sati?	Am besten ist es, frühmorgens loszugehen. Vielleicht gegen 7 Uhr?
Lucija	Odlično, pa nećemo biti u podne na putu.	Großartig, dann sind wir nicht mittags unterwegs.



Sätze zum Nachsprechen:

Ima staza za pješaćenje.	Es gibt verschiedene Wanderwege.
Kojom da idemo?	Welchen nehmen wir?
Zašto je toliko omiljena?	Wieso ist der so beliebt?
Koliko su dugačke?	Wie lang sind die?
Jesu li rute jednostavne?	Sind die Routen einfach?
Gdje počinjemo?	Wo starten wir?
Hodamo po obali.	Wir laufen an der Küste entlang.
Ima li tamo parkiralište?	Gibt es dort einen Parkplatz?
Čak je besplatno.	Er ist sogar kostenlos.
Kada trebamo krenuti?	Wann sollen wir losgehen?



Poglavlje 14: Odmor u Zadru

Kapitel 14: Eine Auszeit in Zadar

Zdravo! Hi! Heute führt uns unsere Reise nach Zadar! Dort lernst du, wie du auf Kroatisch von vergangenen Erlebnissen berichtest. Übrigens: Hast du gewusst, dass Zadar eine der ältesten Städte Kroatiens ist? Sie wurde bereits von den Römern gegründet, und viele ihrer Spuren sind noch heute sichtbar, zum Beispiel im antiken Forum der Altstadt!

Also dann: Lass uns gemeinsam ins nächste Kapitel aufbrechen...

odmor	Auszeit, Urlaub
odmor u Zadru	Auszeit in Zadar
morski zrak	die Meerluft
godì	tut gut
Morski zrak toliko godì!	Die Meerluft tut so gut!
Bole li tebe...?	Tun dir weh...?
noge	die Beine
Bole li tebe noge?	Tun dir die Beine weh?
to je	das ist
pješaćenja	Wanderung
to je od pješaćenja	das ist von der Wanderung
može	das kann
biti	sein
može biti	das kann sein
put je bio	der Weg war
lijep	schön
put je bio lijep	der Weg war schön
definitivno	definitiv
Isplatilo se!	Es hat sich gelohnt!
nije nam ni trebalo	wir haben nicht gebraucht
tako dugo	so lange
to je istina	das ist wahr
bili smo	wir waren
brži	schneller



Bili smo brži!	Wir waren schneller!
Što...?	Was...?
svidjelo ti se	dir hat gefallen
Što ti se svidjelo?	Was hat dir gefallen?
najviše	am besten
promatračnica	die Aussichtsplattform
različite	die verschiedenen
ptice	Vögel
različite ptice	die verschiedenen Vögel
to se meni svidjelo	das hat mir gefallen
to se meni najviše svidjelo	das hat mir am besten gefallen
Jesi li...?	Bist du...?
gladan	hungrig
Jesi li gladan?	Bist du hungrig?
nisam	ich bin nicht
nisam gladan	ich bin nicht hungrig
žedan	durstig
nego	aber, sondern
nego sam žedan	aber ich bin durstig
supermarket	ein Supermarkt
tamo je supermarket	dort ist ein Supermarkt
otići ću	ich hole (ich werde)
za piće	zum Trinken
nešto za piće	etwas zum Trinken
Mogu li...?	Kann ich...?
čekati	warten
Mogu li čekati ovdje?	Kann ich hier warten?
nema problema	kein Problem
odmah	gleich
nazad	zurück
Odmah sam nazad!	Ich bin gleich zurück!
brzo	schnell
To je bilo brzo!	Das war schnell!
Želiš li...?	Möchtest du...?



malo	ein bisschen
sira	Käse
krekeri	Cracker
malo sira i krekeri	ein bisschen Käse und Cracker
treba mi nešto	ich brauche etwas
za grickanje	zum Knabbern
dobar	gut
sir je dobar	der Käse ist gut
rekao si	du hast gesagt
kao što si rekao	wie du gesagt hast
dobro da...	gut, dass...
uzeo sam	ich habe mitgenommen
dovoljno	genug
uzeo sam dovoljno	ich habe genug mitgenommen
za natjecanje	für den Wettbewerb
Što...?	Was...?
imamo	wir haben
sve imamo	wir haben alles
Što sve imamo već?	Was haben wir schon alles?
tartufi	die Trüffel
maslinovo ulje	das Olivenöl
iz	aus
ulje iz Huma	das Öl aus Hum
pristaju uz	passen zu
odlično pristaju uz	passen großartig zu
kombinacija	eine Kombination
dobra kombinacija	eine gute Kombination
To je dobra kombinacija!	Das ist eine gute Kombination!
fali	fehlt
nešto još fali	etwas fehlt noch
tjestenina	Nudeln
štrudla	einen Strudel
s povrćem	mit Gemüse
štrudla s povrćem	einen Strudel mit Gemüse



tako nešto	so etwas
imamo još vremena	wir haben noch Zeit
razmisliti	nachdenken
imamo vremena razmisliti	Wir haben Zeit nachzudenken
Što je to?	Was ist das?
Čuješ li to?	Hörst du das?
Misliš li na...?	Meinst du...?
glazbu	die Musik
Misliš li na glazbu?	Meinst du die Musik?
Odakle...?	Woher...?
Odakle dolazi?	Woher kommt das?
neka tablica	ein Schild
tamo je neka tablica	da ist ein Schild
to su	das sind
Morske orgulje	Meeresorgeln
To su Morske orgulje!	Das sind Meeresorgeln!
Kako?	Wie?
Tko...?	Wer...?
svira	spielt
Tko njih svira?	Wer spielt sie?
valovi	die Wellen
prave	machen
te zvukove	die Töne
Kako je to cool!	Wie cool ist das!
Zar ne?	Nicht wahr?



Dialog: Eine Auszeit in Zadar

Nach dem aufregenden Wandertag in Pag brechen Marko und Lucija wieder auf. Sie fahren weiter Richtung Split und legen einen Zwischenstopp in Zadar ein. Nun sitzen sie auf einer Bank direkt am Meer und genießen die Sonne sowie ein kaltes Getränk.

Lucija	Morski zrak toliko godi!	Die Meerluft tut so gut!
Marko	Oh da! Bole li i tebe noge?	Oh ja! Tun dir auch die Beine weh?
Lucija	Da, malo. To je od pješaćenja.	Ja, ein bisschen. Das ist von der Wanderung.
Marko	Može biti. Ali put je stvarno bio lijep.	Das kann sein. Aber es war ein wirklich schöner Weg.
Lucija	Definitivno. Isplatilo se! A nije nam tako dugo ni trebalo.	Definitiv. Es hat sich gelohnt! Und so lange haben wir nicht gebraucht.
Marko	To je istina... bili smo malo brži! Što ti se najviše svidjelo?	Das ist wahr... wir waren ein bisschen schneller! Was hat dir am besten gefallen?
Lucija	Promatračnica i različite ptice.	Die Aussichtsplattform und die verschiedenen Vögel.
Marko	To se i meni najviše svidjelo.	Das hat mir auch am besten gefallen.
Lucija	Hm... jesi li gladan?	Hm... bist du hungrig?
Marko	Ne, nisam gladan, nego sam žedan.	Nein, ich bin nicht hungrig, aber ich bin durstig.
Lucija	Ok, tamo je supermarket. Otići ću po nešto hladno za piće.	Okay, dort ist ein Supermarkt. Ich hole uns etwas Kaltes zum Trinken.
Marko	U redu. Mogu li čekati ovdje?	In Ordnung. Kann ich hier warten?
Lucija	Da, nema problema – odmah sam nazad!	Ja, kein Problem – ich bin gleich zurück!
Nur kurze Zeit später kehrt Lucija mit den Erfrischungen zurück.		
Marko	To je bilo brzo! Želiš li i malo sira i krepera?	Das war schnell! Möchtest du auch ein bisschen Käse und Cracker?



Lucija	Da, treba mi nešto za grickanje. Hvala! Mmmm... sir je stvarno dobar, kao što si rekao.	Ja, ich brauche etwas zum Knabbern. Danke! Mhmm... der Käse ist wirklich so gut, wie du gesagt hast.
Marko	Je, zar ne? Dobro da sam uzeo dovoljno za natjecanje.	Ja, oder? Gut, dass ich genug für den Wettbewerb mitgenommen habe.
Lucija	Što sve imamo već?	Was haben wir schon alles?
Marko	Hm... sir, tartufi i maslinovo ulje iz Huma.	Mh... den Käse, die Trüffel und das Olivenöl aus Hum.
Lucija	Tartufi odlično pristaju uz sir!	Die Trüffel passen hervorragend zum Käse!
Marko	Da, to je dobra kombinacija! Nešto još fali.	Ja, das ist eine gute Kombination! Etwas fehlt noch.
Lucija	Možda tjestenina ili štrudla s povrćem?	Vielleicht Nudeln oder einen Strudel mit Gemüse?
Marko	Da, tako nešto. Pa imamo još malo vremena razmisliti.	Ja, so etwas. Wir haben ja noch ein bisschen Zeit nachzudenken.
Lucija	Oh, pa što je to? Čuješ li to?	Oh, was ist das denn? Hörst du das?
Marko	Misliš li na glazbu? Odakle dolazi?	Meinst du die Musik? Woher kommt das?
Lucija	Tamo je neka tablica... to su Morske orgulje!	Da ist ein Schild... das sind Meeresorgeln!
Marko	Kako? Tko njih svira?	Wie? Wer spielt sie?
Lucija	Valovi prave te zvukove!	Die Wellen machen die Töne!
Marko	Kako je to cool! Zar ne?!	Wie cool ist das! Nicht wahr?!



Sätze zum Nachsprechen:

Put je bio lijep.	Es war ein schöner Weg.
Što ti se najviše svidjelo?	Was hat dir am besten gefallen?
Jesi li gladan?	Bist du hungrig?
Tamo je supermarket.	Dort ist ein Supermarkt.
Mogu li čekati?	Kann ich warten?
Odmah sam nazad!	Ich bin gleich zurück!
Želiš li sira?	Möchtest du Käse?
Čuješ li to?	Hörst du das?
Odakle dolazi?	Woher kommt das?
Kako je to cool!	Wie cool ist das!



Poglavlje 15: Jedan dan u Splitu

Kapitel 15: Ein Tag in Split

Bok! Hallo! Heute erkundest du Split, die zweitgrößte Stadt Kroatiens. Dort erfährst du alles rund ums Thema Tagesplanung! Du lernst, wie du auf Kroatisch deinen Alltag organisierst und über verschiedene Aktivitäten und Sehenswürdigkeiten sprichst – vom Strandbesuch bis zur Erkundung einer neuen Stadt. Übrigens: Ein besonders charmanter Ort in Split ist der Peristil beim Diokletianpalast. Dieser historische Ort ist ein beliebter Treffpunkt für kulturelle Veranstaltungen und Live-Musik und am Abend wird hier oft getanzt. Bereit für neue Vokabeln? Dann lass uns jetzt loslegen!

jedan dan	ein Tag
u Splitu	in Split
jedan dan u Splitu	ein Tag in Split
želimo	wir wollen
raditi	machen
Što želimo raditi...?	Was wollen wir machen...?
sutra	morgen
imam	ich habe
nekoliko ideja	ein paar Ideen
imam nekoliko ideja	ich habe ein paar Ideen
Što bi voljela?	Worauf hast du Lust?
voljela bih	ich würde gerne
posjetiti	besuchen
voljela bih posjetiti	ich würde gerne besuchen
Dioklecijanovu palaču	den Diokletian Palast
Zlatna vrata	das Goldene Tor
možemo	wir können
u muzej	ins Museum
možemo i u muzej	wir können auch ins Museum
Kako zvuči?	Wie klingt das?
ulaz	der Eingang
to je ulaz	das ist der Eingang
u staru gradsku jezgru	zur Altstadt
ukupno	insgesamt



ukupno ima	es gibt insgesamt
četiri	4
četiri vrata	4 Tore
ovo se nalazi	das befindet sich
na sjeveru	im Norden
zanimljivo	interessant
zvuči zanimljivo	klingt interessant
želim	ich möchte
ići	gehen
na brdo	auf den Hügel
i to zvuči dobro	das klingt auch gut
odmaralište	ein Ferienort
to je odmaralište	das ist ein Ferienort
s plažom	mit einem Strand
zoološkim vrtom	einem Zoo
stazom za trčanje	einer Joggingstrecke (Strecke zum Joggen)
okruženo je	es ist umgeben
morem	vom Meer
okruženo je morem	es ist umgeben vom Meer
gradom	von der Stadt
Hoćeš li...?	Willst du...?
Hoćeš li sa mnom?	Willst du mitkommen? (Willst du mit mir?)
umorna sam	ich bin müde
od planinarenja	vom Wandern
spomenici kulture	die Denkmäler (Kulturdenkmäler)
zanimaju me	interessieren mich
više	mehr
zanimaju me više	interessieren mich mehr
imaš pravo	du hast recht
dva pješaćenja	zwei Wanderungen
možda	vielleicht
ipak	doch
puno	viel
možda su ipak puno	sind vielleicht doch viel



ipak	doch
izlet	Ausflug
izlet brodom	ein Bootsausflug (Ausflug mit dem Boot)
možda ipak izlet brodom	vielleicht doch ein Bootsausflug
Kakvih...?	Welche...?
Kakvih ima?	Welche gibt es?
olupine	die Überreste
jednog broda	eines Schiffs
leže u blizini	liegen in der Nähe
može se	man kann
roniti	tauchen
Tamo se može roniti!	Da kann man tauchen!
napravi	mach
svakako	auf jeden Fall
to bi bilo	das wäre
nešto drugačije	etwas anderes
Gdje je to?	Wo ist das?
potonuli brod	das versunkene Schiff
leži	liegt
potonuli brod leži	das versunkene Schiff liegt
kod	bei
Koliko dugo...?	Wie lange...?
voziš se	du fährst
do tamo	dahin (nach da)
brodom	mit dem Boot
traje	es dauert
brodom traje	mit dem Boot dauert es
otprilike	ungefähr
otprilike sat vremena	ungefähr eine Stunde
ima se vremena	man hat Zeit
za ronjenje	zum Tauchen
bit će to	das wird
iskustvo	Erfahrung
uzbudljivo iskustvo	eine aufregende Erfahrung



naći	treffen
Hoćemo li se naći ...?	Treffen wir uns ...? (Werden wir)
ponovno	wieder
kod odmorišta	beim Rastplatz
zvući kao	das klingt nach
kompromis	einem Kompromiss
Trebaš li...?	Brauchst du...?
auto	das Auto
Trebaš li auto?	Brauchst du das Auto?
mislím da ne...	ich denke nicht, dass...
trebam	ich brauche es
mislím da ne trebam	ich denke nicht, dass ich es brauche
uzeti	nehmen
možeš ga uzeti	du kannst es nehmen
nazovi me	ruf mich an
kad	wenn
vратиš se	du bist zurück
nazovi me kad se vратиš	ruf mich an, wenn du zurück bist
dolazim	ich komme
po tebe	dich abholen (für dich)
Dolazim po tebe!	Ich komme dich abholen!
Dogovoreno!	Abgemacht!
dan	ein Tag
divan dan	ein toller Tag
bit će to divan dan	das wird ein toller Tag



Dialog: Ein Tag in Split

Nach einer langen und aufregenden Reise mit einigen Zwischenstopps sind Marko und Lucija endlich in Split angekommen. Jetzt genießen die beiden in der gemütlichen Atmosphäre einer kleinen Bar einen Aperitif und überlegen gemeinsam, was sie gerne unternehmen möchten.

Marko	Što želimo sutra raditi u Splitu?	Was wollen wir morgen in Split machen?
Lucija	Imam nekoliko ideja!	Ich habe ein paar Ideen!
Marko	Što bi voljela?	Worauf hast du Lust?
Lucija	Voljela bih posjetiti Dioklecijanovu palaču i Zlatna vrata. Možemo i u muzej. Kako zvuči?	Ich würde gerne den Diokletian Palast und das Goldene Tor besuchen. Wir können auch ins Museum. Wie klingt das?
Marko	Što su Zlatna vrata?	Was ist das Goldene Tor?
Lucija	To je ulaz u staru gradsku jezgru. Ukupno ima četiri vrata. Ovo se nalazi na sjeveru.	Das ist der Eingang zur Altstadt. Es gibt insgesamt 4 Tore. Dieses befindet sich im Norden.
Marko	Zvuči zanimljivo. Ali, želim ići na brdo Marjan.	Klingt interessant. Aber ich möchte auf den Marjan Hügel gehen.
Lucija	I to zvuči dobro. To je odmaralište s plažom, zooškim vrtom i stazom za trčanje, ili?	Das klingt auch gut. Das ist ein Ferienort mit einem Strand, einem Zoo und einer Joggingstrecke, oder?
Marko	Da, točno i okruženo je morem i gradom. Hoćeš li sa mnom?	Ja, genau und es ist umgeben vom Meer und von der Stadt. Willst du mitkommen?
Lucija	Hm... ne, hvala. Malo sam umorna od planinarenja. I spomenici kulture zanimaju me više.	Hm... nein, danke. Ich bin ein bisschen müde vom Wandern. Und die (Kultur-)Denkmäler interessieren mich mehr.
Marko	Imaš pravo... Dva pješaćenja možda su ipak puno. Mh... možda ipak izlet brodom.	Du hast recht... Zwei Wanderungen sind vielleicht doch viel. Mh... vielleicht doch ein Bootsausflug.
Lucija	Kakvih izleta brodom ima?	Welche Bootsausflüge gibt es?



Marko	Olupine jednog broda leže u blizini. Tamo se može roniti.	Die Überreste eines Schiffs liegen in der Nähe. Da kann man tauchen!
Lucija	Oh, wow! Napravi to svakako!	Oh, wow! Mach das auf jeden Fall!
Marko	To bi bilo nešto drugačije!	Das wäre etwas anderes!
Lucija	Gdje je to?	Wo ist das?
Marko	Potonuli brod leži kod Šolte.	Das versunkene Schiff liegt bei Šolta.
Lucija	Koliko dugo se voziš do tamo?	Wie lange fährst du dahin?
Marko	Brodom traje otprilike sat vremena. Onda se ima još vremena za ronjenje.	Mit dem Boot dauert es ungefähr eine Stunde. Man hat dann noch Zeit zum Tauchen.
Lucija	Bit će to uzbudljivo iskustvo! Hoćemo li se naći ponovno kod odmorišta?	Das wird eine aufregende Erfahrung! Treffen wir uns beim Rastplatz wieder?
Marko	Da, zvuči kao dobar kompromis.	Ja, das klingt nach einem guten Kompromiss.
Lucija	Trebaš li auto?	Brauchst du das Auto?
Marko	Ne, mislim da ne trebam. Možeš ga uzeti.	Nein, ich denke nicht, dass ich es brauche. Du kannst es nehmen.
Lucija	Odlično, hvala. Nazovi me kad se vratiš. Dolazim po tebe!	Großartig, danke. Ruf mich an, wenn du zurück bist. Ich komme dich abholen!
Marko	Dogovoreno! Bit će to divan dan.	Abgemacht! Das wird ein toller Tag.



Sätze zum Nachsprechen:

Što želimo raditi?	Was wollen wir machen?
Trebaš li auto?	Brauchst du das Auto?
Što bi voljela?	Worauf hast du Lust?
Dogovoreno!	Abgemacht!
Možemo u muzej.	Wir können ins Museum.
Hoćeš li sa mnom?	Willst du mitkommen?
Tamo se može roniti!	Da kann man tauchen!
Gdje je to?	Wo ist das?
Koliko se dugo treba voziti?	Wie lange muss man fahren?
Brodom traje sat vremena.	Mit dem Boot dauert es eine Stunde.



Poglavlje 16: Blaga prirode

Kapitel 16: Die Schätze der Natur

Dobar tek - guten Appetit! Heute dreht sich alles ums gemeinsame Kochen. Du lernst, wie du auf Kroatisch über Zutaten und Gewürze sprichst – perfekt für ein gemütliches Abendessen im Freien! Wusstest du, dass die kroatische Küche stark von regionalen Traditionen geprägt ist? Besonders beliebt ist die Hausmannskost, die oft aus frischen, lokalen Zutaten zubereitet wird. Gerichte wie *Pašticada* - eine Rinderroulade oder *Sarma* - Kohlwickel gehören zu den Klassikern, die besonders gerne serviert werden.

Auf ins nächste Kapitel!

blaga	die Schätze
prirode	der Natur
blaga prirode	die Schätze der Natur
trenutak	einen Moment
donijela sam	ich habe mitgebracht
donijela sam ti nešto	ich habe dir etwas mitgebracht
s tvog	von deinem
izleta	Ausflug
s tvog izleta u	von deinem Ausflug in
otkrila sam	ich habe entdeckt
vino	Wein
trgovini	Laden
u maloj trgovini	in einem kleinen Laden
tada	da (dann)
pomislila sam	ich habe gedacht
na tebe	an dich
ljubazno	nett
to je baš ljubazno	das ist aber nett
Što...?	Was...?
imaš	du hast
u ruci	in der Hand
Što to imaš u ruci?	Was hast du in der Hand?
bio sam	ich war
u šumi	im Wald



bio sam u šumi	ich war im Wald
ubrao sam	ich habe gepflückt
biljaka	Pflanzen
ubrao nekoliko biljaka	ich habe einige Pflanzen gepflückt
večeru	Abendessen
za našu večeru	für unser Abendessen
točno	genau
Pogodi što je!	Rate, was es ist!
sto	100
bodova	Punkte
Sto bodova!	100 Punkte!
Imamo li...?	Haben wir...?
ocat	Essig
ulje	Öl
u kombiju	im Van
trenutak	einen Moment
samo da pogledam	ich schaue mal nach
ima tu	da ist
dovoljno	genug
Ima tu još dovoljno!	Da ist noch genug!
bez	ohne
octa i ulja	Essig und Öl
nije ukusno	es schmeckt nicht
bez octa nije ukusno	ohne Essig schmeckt es nicht
odmah	sofort
početi ću	ich fange an (ich werde)
odmah ću početi	ich fange sofort an
gladan sam	ich bin hungrig
i ja	ich auch
Pa što...?	Was denn...?
pronašao si	du hast gefunden
Što si sve pronašao?	Was hast du alles gefunden?
luk	Zwiebeln
divlji luk	wilde Zwiebeln



začinsko bilje	Kräuter
cvijeće	Blumen
imamo još	wir haben noch
maslina	Oliven
krumpira	Kartoffeln
prekjučer	vorgestern
od prekjučer	von vorgestern
to ide	das passt (das geht)
dobro uz to	gut dazu (gut mit)
to ide dobro uz to	das passt gut dazu
već dugo	schon lange
nisi kuhao	du hast nicht gekocht
već dugo nisi kuhao	du hast schon lange mehr nicht gekocht
to je točno	das ist richtig
jelo	das Essen
uskoro	bald
gotovo	fertig
jelo je uskoro gotovo	das Essen ist bald fertig
jesti	essen
Hoćeš li jesti...?	Willst du essen...?
unutra	drinnen
vani	draußen
ljepše	schöner
vani je ljepše	draußen ist es schöner
hladno	kalt
malo mi je hladno	mir ist ein bisschen kalt
Da...?	Soll ich...?
donesem ti	dir mitbringen
pulover	einen Pullover
Da ti donesem pulover?	Soll ich dir einen Pullover mitbringen?
to bi bilo	das wäre
ljubazno	nett
to bi bilo ljubazno	das wäre nett
rado	gerne



postaviti	decken
stol	den Tisch
Možeš li postaviti stol?	Kannst du den Tisch decken?
Naravno!	Natürlich!
to izgleda dobro	das sieht gut aus
Što je bilo?	Was ist passiert?
tvoja	deine
ukusnija	leckerer
tvoja je ukusnija	deine ist leckerer
meni se sviđa	mir schmeckt es (mir gefällt es)
samo je	es ist nur
žestoka	bitter
samo je žestoka	es ist nur bitter
Koliko si puta ...?	Wie oft...? (Wie viele Male...?)
pripremao si je	du hast sie zubereitet
prvi put	zum ersten Mal
sljedeći put	beim nächsten Mal
bit će još	es wird noch
bolja	besser
bit će još bolja	es wird noch besser
i ja mislim	das glaube ich auch
nije mi baš dobro	es geht mir nicht besonders gut (es ist mir nicht besonders gut)
ja ću leći	ich lege mich (ich werde)
u krevet	ins Bett
ja ću leći u krevet	ich lege mich ins Bett
umoran si	du bist müde
sigurno si umoran	du bist bestimmt müde
lezi	leg dich hin
ja ću se pobrinuti	ich kümmere mich um (ich werde)
pranje suđa	den Abwasch
Laku noć!	Gute Nacht!



Dialog: Die Schätze der Natur

Nachdem Marko vom Hafen abgeholt wurde, machen sie sich auf den Weg nach Sumartin. Die beiden halten an einem idyllischen Rastplatz. Lucija richtet den Van für eine weitere Übernachtung her und Marko sammelt im nahegelegenen Wald einige Wildpflanzen und -kräuter für das Abendessen. Zurück am Van kommt er mit Lucija ins Gespräch.

Lucija	Oh! Marko, trenutak... donijela sam ti nešto.	Oh! Marko, einen Moment... Ich habe dir etwas mitgebracht.
Marko	Ah, s tvog izleta u Splitu?	Ah, von deinem Ausflug in Split?
Lucija	Da, otkrila sam vino u maloj trgovini. Tada sam pomislila na tebe.	Ja, ich habe in einem kleinen Laden Wein entdeckt. Da habe ich an dich gedacht.
Marko	To je baš ljubazno, puno hvala!	Das ist aber nett, vielen Dank!
Lucija	A što to imaš u ruci?	Und was hast du in der Hand?
Marko	Bio sam u šumi i ubrao nekoliko biljaka.	Ich war im Wald und habe einige Pflanzen gepflückt.
Lucija	Za našu večeru?	Für unser Abendessen?
Marko	Točno. Pogodi što je!	Genau. Rate, was es ist!
Lucija	Hm... mišancija?	Hm... Mišanca?
Marko	Sto bodova! Imamo li ocat i ulje u kombiju?	100 Punkte! Haben wir Essig und Öl im Van?
Lucija	Trenutak, samo da pogledam. Da, ima tu još dovoljno!	Einen Moment, ich schaue mal nach. Ja, da ist noch genug!
Marko	Odlično, bez octa i ulja nije ukusno. Odmah ću početi – gladan sam!	Großartig, ohne Essig und Öl schmeckt es nicht. Ich fange sofort an – ich bin hungrig!
Lucija	I ja. Pa što si sve pronašao?	Ja, ich auch. Was hast du alles gefunden?
Marko	Divlji luk, začinsko bilje i cvijeće!	Wilde Zwiebeln, Kräuter und Blumen!
Lucija	Imamo još maslina i krumpira od prekjučer!	Wir haben noch Oliven und die Kartoffeln von vorgestern!
Marko	O da, to ide dobro uz to.	Ohja, das passt gut dazu.
Lucija	Već dugo nisi kuhao.	Du hast schon lange nicht gekocht.



Marko	To je točno. Jelo je uskoro gotovo. Hoćeš li jesti unutra ili vani?	Das ist richtig. Das Essen ist bald fertig. Willst du drinnen oder draußen essen?
Lucija	Vani je ljepše. Ali malo mi je hladno.	Draußen ist es schöner. Aber mir ist ein bisschen kalt.
Marko	Da ti donesem pullover?	Soll ich dir einen Pullover mitbringen?
Lucija	Da, to bi bilo ljubazno.	Ja, das wäre nett.
Marko	Rado. Možeš li već postaviti stol?	Gerne. Kannst du schon den Tisch decken?
Lucija	Naravno! O, to izgleda dobro.	Natürlich! Oh, das sieht gut aus.
Marko	Hm...	Hm...
Lucija	Što je bilo?	Was ist passiert?
Marko	Tvoja je mišancija ukusnija.	Deine Mišanca ist leckerer.
Lucija	Meni se sviđa. Samo je malo žestoka. Koliko si je puta već pripremao?	Mir schmeckt es. Es ist nur ein bisschen bitter. Wie oft hast du sie schon zubereitet?
Marko	Prvi put...	Zum ersten Mal...
Lucija	Pa eto. Sljedeći put bit će još bolja!	Na, also. Beim nächsten Mal wird sie noch besser.
Marko	Da, i ja mislim. Hm... nije mi baš dobro. Ja ću leći u krevet.	Ja, das glaube ich auch. Hm... es geht mir nicht besonders gut. Ich lege mich ins Bett.
Lucija	Sigurno si umoran. Lezi, ja ću se pobrinuti za pranje suđa – laku noć!	Du bist bestimmt müde. Leg dich hin, ich kümmere mich um den Abwasch – Gute Nacht!



Sätze zum Nachsprechen:

Imamo li ocat i ulje?	Haben wir Essig und Öl?
Ima tu još dovoljno!	Da ist noch genug!
Imamo još maslina.	Wir haben noch Oliven.
Jelo je gotovo.	Das Essen ist fertig.
Hoćeš li jesti unutra?	Willst du drinnen essen?
Vani je ljepše.	Draußen ist es schöner.
Malo mi je hladno.	Mir ist ein bisschen kalt.
Možeš li postaviti stol?	Kannst du den Tisch decken?
Meni se sviđa.	Mir schmeckt es.
Nije mi dobro.	Es geht mir nicht gut.



Poglavlje 17: Na prvoj pomoći

Kapitel 17: In der Notfallaufnahme

Dobro jutro - Guten Morgen! Heute steht ein Besuch beim Arzt auf dem Plan. Du lernst, wie du auf Kroatisch über Beschwerden sprichst, Symptome beschreibst und wichtige Fragen beim Arztbesuch stellst. Hast du übrigens gewusst, dass Kroatien über ein gut entwickeltes Gesundheitssystem verfügt? Die medizinische Versorgung ist in den meisten Städten und Dörfern leicht zugänglich, und viele Ärzt*innen sprechen auch Englisch oder Deutsch!

Bereit? Dann lass uns gleich mal ins nächste Kapitel hören

na prvoj pomoći	in der Notfallaufnahme
dobar dan	guten Tag
Što...?	Was...?
mogu	ich kann
učiniti	tun
za Vas	für Sie
Što mogu učiniti za Vas?	Was kann ich für Sie tun?
boli me	mir tut weh
trbuh	der Bauch
boli me trbuh	mir tut der Bauch weh
muka	schlecht, übel
muka mi je	mir ist übel
Imate li termin?	Haben Sie einen Termin?
ne, nažalost ne	nein, leider nicht
Je li...?	Ist...?
slučajno	zufällig
Je li slučajno...?	Ist zufällig...?
slobodno	frei
morat ćete	Sie werden müssen
čekati	warten
morat ćete čekati	Sie werden warten müssen
nema problema	kein Problem
Koliko će dugo...?	Wie lange wird es...?
trajati	dauern



Koliko će dugo trajati?	Wie lange wird es dauern?
liječnik	der Arzt
imati će	hat (wird...)
liječnik će imati vremena	der Arzt hat Zeit (wird...)
za trideset minuta	in 30 Minuten
u redu	in Ordnung
Koje je...?	Wie ist...?
ime	Name
Koje je Vaše ime?	Wie ist Ihr Name?
moje ime je...	mein Name ist...
Jeste li već...?	Sind Sie schon...?
pacijent	Patient
Jeste li naš pacijent?	Sind Sie unser Patient?
još nisam	ich bin noch nicht
pacijent	Patient
još nisam pacijent ovdje	ich bin noch nicht Patient hier
onda	dann
trebam	ich brauche
Vašu iskaznicu	Ihre Karte
evo izvolite	hier, bitteschön
gospodine	Herr
sjednite	nehmen Sie Platz
u čekaonicu	im Wartezimmer
sjednite u čekaonicu	nehmen Sie im Wartezimmer Platz
prozvat ću Vas	ich rufe Sie auf (ich werde)
A tu si!	Da bist du ja!
osjećaš se	du fühlst dich
Kako se osjećaš?	Wie fühlst du dich?
Je li ti ...?	Ist dir ...?
još uvijek	immer noch
muka	schlecht
Je li ti još uvijek muka?	Ist dir immer noch schlecht?
osjećam se	ich fühle mich
bolje	besser



bolje se osjećam	ich fühle mich besser
Što je rekao...?	Was hat er gesagt...?
liječnik	der Arzt
Što je rekao liječnik?	Was hat der Arzt gesagt?
bilo je	es lag
do krumpira	an den Kartoffeln
bilo je do krumpira	es lag an den Kartoffeln
O ne, a sada?	Oh nein, und jetzt?
Trebaš li...?	Brauchst du...?
lijekove	Medikamente
Trebaš li lijekove?	Brauchst du Medikamente?
sve je u redu	es ist alles in Ordnung
moram	ich muss
odmoriti se	ausruhen
moram se odmoriti	ich muss mich ausruhen
piti	trinken
puno čaja	viel Tee
i piti puno čaja	und viel Tee trinken
dobro da...	gut, dass..
nešto ozbiljno	etwas Ernstes
nije nešto ozbiljno	es nicht etwas Ernstes ist
u potpunosti	total
imao sam	ich habe gehabt
još jednom	nochmal
sreće	Glück
imao sam još jednom sreće	ich habe nochmal Glück gehabt
dogoditi	passieren
to se može dogoditi	das kann passieren
zašto	warum
meni nije loše	mir ist nicht schlecht
Zašto meni nije loše?	Warum ist mir nicht schlecht?
čudno	komisch
jeli smo	wir haben gegessen
isto	das Gleiche



jeli smo isto	wir haben das Gleiche gegessen
takvo nešto	so etwas
mene ne slomi	es haut mich nicht um
mene takvo nešto ne slomi	so etwas haut mich nicht um (so etwas bricht mich nicht)
moj želudac	mein Magen
može	kann
dosta	einiges
izdržati	aushalten
može dosta izdržati	kann einiges aushalten
oduvijek	immer (schon seit)
to je oduvijek bilo	das war schon immer
tako	so
ako	wenn
zatrebaš	du brauchst
ako zatrebaš nešto	wenn du etwas brauchst
javi mi	lass es mich wissen
hoću	das mache ich
ljekarna	die Apotheke
daleko	weit
nije daleko	ist nicht weit
ljekarna nije daleko	die Apotheke ist nicht weit
dobro se odmori	ruh' dich gut aus
kada	wenn
bude ti	es geht dir (es wird dir gehen)
kada ti bude bolje	wenn es dir besser geht
vozimo dalje	wir fahren weiter



Dialog: In der Notfallaufnahme

Am nächsten Morgen wacht Marko mit Bauchschmerzen auf. Beim Pflücken der Wildpflanzen für das Abendessen ist ihm wohl etwas dazwischen gerutscht, das ihm nicht bekam. Lucija beschließt, mit ihm die nächste Notfallaufnahme aufzusuchen. Nun steht er in der Praxis und hofft auf einen kurzfristigen Termin.

Anmeldung	Dobar dan, što mogu učiniti za Vas?	Guten Tag, was kann ich für Sie tun?
Marko	Bok, boli me trbuh i muka mi je.	Hallo, mir tut der Bauch weh und mir ist übel.
Anmeldung	Imate li termin?	Haben Sie einen Termin?
Marko	Ne, nažalost ne. Je li slučajno nešto slobodno?	Nein, leider nicht. Ist zufällig etwas frei?
Anmeldung	Da, ali morat ćete čekati.	Ja, aber Sie werden warten müssen.
Marko	Nema problema. Koliko će dugo trajati?	Kein Problem. Wie lange wird es dauern?
Anmeldung	Liječnik će imati vremena za trideset minuta.	Der Arzt hat in 30 Minuten Zeit.
Marko	U redu, hvala.	In Ordnung, danke.
Anmeldung	Koje je Vaše ime?	Wie ist Ihr Name?
Marko	Moje ime je Marko Jurić.	Mein Name ist Marko Jurić.
Anmeldung	Jeste li već naš pacijent?	Sind Sie schon unser Patient?
Marko	Ne, još nisam pacijent ovdje.	Nein, ich bin noch nicht Patient hier.
Anmeldung	U redu, onda trebam Vašu iskaznicu, molim Vas.	Alles klar, dann brauche ich Ihre Karte, bitte.
Marko	Evo izvolite.	Hier, bitteschön.
Anmeldung	Hvala, gospodine Juriću. Molim Vas sjednite u čekaonicu. Prozvat ću Vas.	Danke, Herr Jurić. Bitte nehmen Sie im Wartezimmer Platz. Ich rufe Sie auf.
Nach einer Stunde verlässt Marko die Praxis.		
Lucija	A tu si! Kako se osjećaš? Je li ti još uvijek muka?	Da bist du ja! Wie fühlst du dich? Ist dir immer noch schlecht?



Marko	Ne, već se bolje osjećam.	Nein, ich fühle mich schon besser.
Lucija	Što je rekao liječnik?	Was hat der Arzt gesagt?
Marko	Bilo je do krumpira...	Es lag an den Kartoffeln...
Lucija	O ne, a sada? Trebaš li lijekove?	Oh nein, und jetzt? Brauchst du Medikamente?
Marko	Sve je u redu. Moram se odmoriti i piti puno čaja.	Es ist alles in Ordnung. Ich muss mich ausruhen und viel Tee trinken.
Lucija	Dobro da nije nešto ozbiljno.	Gut, dass es nichts Ernstes ist.
Marko	U potpunosti, imao sam još jednom sreće.	Total, ich habe nochmal Glück gehabt.
Lucija	Ah, to se može dogoditi. Ali zašto meni nije loše?	Ach, das kann passieren. Aber warum mir nicht schlecht ist?
Marko	Da, čudno, jeli smo isto.	Ja, komisch, wir haben das Gleiche gegessen.
Lucija	Mene takvo nešto ne slomi – moj želudac može dosta izdržati.	Mich haut sowas nicht um – mein Magen kann einiges aushalten.
Marko	To je oduvijek bilo tako, točno.	Das war schon immer so, stimmt.
Lucija	Ako zatrebaš nešto, javi mi. Ljekarna nije daleko.	Wenn du etwas brauchst, lass es mich wissen. Die Apotheke ist nicht weit.
Marko	Hvala, hoću.	Danke, das mache ich.
Lucija	Tako, a sada se dobro odmori. Kada ti bude bolje, vozimo dalje!	So und jetzt ruh' dich gut aus. Wenn es dir besser geht, fahren wir weiter!



Sätze zum Nachsprechen:

Boli me trbuh.	Mir tut der Bauch weh.
Muka mi je.	Mir ist übel.
Imate li termin?	Haben Sie einen Termin?
Koliko će dugo trajati?	Wie lange wird es dauern?
Koje je Vaše ime?	Wie ist Ihr Name?
Moje ime je	Mein Name ist
Još nisam pacijent.	Ich bin noch nicht Patient.
Kako se osjećaš?	Wie fühlst du dich?
Trebaš li lijekove?	Brauchst du Medikamente?
Ljekarna nije daleko.	Die Apotheke ist nicht weit.



Poglavlje 18: Neočekivana otkrića

Kapitel 18: Unerwartete Entdeckungen

Dobar tek – Guten Appetit! In diesem Kapitel erfährst du alles, was du für deinen nächsten Besuch in einer Konoba brauchst, einem traditionellen, kroatischen Restaurant. Du lernst, wie du auf Kroatisch deine Lieblings Speisen bestellst und nach Empfehlungen fragst. Konobas sind übrigens bekannt für ihre herzhaften Gerichte, die häufig aus frischen, lokalen Zutaten zubereitet werden, und bieten ein authentisches kulinarisches Erlebnis.

Lass uns nun die passenden Vokabeln dazu lernen!

otkrića	Entdeckungen
neočekivana otkrića	unerwartete Entdeckungen
Dobar dan!	Guten Tag!
izgleda	es sieht aus
udobno	gemütlich
Ovdje izgleda udobno!	Hier sieht es gemütlich aus!
To je ljubazno!	Das ist nett!
Želite li...?	Möchten Sie...?
ručati	zu Mittag essen
Želite li ručati?	Möchten Sie zu Mittag essen?
osoba	Person
Koliko je osoba?	Wie viele Personen sind Sie?
dvoje	zwei
dvoje nas je	wir sind zu zweit
stol	ein Tisch
pored prozora	am Fenster
stol pored prozora	ein Tisch am Fenster
bio bi lijep	wäre schön
pođite za mnom	folgen Sie mir (kommen Sie mit mir)
imamo	wir haben
pogled	Aussicht
dobar pogled	eine gute Aussicht
ovdje imamo dobar pogled	hier haben wir eine gute Aussicht
rado	gerne



izvolite	bitteschön
jelovnik	die Speisekarte
Želite li...?	Möchten Sie...?
naručiti	bestellen
piće	Getränke
Želite li već naručiti piće?	Möchten Sie schon Getränke bestellen?
prvo	erstmal
vrč vode	eine Karaffe Wasser
prvo samo vode	erstmal nur Wasser
negazirane	still
gazirane	mit Sprudel
Negazirane ili gazirane?	Still oder mit Sprudel?
dolazi odmah	kommt sofort
Jeste li već...?	Haben Sie schon...?
odlučili	entschieden
Jeste li već odlučili?	Haben Sie schon entschieden?
ukusno	lecker
Sve zvuči ukusno!	Alles klingt lecker!
Imate li...?	Haben Sie...?
dnevni meni	ein Tagesmenü
Imate li dnevni meni?	Haben Sie ein Tagesmenü?
nažalost	leider
nema	es gibt kein
ali imamo	aber wir haben
jedan iznenađujući meni	ein Überraschungsmenü
Što je to?	Was ist das?
kuhar	der Koch
kuhar servira	der Koch serviert
jedan izbor	eine Auswahl
specijaliteta	Spezialitäten
jedan izbor specijaliteta	eine Auswahl an Spezialitäten
uzbudljivo	aufregend
To zvuči uzbudljivo!	Das klingt aufregend!
Je li to...?	Ist das...?



vegetarijansko	vegetarisch
Je li to vegetarijansko?	Ist das vegetarisch?
to je moguće	das ist möglich
to bismo željeli	wir hätten das gerne
vrlo rado	sehr gerne
dva puta	zweimal
iznenađujući meni	das Überraschungsmenü
Dobar tek!	Guten Appetit!
Ukusno!	Lecker!
još nikada	noch nie
još nikada nisam vidio	ich habe noch nie gesehen
takvo nešto	so etwas
samo trenutak	einen Moment noch (nur einen Moment)
pitanje	eine Frage
imam jedno pitanje	ich habe eine Frage
Znate li nešto...?	Wissen Sie etwas...?
svjetionicima	Leuchttürme
o kosim svjetionicima	über schiefe Leuchttürme
Ne, zašto?	Nein, wieso?
viđamo ih	wir sehen sie
na restoranima	an Restaurants
viđamo ih na restoranima	wir sehen sie an Restaurants
stalno	ständig
žao mi je	tut mir leid
tako nešto	so etwas
nisam nikad čula	ich habe nie gehört
subote	Samstag
sljedeće subote	nächsten Samstag
otvorit će se	wird aufmachen
novi restoran	ein neues Restaurant
otvorit će se novi restoran	es wird ein neues Restaurant aufmachen
o kojemu	von dem
svi pričaju	alle reden
možda	vielleicht



netko	jemand
netko nešto zna	jemand weiß etwas
Oh, stvarno?	Oh, wirklich?
Gdje?	Wo?
Kada?	Wann?
Gdje je i kada to?	Wo und wann ist das?
vrijeme	Uhrzeit
točno vrijeme	die genaue Uhrzeit
ne znam	ich weiß nicht
točno vrijeme ne znam	ich weiß die genaue Uhrzeit nicht
ta je konoba	die Konoba ist
na Braču	auf Brač
između	zwischen
između Bola i Selca	zwischen Bol und Selce
na putu nam	auf unserem Weg
čak	sogar
to nam je na putu	das ist sogar auf unserem Weg
puno Vam hvala	vielen Dank (Ich danke Ihnen)
na savjetu	für den Tipp
nije daleko	ist nicht weit
ljekarna nije daleko	die Apotheke ist nicht weit
dobro se odmori	ruh' dich gut aus
kada	wenn
bude ti	es geht dir (es wird dir gehen)
kada ti bude bolje	wenn es dir besser geht
vozimo dalje	wir fahren weiter



Dialog: Unerwartete Entdeckungen

Nach Markos Genesung machen sie sich auf den Weg zum Inselfest in Sumartin. Unterwegs stoßen sie auf eine kleine Konoba am Straßenrand und beschließen, eine Pause einzulegen - gerade rechtzeitig, denn ihre Mägen beginnen zu knurren. Etwas müde, aber neugierig, betreten sie die alte Gaststätte...

Marko	Dobar dan! Ovdje izgleda baš udobno!	Guten Tag! Hier sieht es aber gemütlich aus!
Service	Hvala, to je ljubazno! Želite li ručati?	Danke, das ist nett! Möchten Sie zu Mittag essen?
Marko	Da, molim Vas.	Ja, bitte.
Service	Koliko je osoba?	Wie viele Personen sind Sie?
Marko	Dvoje nas je. Stol pored prozora bio bi lijep.	Wir sind zu zweit. Ein Tisch am Fenster wäre schön.
Service	Naravno, pođite za mnom, molim Vas.	Natürlich, folgen Sie mir, bitte.
Marko	Odlično, hvala. Ovdje imamo dobar pogled.	Großartig, danke. Hier haben wir eine gute Aussicht!
Service	Rado. Izvolite jelovnik. Želite li već naručiti piće?	Gerne. Bitteschön, die Speisekarte. Möchten Sie schon Getränke bestellen?
Marko	Hm... prvo samo vrč vode.	Hm... erstmal nur eine Karaffe Wasser.
Service	Negazirane ili gazirane?	Still oder mit Sprudel?
Marko	Negazirane, molim Vas.	Still, bitte.
Service	Naravno. Dolazi odmah...	Natürlich. Kommt sofort...
Wenige Minuten später kehrt die Bedienung bereits mit den Getränken zurück.		
Service	Evo, izvolite... Jeste li već odlučili?	Hier, bitteschön... Haben Sie schon entschieden?
Marko	Ne, sve zvuči ukusno! Imate li dnevni meni?	Nein, alles klingt lecker! Haben Sie ein Tagesmenü?
Service	Nažalost, nema dnevni meni. Ali imamo jedan iznenađujući meni.	Es gibt leider kein Tagesmenü. Aber wir haben ein Überraschungsmenü.



Marko	Što je to?	Was ist das?
Service	Kuhar servira jedan izbor specijaliteta.	Der Koch serviert eine Auswahl an Spezialitäten.
Marko	Wow, to zvuči uzbudljivo! Je li to vegetarijansko?	Wow, das klingt aufregend! Ist das vegetarisch?
Service	Da, to je moguće.	Ja, das ist möglich.
Marko	To bismo onda željeli.	Dann hätten wir das gerne.
Service	Vrlo rado!	Sehr gerne!
Eine halbe Stunde später serviert die Bedienung Marko und Lucija das Überraschungsmenü.		
Service	Ovako, dva puta iznenađujući meni! Dobar tek!	So, zweimal das Überraschungsmenü! Guten Appetit!
Marko	Ukusno! Još nikada nisam vidio takvo nešto! Ah, samo trenutak. Imam jedno pitanje...	Lecker! So etwas habe ich noch nie gesehen! Ah, einen Moment noch. Ich habe eine Frage...
Service	Da, molim?	Ja, bitte?
Marko	Znate li nešto o kosim svjetionicima?	Wissen Sie etwas über schiefe Leuchttürme?
Service	Svjetionicima? Ne, zašto?	Leuchttürme? Nein, wieso?
Marko	Vidamo ih stalno na restoranima.	Wir sehen sie ständig an Restaurants.
Service	Mhh... ne, žao mi je – tako nešto još nisam nikad čula. Sljedeće subote otvorit će se novi restoran. O kojemu svi pričaju. Možda tamo netko nešto zna...	Mhh... nein, tut mir leid – so etwas habe ich noch nie gehört. Nächsten Samstag wird ein neues Restaurant aufmachen. Von dem reden alle. Vielleicht weiß da jemand etwas...
Marko	Oh, stvarno? Znate li gdje je i kada to?	Oh, wirklich? Wissen Sie, wo und wann das ist?
Service	Točno vrijeme ne znam. Ali ta je konoba na Braču – između Bola i Selca.	Die genaue Uhrzeit weiß ich nicht. Aber die Konoba ist auf Brač – zwischen Bol und Selce.
Marko	To nam je čak na putu. Puno Vam hvala na savjetu!	Das ist sogar auf unserem Weg. Vielen Dank für den Tipp!



Sätze zum Nachsprechen:

Želite li ručati?	Möchten Sie zu Mittag essen?
Koliko je osoba?	Wie viele Personen sind Sie?
Dvoje nas je.	Wir sind zu zweit.
Samo vrč vode.	Nur eine Karaffe Wasser.
Imate li dnevni meni?	Haben Sie ein Tagesmenü?
Što je to?	Was ist das?
Je li to vegetarijansko?	Ist das vegetarisch?
To bismo željeli.	Wir hätten das gerne.
Gdje je to?	Wo ist das?
Hvala na savjetu!	Danke für den Tipp!



Poglavje 19: Uhvaćena!

Kapitel 19: Erwischt!

Pozdrav – Grüße! Heute wird es spannend! In diesem Kapitel dreht sich alles um das Beschreiben von Personen. Du lernst, wie du auf Kroatisch über Merkmale wie Haarfarbe, Größe und besondere Eigenschaften sprichst. Übrigens, wenn dir jemand so richtig gut gefällt, kannst du auf Kroatisch sagen: *lijepa kao slika*. Das bedeutet *schön wie ein Bild*. Das ist eine beliebte Redewendung und noch dazu ein charmantes Kompliment, oder nicht?

Lass uns nun mit der nächsten Vokabelrunde starten.

Uhvaćena!	Erwischt!
vidiš	du siehst
Vidiš li to?	Siehst du das?
Što?	Was?
Eno!	Da!
Tamo!	Dort drüben!
u mraku	im Dunkeln
ne vidim	ich sehe nicht
tako dobro	so gut
ne vidim tako dobro	ich sehe nicht so gut
Gdje?	Wo?
Kod svjetionika!	Beim Leuchtturm!
netko	jemand
Netko je tamo!	Da ist jemand!
u sjeni	im Schatten
tamo u sjeni	dort im Schatten
sad	jetzt
vidim	ich sehe
nešto	etwas
sad vidim nešto	jetzt sehe ich etwas
Tko?	Wer?
Tko je to?	Wer ist das?
ne znam	ich weiß nicht
neki gost	ein Gast



sigurno neki gost	bestimmt ein Gast
Misliš...?	Glaubst du...?
čudno	komisch
čini mi se	es kommt mir vor
to mi se čini čudno	das kommt mir komisch vor
on radi	er macht
Što to on radi?	Was macht er?
nisam siguran	ich bin nicht sicher
Hoću li ...?	Soll ich...?
nazvati	rufen, anrufen
policiju	die Polizei
Hoću li nazvati policiju?	Soll ich die Polizei rufen?
hajdemo	lass uns
promatrati	beobachten
hajdemo promatrati	lass uns beobachten
prvo	erstmal
Možeš li...?	Kannst du...?
prepoznati	erkennen
Možeš li nešto prepoznati?	Kannst du etwas erkennen?
bez	ohne
naočala	Brille
bez naočala ne vidim ništa	ohne meine Brille sehe ich nichts
osoba	die Person
visoka	groß
osoba je visoka	die Person ist groß
tako izgleda	sieht so aus
premračno	zu dunkel
stvarno je premračno	es ist wirklich zu dunkel
idemo	wir gehen
bliže	näher
Idemo li bliže?	Gehen wir näher heran?
tiho	leise
sada vidim bolje	ich sehe jetzt besser
ima	sie hat
kosu	Haare



crvenu kosu	rote Haare
ima crvenu kosu	sie hat rote Haare
ili	oder
ili se varam?	Oder täusche ich mich?
Čekaj!	Warte mal!
radi	sie macht
na vratima	an der Tür
Što to radi na vratima?	Was macht sie da an der Tür?
zar je to...	ist das etwa...
Našli smo je!	Wir haben sie gefunden!
radimo	wir machen
Što da radimo sada?	Was machen wir jetzt?
Idi tamo!	Geh hin!
ja je ne poznajem	ich kenne sie nicht
uopće	überhaupt
to je	das ist
tvoja prilika	deine Chance
to je tvoja prilika	das ist deine Chance
tražimo je	wir suchen sie
već dugo	schon lange
Tražimo je već dugo!	Wir suchen sie schon lange!
potpuno sam	ich bin total
nervozan	nervös
nesiguran	unsicher
Što ako...?	Was, wenn...?
ne želi	sie möchte nicht
razgovarati	sprechen
ne želi razgovarati	sie möchte nicht sprechen
sa mnom	mit mir
ne vjerujem	das glaube ich nicht
Ne brini!	Keine Sorge!
dijelite	ihr teilt
strast	die Leidenschaft
dijelite strast za kuhanje	ihr teilt die Leidenschaft fürs Kochen



razumjeti ćete se	ihr werdet euch verstehen
super ćete se razumjeti	ihr werdet euch super verstehen
pitam je	ich frage sie
Ali što da je pitam?	Aber was frage ich sie?
Zar ne tragaš...?	Suchst du nicht...?
za inspiracijom	nach Inspiration
za svoj recept	für dein Rezept
sve već imam	ich habe schon alles
razgovarajte	unterhaltet euch
jednostavno	einfach
o kuhanju	übers Kochen
pitaj je	frag sie
o svjetionicima	nach den Leuchttürmen
čekao si	du hast gewartet
na to	darauf (auf das)
dugo si čekao na to	du hast lange darauf gewartet
Uspjet ću u tome!	Ich schaffe das! (ich werde)



Dialog: Erwischt!

Marko und Lucija sind gerade zur Eröffnung der bezaubernden Konoba im Leuchtturm angekommen. Dort genießen sie eine kleine Feier mit köstlichen Häppchen, erfrischenden Getränken und Musik. Der Abend verfliegt, doch ein Hinweis auf die mysteriöse Person bleibt aus. Als die beiden beschließen, den Heimweg anzutreten, fällt ihnen etwas sehr Ungewöhnliches auf – aus dem Schatten des Leuchtturms tritt plötzlich eine geheimnisvolle Gestalt hervor. Wer mag sich dort verbergen?

Marko	Lucija, vidiš li to?	Lucija, siehst du das?
Lucija	Što?	Was?
Marko	Eno! Tamo!	Da! Dort drüben!
Lucija	Ne vidim tako dobro u mraku, gdje?	Ich sehe nicht so gut im Dunkeln, wo?
Marko	Kod svjetionika! Netko je tamo!	Beim Leuchtturm! Da ist jemand!
Lucija	Oh da, tamo u sjeni! Sad vidim nešto...	Oh ja, dort im Schatten! Jetzt sehe ich etwas ...
Marko	Tko je to?	Wer ist das?
Lucija	Ne znam. Sigurno neki gost.	Ich weiß nicht. Bestimmt ein Gast.
Marko	Hm... misliš? To mi se čini čudno.	Hm... glaubst du? Das kommt mir komisch vor.
Lucija	Što to on radi tamo?	Was macht er da?
Marko	Nisam siguran. Hoću li nazvati policiju?	Ich bin nicht sicher. Soll ich die Polizei rufen?
Lucija	Nemoj, hajdemo prvo promatrati.	Nein, lass uns das erstmal beobachten.
Marko	Možeš li nešto prepoznati?	Kannst du etwas erkennen?
Lucija	Pa bez naočala ne vidim ništa. Ali osoba je jako visoka, ili?	Ohne meine Brille seh ich nichts. Aber die Person ist sehr groß, oder?
Marko	Da, tako izgleda, ali stvarno je premračno. Idemo li bliže?	Ja, sieht so aus, aber es ist wirklich zu dunkel. Gehen wir näher heran?
Lucija	Ok, ali tiho...	Okay, aber leise ...
Marko	Ah, sada vidim bolje. Ima crvenu kosu ili se varam?	Ah, jetzt sehe ich besser. Sie hat rote Haare oder täusche ich mich?



Lucija	Marko, čekaj! Što to radi na vratima?	Marko, warte mal! Was macht sie da an der Tür?
Marko	Zar je to...	Ist das etwa ...
Lucija	Da, našli smo je!	Ja, wir haben sie gefunden!
Marko	Što da radimo sada?	Was machen wir jetzt?
Lucija	Idi tamo!	Geh hin!
Marko	Pa ja je uopće ne poznajem!	Ich kenne sie ja überhaupt nicht!
Lucija	To je tvoja prilika. Tražimo je već dugo!	Das ist deine Chance. Wir suchen sie schon lange!
Marko	Potpuno sam nervozan i nesiguran. Što ako ne želi razgovarati sa mnom?	Ich bin total nervös und unsicher. Was, wenn sie nicht mit mir sprechen möchte?
Lucija	Ne vjerujem. Ne brini! Dijelite strast za kuhanje. Sigurno ćete se super razumjeti.	Das glaube ich nicht. Keine Sorge! Ihr teilt eure Leidenschaft fürs Kochen. Ihr werdet euch bestimmt super verstehen.
Marko	Ali što da je pitam?	Aber was frage ich sie?
Lucija	Zar ne tragaš za inspiracijom za svoj recept?	Suchst du nicht nach Inspiration für dein Rezept?
Marko	Pa sve već imam...	Ich habe doch schon alles ...
Lucija	Onda razgovarajte jednostavno o kuhanju. Pitaj je o svjetionicima. Dugo si već čekao na to.	Dann unterhaltet euch einfach übers Kochen. Frag sie nach den Leuchttürmen. Du hast schon lange darauf gewartet.
Marko	Ok, uf – uspjeh ću u tome!	Okay, puh – ich schaffe das!



Sätze zum Nachsprechen:

Vidiš li to?	Siehst du das?
Što to on radi?	Was macht er?
Netko je tamo!	Da ist jemand!
Tko je to?	Wer ist das?
Hoću li nazvati policiju?	Soll ich die Polizei rufen?
Osoba je visoka.	Die Person ist groß.
Ima crvenu kosu.	Sie hat rote Haare.
Što da radimo?	Was machen wir?
Potpuno sam nervozan.	Ich bin total nervös.
Uspjet ću u tome!	Ich schaffe das!



Poglavlje 20: Tajanstvena mentorica

Kapitel 20: Geheimnisvolle Mentorin

Dobrodošli – Willkommen! Heute dreht sich alles rund ums Kennenlernen! Du erfährst, wie du auf Kroatisch über dich selbst sprichst – von deinem Namen und deinem Beruf bis hin zu deinen Wünschen und Träumen. Eine nützliche Redewendung, die dir bei zukünftigen Bekanntschaften helfen kann, ist übrigens: *Drago mi je – Schön, dich kennenzulernen.*

Bereit? Weiter geht's mit vielen neuen Vokabeln!

mentorica	Mentorin
tajanstvena mentorica	geheimnisvolle Mentorin
Bok?	Hallo?
Oprosti?	Entschuldigung?
Tko...?	Wer...?
Tko si ti?	Wer bist du?
svjetionik	Leuchtturm
Je li to tvoj svjetionik?	Ist das dein Leuchtturm?
uistinu je	in der Tat (es ist wahrhaftig)
Radite li to ...?	Machen Sie das ...?
Hrvatskoj	Kroatien
po cijeloj Hrvatskoj	in ganz Kroatien
želi	möchte
Tko to želi...?	Wer möchte das...?
znati	wissen
Tko to želi znati?	Wer möchte das wissen?
čudno	seltsam
zvuči čudno	es klingt seltsam
tražim Vas	ich suche Sie
tjednima	seit Wochen
tražim Vas tjednima	ich suche Sie seit Wochen
našao si me	du hast mich gefunden
Koliko dugo...?	Wie lange ...?
radite to	Sie machen das



Koliko dugo radite to?	Wie lange machen Sie das?
legenda	eine Legende
Vi ste legenda!	Sie sind eine Legende!
jedno po jedno	eins nach dem anderen
ja sam	ich bin
Kako se ti zoveš?	Wie heißt du?
zovem se	ich heiße
imam	ich habe
puno	viele
pitanja	Fragen
Imam puno pitanja!	Ich habe viele Fragen!
dakle	also
Zašto...?	Wieso...?
tražio si me	du hast mich gesucht
Zašto si me tražio?	Wieso hast du mich gesucht?
ja sam kuhar	ich bin Koch
Trenutak!	Moment!
hajdemo	lass uns gehen
unutra	hinein
hajdemo unutra	lass uns hineingehen
popričat ćemo	wir quatschen (wir werden)
na miru	in Ruhe
na miru ćemo popričati	in Ruhe quatschen
sjedni	setz dich
žedan	durstig
Jesi li žedan?	Bist du durstig?
uzet ću	ich nehme (ich werde)
čašu	ein Glas
vina	Wein
uzet ću čašu vina	ich nehme ein Glas Wein
Hoćete li Vi...?	Wollen Sie...?
jednu	eins
Hoćete li i Vi jednu?	Wollen Sie auch eins?
Možemo li...?	Können wir uns...?



govoriti si ti	duzen (sich du ansprechen)
ispričaj mi	erzähl mir
više	mehr
o sebi	über dich
Ispričaj mi više o sebi!	Erzähl mir mehr über dich!
moja teta	meine Tante
putovali smo	wir sind gereist
moja teta i ja putovali smo	meine Tante und ich sind gereist
tjednima	wochenlang
Hrvatskom	durch Kroatien
putovali ste	ihr seid gereist
Zašto ste putovali?	Warum seid ihr gereist?
tako dugo	so lange
tražimo	wir suchen
savršen recept	das perfekte Rezept
tražimo savršen recept	wir suchen das perfekte Rezept
za jedno natjecanje	für einen Wettbewerb
Zašto želiš...?	Warum möchtest du...?
sudjelovati	mitmachen
Zašto želiš sudjelovati?	Warum möchtest du mitmachen?
može se	man kann
osvojiti	gewinnen
može se osvojiti	man kann gewinnen
velika	großes
novčana nagrada	ein Preisgeld
njome	damit (mit ihr)
volio bih	ich würde gern
otvoriti	eröffnen
njome bih volio otvoriti	damit würde ich gern eröffnen
svoj restoran	mein Restaurant
pomoći	helfen
Možeš li mi pomoći?	Kannst du mir helfen?
Pa što trebaš?	Was brauchst du denn?
ne znam točno	ich weiß nicht genau



skupio sam	ich habe gesammelt
na putu	auf dem Weg
skupio sam na putu	auf dem Weg habe ich gesammelt
nekoliko specijaliteta	ein paar Spezialitäten
Koja je ...?	Was ist...?
priča	Geschichte
Koja je tvoja priča?	Was ist deine Geschichte?
ne razumijem	ich verstehe nicht
u potpunosti	ganz
ne razumijem u potpunosti	ich verstehe nicht ganz
Što misliš?	Was meinst du?
svaki kuhar	jeder Koch
treba	braucht
priču	eine Geschichte
svaki kuhar treba priču	jeder Koch braucht eine Geschichte
tek tada	erst dann
posebno je	es ist besonders
Tek tada je posebno!	Erst dann ist es besonders!
to zvuči kao	das klingt nach
moja teta	meiner Tante
to zvuči kao moja teta	das klingt nach meiner Tante
da razmislim	lass mich überlegen
volio bih	ich würde gerne
povezati	verbinden
regije	Regionen
sve hrvatske regije	alle kroatischen Regionen
putovanje	Reise
jedno kulinarsko putovanje	eine kulinarische Reise
kroz Hrvatsku	durch Kroatien
sviđa mi se ideja	mir gefällt die Idee
sigurna sam da...	ich bin sicher, dass...
time	damit
time možeš	du kannst damit



pobijediti	gewinnen
time možeš pobijediti	du kannst damit gewinnen
Vjeruj u sebe!	Glaub an dich!
to mi je pomoglo	das hat mir geholfen
Puno sreće!	Viel Glück!

Dialog: Geheimnisvolle Mentorin

Marko hatte bereits den Gedanken akzeptiert, dass es sich bei der Gestalt wohl nur um eine Legende handeln könne. Daher ist seine Aufregung umso größer, als er erkennt, dass diese Legende tatsächlich Wirklichkeit geworden ist. Er überwindet seine Unsicherheit und geht auf die mysteriöse Gestalt zu und spricht sie vorsichtig an.

Marko	Bok? Oprosti?	Hallo? Entschuldigung?
Elia	Jao, pa tko si ti?	Huch, wer bist denn du?
Marko	Je li to tvoj svjetionik?	Ist das dein Leuchtturm?
Elia	Eh... da, uistinu je.	Eh... ja, in der Tat.
Marko	Radite li to po cijeloj Hrvatskoj?	Machen Sie das in ganz Kroatien?
Elia	...Tko to želi znati?	...Wer möchte das wissen?
Marko	Možda zvuči čudno. Tražim Vas već tjednima!	Es klingt vielleicht seltsam. Ich suche Sie seit Wochen!
Elia	Onda si me sada našao!	Dann hast du mich jetzt gefunden!
Marko	Koliko već dugo radite to? Vi ste legenda!	Wie lange machen Sie das schon? Sie sind eine Legende!
Elia	Jedno po jedno. Ja sam Elia. Kako se ti zoveš?	Eins nach dem anderen. Ich bin Elia. Wie heißt du?
Marko	Oh, ehm... Zovem se Marko. Imam toliko puno pitanja!	Oh, ehm... Ich heiße Marko. Ich habe so viele Fragen!
Elia	Dakle, Marko... Zašto si me tražio?	Also, Marko... Wieso hast du mich gesucht?
Marko	Ja sam kuhar...	Ich bin Koch...
Elia	...Trenutak! Hajdemo unutra pa ćemo na miru popričati!	...Moment! Lass uns hineingehen und in Ruhe quatschen!
Marko	Ok...	Okay...
Elia	Ovako, sjedni. Jesi li žedan?	So, setz dich. Bist du durstig?
Marko	Uzet ću čašu vina. Hoćete li i Vi jednu?	Ich nehme ein Glas Wein. Wollen Sie auch eins?
Elia	Vrlo rado, ali možemo li si govoriti ti? Dakle, Marko, kuhar. Ispričaj mi više o sebi!	Sehr gern, aber können wir uns duzen? Also, Marko, der Koch. Erzähl mir mehr über dich!



Marko	Moja teta i ja putovali smo tjednima Hrvatskom –	Meine Tante und ich sind wochenlang durch Kroatien gereist–
Elia	Zašto ste tako dugo putovali?	Warum seid ihr so lange gereist?
Marko	Tražimo savršen recept za jedno natjecanje.	Wir suchen das perfekte Rezept für einen Wettbewerb.
Elia	Zašto želiš sudjelovati tamo?	Warum möchtest du da mitmachen?
Marko	Može se osvojiti velika novčana nagrada. Njome bih volio otvoriti svoj restoran. Možeš li mi pomoći?	Man kann ein großes Preisgeld gewinnen. Damit würde ich gern mein Restaurant eröffnen. Kannst du mir helfen?
Elia	Pa što trebaš?	Was brauchst du?
Marko	Ne znam točno... Skupio sam na putu nekoliko specijaliteta...	Ich weiß nicht genau... Auf dem Weg habe ich ein paar Spezialitäten gesammelt.
Elia	I koja je tvoja priča?	Und was ist deine Geschichte?
Marko	Ne razumijem u potpunosti – što misliš?	Ich verstehe nicht ganz – was meinst du?
Elia	Znaš, svaki dobar kuhar treba priču. Tek tada je posebno!	Weißt du, jeder gute Koch braucht eine Geschichte. Erst dann ist es besonders!
Marko	To zvuči kao moja teta... da razmislim: Volio bih povezati sve hrvatske regije.	Das klingt nach meiner Tante... lass mich überlegen: Ich würde gerne alle kroatischen Regionen verbinden.
Elia	...jedno kulinarsko putovanje kroz Hrvatsku! – Sviđa mi se ideja. Sigurna sam da time možeš pobijediti. Vjeruj u sebe!	...eine kulinarische Reise durch Kroatien! - Mir gefällt die Idee. Ich bin sicher, du kannst damit gewinnen. Glaub an dich!
Marko	Hvala, to mi je pomoglo.	Danke, das hat mir geholfen.
Elia	Puno sreće!	Viel Glück!



Sätze zum Nachsprechen:

Tko si ti?	Wer bist du?
Kako se ti zoveš?	Wie heißt du?
Zovem se	Ich heiße
Ja sam kuhar.	Ich bin Koch.
Jesi li žedan?	Bist du durstig?
Uzet ću čašu vina.	Ich nehme ein Glas Wein.
Ispričaj mi više o sebi!	Erzähl mir mehr über dich!
Možeš li mi pomoći?	Kannst du mir helfen?
Što trebaš?	Was brauchst du?
Sviđa mi se ideja.	Mir gefällt die Idee.



Poglavlje 21: Sunčani odmor

Kapitel 21: Sonnige Auszeit

Liep pozdrav - schöne Grüße! Heute erwartet dich ein entspannter Tag am Meer! Du lernst alle Vokabeln, die du für einen gelungenen Strandtag brauchst – vom Handtuch bis zur Sonnencreme. Übrigens: In Kroatien sind Sandstrände rar – ein berühmtes Beispiel ist der wunderschöne *Zlatni rat*, das sogenannte Goldene Horn auf der Insel Brač. Die meisten Küstenabschnitte bestehen dagegen aus Kiesel- und Felsstränden, an denen sich auch Seeigel wohlfühlen. Vergiss also nicht, deine Schwimmschuhe einzupacken!

Bereit, die Sonne zu genießen? Auf geht's!

odmor	Auszeit, Urlaub
sunčani odmor	sonnige Auszeit
mogu	ich kann
vidjeti	sehen
plažu	den Strand
mogu vidjeti plažu	ich kann den Strand sehen
odmah	gleich
Odmah smo tamo!	Wir sind gleich da!
Je li to...?	Ist das...?
pješčana plaža	ein Sandstrand
Je li to pješčana plaža?	Ist das ein Sandstrand?
reci mi	sag mal (sag mir)
Imaš li...?	Hast du...?
suncobran	einen Sonnenschirm
Imaš li suncobran...?	Hast du einen Sonnenschirm...?
u kombiju	im Van
ne, nažalost	nein, leider nicht
ali	aber
sigurno se može	man kann bestimmt
iznajmiti	mieten
može se iznajmiti jedan	man kann einen mieten
to je uvijek	das ist immer
jako skupo	sehr teuer
to je skupo	das ist teuer



nađemo	wir finden
hlada	Schatten
nađemo nešto hlada	wir finden etwas Schatten
parkirat ću	ich parke (ich werde)
desno	rechts
parkirat ću ovdje desno	ich parke hier rechts
brzo	schnell
otići ću	ich hole (ich werde gehen)
parkirnu kartu	einen Parkschein
otići ću po parkirnu kartu	ich hole einen Parkschein
spakirati	einpacken
ručnike	die Handtücher
Možeš li spakirati ručnike?	Kannst du die Handtücher einpacken?
naravno	natürlich
vidimo se odmah	wir sehen uns gleich
hajde	los
ispričaj	erzähl
Hajde ispričaj!	Los, erzähl!
Kakva je bila ona?	Wie war sie?
znatiželjna	neugierig
Znatiželjna sam!	Ich bin neugierig!
simpatična	sympathisch
voljna pomoći	hilfsbereit
O čemu...?	Worüber...? (Von was...?)
razgovarali ste	ihr habt gesprochen
O čemu ste razgovarali?	Worüber habt ihr gesprochen?
ispričao sam	ich habe erzählt
sve sam joj ispričao	ich habe ihr alles erzählt
o našem putovanju	über unsere Reise
o potrazi	über die Suche
za njom	nach ihr
i sastojcima	und den Zutaten
Je li mogla...?	Konnte sie...?
pomoći	weiterhelfen



Je li ti mogla pomoći?	Konnte sie dir weiterhelfen?
osjećam se	ich fühle mich
sigurnije	sicherer
osjećam se sigurnije	ich fühle mich sicherer
imam	ich habe
čak	sogar
imam čak ideju	ich habe sogar eine Idee
za svoj recept	für mein Rezept
I koji je to?	Und was ist es? (Und welches ist es?)
sve je počelo	alles hat angefangen
jednim iznenađenjem	mit einer Überraschung
i završava	und endet
i završava jednim	und endet mit einer
Što misliš?	Was meinst du?
odgonetnuti	verraten
neću	ich werde nicht
to neću odgonetnuti	das werde ich nicht verraten
dati	geben
Hoćeš li mi dati...?	Gibst du mir...? (Wirst du)
savjet	einen Tipp
Hoćeš li mi dati savjet?	Gibst du mir einen Tipp?
želim	ich möchte
ispričati	erzählen
želim ispričati	ich möchte erzählen
našu priču	unsere Geschichte
to je lijepa ideja	das ist eine schöne Idee
posebno	einzigartig
bit će posebno	es wird einzigartig
putovanje	Reise
kao naše putovanje	wie unsere Reise
u to sam	da bin ich
sigurna	sicher
u to sam sigurna	da bin ich sicher
vidjeli smo	wir haben gesehen



lijepih mjesta	schöne Orte
vidjeli smo lijepih mjesta	wir haben schöne Orte gesehen
Gdje...?	Wo...?
najljepše	am besten (am schönsten)
Gdje ti je bilo najljepše?	Wo hat es dir am besten gefallen?
farma	der Bauernhof
svidjela mi se	mir hat gefallen
farma mi se najviše svidjela	der Bauernhof hat mir am besten gefallen
A tebi?	Und dir?
stvarno je bilo	es war wirklich
opuštajuće	erholsam
bilo je opuštajuće	es war erholsam
svidio mi se Hum	mir hat Hum gefallen
tu je počelo	da hat angefangen
naše putovanje	unsere Reise
skoro	fast
već je skoro	sie ist schon fast
pri kraju	zu Ende
već je skoro pri kraju	sie ist schon fast zu Ende
brzo	schnell
prošlo je	das ging vorbei
stvarno je brzo prošlo	das ging wirklich schnell vorbei
Veseliš li se...?	Freust du dich auf...?
fešti	das Fest
Veseliš li se fešti?	Freust du dich auf das Fest?
uzbuđen	aufgeregt
stvarno sam uzbuđen	ich bin wirklich aufgeregt
sve će to biti dobro	das wird schon werden
Hoćeš li...?	Wirst du...?
pomoći mi	mir helfen
Hoćeš li mi pomoći?	Wirst du mir helfen?
pri kuhanju	beim Kochen
koje pitanje	was für eine Frage
pomoći ću	ich werde helfen
Naravno da ću ti pomoći!	Natürlich werde ich dir helfen!



Dialog: Sonnige Auszeit

Am nächsten Tag entscheiden Marko und Lucija sich dafür, einen Tag am paradiesischen Strand von Brač zu verbringen, bevor sie sich auf den Weg zum Wettbewerb begeben. Vor ihnen liegt ein herrlich sonniger Tag zum Faulenzen, als sie den Parkplatz vor dem Goldenen Horn erreichen...

Lucija	Već mogu vidjeti plažu. Odmah smo tamo!	Ich kann den Strand schon sehen. Wir sind gleich da!
Marko	Je li to pješčana plaža?	Ist es ein Sandstrand?
Lucija	Da, je. Reci mi imaš li suncobran u kombiju?	Ja, ist es. Sag mal, hast du einen Sonnenschirm im Van?
Marko	Ne, nažalost. Ali tamo se sigurno može iznajmiti jedan.	Nein, leider nicht. Aber man kann da bestimmt einen mieten.
Lucija	Hm... to je uvijek jako skupo. Možda nađemo nešto hlada.	Hm... das ist immer sehr teuer. Vielleicht finden wir etwas Schatten.
Marko	Parkirat ću ovdje desno... Brzo ću otići po parkirnu kartu. Možeš li već spakirati ručnike?	Ich parke hier rechts... Ich hole schnell einen Parkschein. Kannst du schon die Handtücher einpacken?
Lucija	Naravno, vidimo se odmah!	Natürlich, wir sehen uns gleich!
Marko und Lucija treffen sich am Strand wieder und setzen sich ans Meer.		
Lucija	Pa, hajde ispričaj! Kakva je bila Elia? Znatiželjna sam.	Los erzähl! Wie war Elia? Ich bin neugierig.
Marko	Elia je tako simpatična i voljna pomoći.	Elia ist so sympathisch und hilfsbereit.
Lucija	O čemu ste razgovarali?	Worüber habt ihr gesprochen?
Marko	Sve sam joj ispričao – o našem putovanju, o potrazi za njom i sastojcima.	Ich habe ihr alles erzählt – über unsere Reise, über die Suche nach ihr und den Zutaten.
Lucija	I... je li ti mogla pomoći?	Und... konnte sie dir weiterhelfen?
Marko	Da, sada se osjećam sigurnije i imam čak ideju za svoj recept.	Ja, ich fühle mich jetzt sicherer und habe sogar eine Idee für mein Rezept.
Lucija	I koji je to?	Und was ist es?
Marko	Lucija, sve je počelo jednim iznenađenjem... i završava jednim.	Lucija, alles hat mit einer Überraschung angefangen... und endet mit einer.



Lucija	Hm? Što misliš?	Hm? Was meinst du?
Marko	Još ti to neću odgonetnuti.	Das werde ich dir noch nicht verraten.
Lucija	Ali hoćeš li mi dati savjet?	Aber gibst du mir einen Tipp?
Marko	Naravno! Želim ispričati našu priču.	Natürlich! Ich möchte unsere Geschichte erzählen.
Lucija	Wow, to je tako lijepa ideja!	Wow, das ist so eine schöne Idee!
Marko	Bit će posebno, kao naše putovanje.	Es wird einzigartig, wie unsere Reise.
Lucija	U to sam sigurna. Vidjeli smo toliko lijepih mjesta...	Da bin ich sicher. Wir haben so viele schöne Orte gesehen...
Marko	Gdje ti je bilo najljepše?	Wo hat es dir am besten gefallen?
Lucija	Farma mi se najviše svidjela. A tebi?	Der Bauernhof hat mir am besten gefallen. Und dir?
Marko	Oh, stvarno je bilo opuštajuće tamo! Najviše mi se svidio Hum.	Oh, das war wirklich erholsam dort! Mir hat Hum am besten gefallen.
Lucija	Oh da, tu je počelo naše putovanje.	Oh ja, da hat unsere Reise angefangen.
Marko	...I već je skoro pri kraju.	...Und sie ist schon fast zu Ende.
Lucija	Stvarno je brzo prošlo. Veseliš li se fešti?	Das ging wirklich schnell vorbei. Freust du dich auf das Fest?
Marko	Baš jako. Stvarno sam uzbuđen, ali sve će to biti dobro! Hoćeš li mi malo pomoći pri kuhanju?	Sehr sogar. Ich bin wirklich aufgeregt, aber das wird schon alles werden! Wirst du mir ein bisschen beim Kochen helfen?
Lucija	Koje pitanje – naravno da ću ti pomoći!	Was für eine Frage – natürlich werde ich dir helfen!



Sätze zum Nachsprechen:

Je li to pješčana plaža?	Ist es ein Sandstrand?
Imaš li suncobran?	Hast du einen Sonnenschirm?
To je skupo.	Das ist teuer.
Nadžemo nešto hlada.	Wir finden etwas Schatten.
Otići ću po parkirnu kartu.	Ich hole einen Parkschein.
Elia je simpatična.	Elia ist sympathisch.
Hoćeš li mi dati savjet?	Gibst du mir einen Tipp?
Vidjeli smo lijepih mjesta.	Wir haben schöne Orte gesehen.
Gdje ti je bilo najljepše?	Wo hat es dir am besten gefallen?
Farma mi se najviše svidjela.	Der Bauernhof hat mir am besten gefallen.



Poglavlje 22: Kuharsko natjecanje

Kapitel 22: Der Kochwettbewerb

Dobro došli! Herzlich willkommen! In diesem Kapitel dreht sich alles rund ums Thema Kochen! Du erfährst, wie du auf Kroatisch Kochanweisungen gibst und ein Rezept Schritt für Schritt erklärst. Übrigens: Kochen hat als gesellige Angelegenheit eine lange Tradition in Kroatien. Ein beliebtes kroatisches Gericht, das du bei Gelegenheit probieren solltest, ist das Pašticada, ein aromatischer Rinderschmorbraten, der oft bei festlichen Anlässen serviert wird.

Bereit fürs nächste Kapitel? Dann los!

kuharsko natjecanje	der Kochwettbewerb
Što mogu...?	Was kann ich...?
učiniti	tun
Što mogu učiniti?	Was kann ich tun?
ovako	so
prvo	als Erstes
pravimo	wir machen
prvo pravimo	als Erstes machen wir
palentu	die Polenta
zagrij	erhitze
vodu	das Wasser
zagrij vodu	erhitze das Wasser
u loncu	im Topf
pomiješaj je	vermische es
s kukuruznim grizom	mit Maisgrieß (mit Polenta)
soli	Salz
prstohvatom soli	einer Prise Salz
trebam	ich brauche
Koliko vode trebam?	Wie viel Wasser brauche ich?
petsto	500
trebaš petsto mililitara	du brauchst 500 ml
otprilike	ungefähr
nakon toga	danach
možeš	du kannst



umiješati	unterrühren
možeš još umiješati	du kannst noch unterrühren
tartufe	die Trüffel
to daje	das gibt
okus	Geschmack
To daje okus!	Das gibt Geschmack!
Razumjela!	Verstanden!
Koliko dugo...?	Wie lange...?
to mora	das muss
kuhati	kochen
Koliko dugo to mora kuhati?	Wie lange muss das kochen?
pet minuta	5 Minuten
stavi	stell es
u hladnjak	in den Kühlschrank
onda stavi u hladnjak	dann stell es in den Kühlschrank
Što ti radiš?	Was machst du?
za to vrijeme	in der Zeit
ja pravim	ich mache
blitvu	den Mangold
rajčica	Tomaten
umak od rajčica	eine Tomatensoße
perem	ich wasche
prvo perem blitvu	erst wasche ich den Mangold
režem je	ich schneide ihn
na trake	in Streifen
režem je na trake	ich schneide ihn in Streifen
na kraju	zum Schluss
prepečem je	ich brate ihn an
na luku	mit Zwiebeln
prepečem je na luku	ich brate ihn mit Zwiebeln an
jako dobro	sehr gut
to zalij	lösche das ab
vinom	mit Wein
pusti da zakuha	lass es aufkochen



kratko	kurz
pusti da zakuha kratko	lass es kurz aufkochen
tako postaje	so wird es
mekano	zart
lijepo mekano	schön zart
tako postaje lijepo mekano	so wird es schön zart
uzimam	ich nehme
čilija	Chili
uzimam malo čilija	ich nehme ein bisschen Chili
isjeckam	ich hacke
Da isjeckam...?	Soll ich hacken...?
bijeli luk	Knoblauch
začinsko bilje	Gewürzkräuter
kušati	probieren
Možeš li kušati...?	Kannst du probieren...?
povrće	das Gemüse
molim te	bitte (ich bitte dich)
ukusno	lecker
jako je ukusno	das ist sehr lecker
nedostaje	es fehlt
papra	Pfeffer
nedostaje malo papra	es fehlt ein bisschen Pfeffer
palenta	die Polenta
postala je	ist geworden
hladna	kalt
palenta je postala hladna	die Polenta ist kalt geworden
Što ćeš...?	Was machst du...? (wirst du)
s njom	damit (mit ihr)
Što ćeš sada s njom?	Was machst du jetzt damit?
izrežem	ich schneide
dijela	Stücke
tri okrugla dijela	drei runde Stücke
u tavici	in der Pfanne
prepečem	ich brate



prepečem ih	ich brate sie
Kamo dolazi...?	Wohin kommt...?
začinjena blitva	der würzige Mangold
podijeli	verteile
na palentu	auf der Polenta
podijeli na palentu	verteile auf der Polenta
ponovi to	wiederhole das
nekoliko puta	ein paar mal
ponovi to nekoliko puta	wiederhole das ein paar mal
slojeva	Schichten
Koliko slojeva trebaš?	Wie viele Schichten brauchst du?
samo tri	nur drei
gotovo	fertig
Što mogu...?	Was kann ich...?
raditi	machen
Što sada mogu raditi?	Was kann ich jetzt machen?
pripremi	bereite zu
nara	Granatapfel
salatu od nara	den Granatapfelsalat
ja garniram	ich garniere
fino	lecker
To će biti fino!	Das wird lecker!
vidi	schau mal
ostavim	ich lasse
Da to ostavim...?	Soll ich das lassen...?
tako	so
Divno!	Toll!
možeš	du kannst
garnirati	garnieren
sada možeš garnirati	du kannst jetzt garnieren
Hoću!	Das mache ich! (werde ich)
staviti ću	ich gebe (ich werde)
jogurta	Joghurt
malo jogurta na to	ein bisschen Joghurt darauf



zajedno	zusammen
kuhati zajedno	zusammen kochen
zadovoljstvo	Spaß, Freude
čini zadovoljstvo	macht Spaß
spremni	bereit
Jesmo li spremni...?	Sind wir bereit...?
predati	abzugeben
Jesmo li spremni predati?	Sind wir bereit, abzugeben?
Uskoro!	Fast!
samo još	nur noch
malo parmezana	ein bisschen Parmesan
Hajde!	Los!



Dialog: Der Kochwettbewerb

Als der lang ersehnte Tag endlich anbricht, hat Marko ein wunderbares Rezept zusammengestellt, das die kulinarische Reise mit seiner Tante einfängt. Gemeinsam zaubern sie ein meisterhaftes Gericht aus Polentabratlingen, typisch kroatischem Mangoldgemüse, Paški sir Käse, Trüffel und Granatapfelsalat. Lucija ist bereit ihrem Neffen unter die Arme zu greifen!

Lucija	Što mogu učiniti?	Was kann ich tun?
Marko	Ovako, prvo pravimo palentu. Zagrij vodu u loncu i pomiješaj je s kukuruznim grizom i prstohvatom soli.	So, als Erstes machen wir die Polenta. Erhitze Wasser in einem Topf und vermische es mit Maisgrieß und einer Prise Salz.
Lucija	Ok. Koliko vode trebam?	Okay. Wie viel Wasser brauche ich?
Marko	Trebaš otprilike petsto mililitara. Nakon toga možeš još umiješati tartufe. To daje okus!	Du brauchst ungefähr 500 Milliliter. Danach kannst du noch die Trüffel unterrühren. Das gibt Geschmack!
Lucija	Razumjela! Koliko dugo to mora kuhati?	Verstanden! Wie lange muss das kochen?
Marko	Otprilike pet minuta. Onda stavi u hladnjak.	Etwa 5 Minuten. Dann stell es in den Kühlschrank.
Lucija	U redu. Što ti radiš za to vrijeme?	In Ordnung. Was machst du in der Zeit?
Marko	Ja pravim blitvu i umak od rajčica. Prvo perem blitvu. Onda je režem na trake. Na kraju je prepečem na luku.	Ich mache den Mangold und eine Tomatensoße. Erst wasche ich den Mangold. Dann schneide ich ihn in Streifen. Zum Schluss brate ich ihn mit Zwiebeln.
Lucija	Jako dobro, sve to zalij vinom. I pusti da zakuha kratko. Tako postaje lijepo mekano.	Sehr gut, lösche das alles mit Wein ab und lass es kurz aufkochen. So wird es schön zart.
Marko	Uzimam još malo čilija.	Ich nehme noch ein bisschen Chili.
Lucija	Da isjeckam bijeli luk i začinsko bilje?	Soll ich Knoblauch und Gewürzkräuter hacken?
Marko	Da, vrlo rado. Možeš li kušati povrće, molim te?	Ja, sehr gerne. Kannst du das Gemüse probieren, bitte?



Lucija	Jako je ukusno, ali nedostaje još malo papra. Palenta je postala hladna. Što ćeš sada s njom?	Das ist sehr lecker, aber ein bisschen Pfeffer fehlt noch. Die Polenta ist kalt geworden. Was machst du jetzt damit?
Marko	Izrežem tri okrugla dijela. Onda ih prepečem u tavnici.	Ich schneide drei runde Stücke. Dann brate ich sie in der Pfanne.
Lucija	Kamo dolazi začinjena blitva?	Wohin kommt der würzige Mangold?
Marko	Podijeli nešto na palentu. I ponovi to nekoliko puta.	Verteile etwas auf der Polenta und wiederhole das ein paar Mal.
Lucija	Koliko slojeva trebaš?	Wie viele Schichten brauchst du?
Marko	Samo tri, hvala.	Nur drei, danke.
Lucija	Ovako, gotovo – što sada mogu raditi?	So, fertig – was kann ich jetzt machen?
Marko	Hvala! Molim te pripremi salatu od nara. A ja garniram!	Danke! Bitte bereite den Granatapfelsalat zu. Und ich garniere!
Lucija	Oh, to će biti fino!	Oh, das wird lecker!
Marko	Vidi. Da to ostavim tako?	Schau mal. Soll ich das so lassen?
Lucija	Divno! Onda sada možeš garnirati!	Toll! Dann kannst du jetzt garnieren!
Marko	Hoću! Staviti ću još malo jogurta na to.	Das mache ich! Ich gebe noch ein bisschen Joghurt darauf.
Lucija	Kuhati zajedno čini zadovoljstvo! Jesmo li sada spremni predati?	Zusammen kochen macht Spaß! Sind wir jetzt bereit, abzugeben?
Marko	Uskoro! Samo još malo parmezana... Ok, hajde!	Fast! Nur noch ein bisschen Parmesan... Okay, los!



Sätze zum Nachsprechen:

Što mogu učiniti?	Was kann ich tun?
Zagrij vodu u loncu.	Erhitze Wasser in einem Topf.
Koliko vode trebam?	Wie viel Wasser brauche ich?
Trebaš petsto mililitara.	Du brauchst 500 ml.
Koliko dugo to mora kuhati?	Wie lange muss das kochen?
Ja pravim blitvu.	Ich mache den Mangold.
Pusti da zakuha kratko.	Lass es kurz aufkochen.
Da isjeckam bijeli luk?	Soll ich Knoblauch hacken?
Nedostaje malo papra.	Ein bisschen Pfeffer fehlt.
Onda ih prepečem u tavici.	Dann brate ich sie in der Pfanne.



Poglavlje 23: Magična večer

Kapitel 23: Ein magischer Abend

Zdravo! Hi! Heute entdeckst du die bunte Welt der kroatischen Volksfeste! Du lernst kroatische Bräuche und Traditionen kennen und nimmst ein paar handgefertigte Andenken mit. Ein ganz besonderer Höhepunkt solcher Feste ist übrigens der Kolo – ein traditioneller Tanz, bei dem sich die Tänzer*innen an den Händen halten und gemeinsam im Kreis tanzen. Die Schrittfolgen variieren zwar von Region zu Region, sind aber in der Regel einfach zu lernen!

Und 5, 6, 7, 8... schon beginnt das nächste Kapitel. Los geht's!

večer	ein Abend
magična večer	ein magischer Abend
Najljepše čestitke!	Herzlichen Glückwunsch!
Pobjedio si!	Du hast gewonnen!
svoju nagradu	deinen Preis
Otiđi po svoju nagradu!	Hol dir deinen Preis!
jedva	kaum
povjerovati	glauben
Jedva mogu povjerovati!	Ich kann es kaum glauben!
stvarno si bio	du warst wirklich
fantastičan	fantastisch
stvarno si bio fantastičan	du warst wirklich fantastisch
tvoje jelo	dein Essen
bilo je ukusno	war lecker
bez tebe	ohne dich
ne bih uspio	ich hätte es nicht geschafft
Bez tebe ne bih uspio!	Ohne dich hätte ich es nicht geschafft!
Ma gluposti!	Ach quatsch!
pomogla sam	ich habe geholfen
samo sam pomogla	ich habe nur geholfen
jelo je bilo	das Essen war
još finije	noch leckerer
jelo je bilo finije	das Essen war leckerer
ja volim jako	ich liebe es sehr
s tobom	mit dir



s tobom kuhati	mit dir zu kochen
to mi je drago	das freut mich
zabavno	Spaß (spaßig)
idemo	wir gehen
slaviti	feiern
A sada idemo slaviti!	Und jetzt gehen wir feiern!
Što?	Was?
baka radi	Oma macht
Što baka radi?	Was macht Oma?
pleše	sie tanzt
tradicionalno	traditionellen
Pleše tradicionalno kolo!	Sie tanzt den traditionellen Kolo!
izgleda divno	sie sieht toll aus
u nošnji	in der Tracht
izgleda divno u nošnji	sie sieht toll aus in der Tracht
I ja mislim!	Das finde ich auch!
dalje	weiter
Idemo li dalje?	Gehen wir weiter?
volio bih	ich würde gerne
kupiti	kaufen
volio bih kupiti	ich würde gerne kaufen
suvenir	ein Souvenir
Na što si mislio?	Woran hast du gedacht?
ne znam točno	ich weiß nicht genau
možda nešto	vielleicht etwas
od keramike	aus Keramik
ili tkanine	oder aus Stoff
to je	das ist
jedna uspomena	ein Andenken
ovaj štand	dieser Stand
sviđa mi se	gefällt mir
najviše	am besten
pravi	echte
ručni rad	Handarbeit
pravi hrvatski ručni rad	echte kroatische Handarbeit



Zar ne?	Oder nicht?
To je jako autentično!	Das ist sehr authentisch!
Kako ti se sviđa... ?	Wie gefällt dir... ?
ova zdjela	diese Schale
svidaju mi	mir gefallen
boje	die Farben
svidaju mi se boje	ich mag die Farben
detalji	die Details
ne mogu	ich kann nicht
odlučiti se	mich entscheiden
ne mogu se odlučiti	ich kann mich nicht entscheiden
Hoću li...?	Soll ich...?
uzeti	nehmen
Hoću li uzeti zdjelu?	Soll ich die Schale nehmen?
crvenu zdjelu	die rote Schale
zelenu zdjelu	die grüne Schale
ja sam	ich bin
neodlučna	unentschlossen
i ja sam neodlučna	ich bin auch unentschlossen
crvena	die rote
više mi se sviđa	gefällt mir besser
ne znam	ich weiß nicht
jednostavno	einfach
obje	beide
uzmi obje	nimm beide
jednostavno uzmi obje	nimm einfach beide
nisu	sie sind nicht
toliko skupe	so teuer
nisu toliko skupe	sie sind nicht so teuer
počinje	beginnt
vatromet	das Feuerwerk
počinje vatromet	das Feuerwerk beginnt
brzo	schnell



moramo se	wir müssen
vratiti	zurückkehren
na plažu	zum Strand
Moramo se vratiti na plažu!	Wir müssen zum Strand zurückkehren!
A zdjela?!	Aber die Schale?!



Dialog: Ein magischer Abend

Der Abend neigt sich dem Ende zu und Marko und Lucija freuen sich schon auf die vielen Tänzer*innen in wunderschönen Trachten, die nach dem Urteil zur Feier des Tages auf den Platz strömen werden. Gespannt erwarten die beiden nun das Urteil der Jury...

Lucija	Najljepše čestitke, Marko! Pobjedio si!	Herzlichen Glückwunsch, Marko! Du hast gewonnen!
Marko	Što? Stvarno?	Was? Wirklich?
Lucija	Da! Otiđi po svoju nagradu!	Ja! Hol dir deinen Preis!
Marko	Wow, jedva mogu povjerovati!	Wow, ich kann es kaum glauben!
Lucija	Stvarno si bio fantastičan. Tvoje jelo bilo je toliko ukusno.	Du warst wirklich fantastisch. Dein Essen war so lecker.
Marko	Bez tebe ne bih uspio!	Ohne dich hätte ich es nicht geschafft!
Lucija	Ma gluposti! Samo sam malo pomogla.	Ach Quatsch! Ich habe nur ein bisschen geholfen.
Marko	Ne, tako je jelo bilo još finije. Ja volim jako s tobom kuhati.	Nein, so war das Essen noch leckerer. Ich liebe es sehr, mit dir zu kochen.
Lucija	To mi je drago, Marko. Bilo je zabavno. A sada idemo slaviti!	Das freut mich, Marko. Es hat Spaß gemacht. Und jetzt gehen wir feiern!
Marko	Vidi, što baka Ana radi tamo?	Schau mal, was macht Oma Ana dort?
Lucija	Pleše tradicionalno kolo!	Sie tanzt das traditionelle Kolo!
Marko	Sjajno! Izgleda divno u nošnji.	Großartig! Sie sieht toll aus in der Tracht.
Lucija	Oh da, i ja mislim!	Oh ja, das finde ich auch!
Marko	Idemo li dalje?	Gehen wir weiter?
Lucija	Da, vrlo rado.	Ja, sehr gerne.
Marko	Odlično, volio bih kupiti suvenir.	Großartig, ich würde gerne ein Souvenir kaufen.
Lucija	Na što si mislio?	Woran hast du gedacht?
Marko	Ne znam točno. Možda nešto od keramike ili tkanine?	Ich weiß nicht genau. Vielleicht etwas aus Keramik oder aus Stoff?



Lucija	To je jedna lijepa uspomena.	Das ist ein schönes Andenken.
Marko	Ovaj mi se štand najviše sviđa. Pravi hrvatski ručni rad, zar ne?	Dieser Stand gefällt mir am besten. Echte kroatische Handarbeit, oder nicht?
Lucija	Da, to je jako autentično!	Ja, das ist sehr authentisch!
Marko	Kako ti se sviđa ova zdjela?	Wie gefällt dir diese Schale?
Lucija	Jako je lijepa. Sviđaju mi se boje i detalji!	Sie ist sehr schön. Mir gefallen die Farben und Details!
Marko	Ne mogu se odlučiti. Hoću li uzeti crvenu ili zelenu zdjelu?	Ich kann mich nicht entscheiden. Soll ich die rote oder grüne Schale nehmen?
Lucija	I ja sam neodlučna... Crvena mi se malo više sviđa.	Ich bin auch unentschlossen... Mir gefällt die rote ein bisschen besser.
Marko	Ne znam.	Ich weiß nicht.
Lucija	Jednostavno uzmi obje. Nisu toliko skupe.	Nimm einfach beide. Sie sind nicht so teuer.
Marko	Oh, vidi! Počinje vatromet – brzo! Moramo se vratiti na plažu!	Oh, schau mal! Das Feuerwerk beginnt – schnell! Wir müssen zum Strand zurückkehren!
Lucija	...a zdjela?!	...aber die Schale?!



Sätze zum Nachsprechen:

Pobjedio si!	Du hast gewonnen!
Sada idemo slaviti!	Jetzt gehen wir feiern!
Što baka radi tamo?	Was macht Oma dort?
Volio bih kupiti suvenir.	Ich würde gerne ein Souvenir kaufen.
Kako ti se sviđa ova zdjela?	Wie gefällt dir diese Schale?
Sviđaju mi se boje.	Mir gefallen die Farben.
Ne mogu se odlučiti.	Ich kann mich nicht entscheiden.
Nisu toliko skupe.	Sie sind nicht teuer.
Počinje vatromet.	Das Feuerwerk beginnt.
Moramo na plažu!	Wir müssen zum Strand!



Poglavlje 24: Vrijeme za polazak

Kapitel 24: Zeit zu gehen

Doviđenja! Auf Wiedersehen! Heute heißt es Abschiednehmen – zumindest vorerst! Du lernst, wie du auf Kroatisch Dankbarkeit ausdrückst, Abschiedsformeln verwendest und liebevoll Tschüss - also *Bok* sagst. Übrigens: Eine schöne Floskel für den Abschied ist: *Čuvaj se!*, was so viel bedeutet wie *Pass auf dich auf!*. Bist du startklar für die letzte Vokabelrunde? Dann lass uns loslegen...

vrijeme za polazak	Zeit zu gehen
Možeš li doći...?	Kannst du kommen...?
malo	kurz (ein bisschen)
Možeš li malo doći?	Kannst du kurz kommen?
jednu sitnicu	eine Kleinigkeit
imam jednu sitnicu	ich habe eine Kleinigkeit
za tebe	für dich
jedno iznenađenje	eine Überraschung
Još jedno iznenađenje?	Noch eine Überraschung?
u tom stilu	in der Art
Nešto u tom stilu!	So etwas in der Art!
evo, izvoli	hier, bitte
Otpakiraj!	Pack es aus!
s fešte	vom Fest
Zdjela s fešte!	Die Schale vom Fest!
jučer	gestern
žurio si	du hattest es eilig (du hast dich beeilt)
jučer si žurio	du hattest es gestern eilig
svidjela ti se	sie hat dir gefallen
pokloniti	schenken
Želim ti je pokloniti!	Ich möchte sie dir schenken!
nisi trebala	das wäre nicht nötig gewesen
uklopiti će se	sie wird passen
savršeno	super



savršeno će se uklopiti	sie wird super passen
u tvoj restoran	in dein Restaurant
to je odlična ideja	das ist eine großartige Idee
sjetiti ću se	ich werde mich erinnern
našeg putovanja	an unsere Reise
I ja!	Ich mich auch! (ich auch)
hvala ti	danke dir
na pomoći	für deine Hilfe
čujemo se	wir hören uns
uskoro	bald
opet	wieder
čujemo se uskoro opet	wir hören uns bald wieder
Obećajem!	Versprochen!
telefonirati ćemo	wir werden telefonieren
puno ćemo telefonirati	wir werden viel telefonieren
morati ćeš mi ispričati	du musst mir erzählen (du wirst)
kasno	spät
već je kasno	es ist schon spät
trebam	ich muss
polako	langsam
krenuti	losgehen
trebam polako krenuti	ich muss langsam losgehen
vrijeme je	es ist Zeit
uživala sam	ich habe genossen
u našem putovanju	unsere Reise
i ja sam	habe ich auch
Veselim se budućnosti!	Ich freue mich auf die Zukunft!
radujem se	ich freue mich
jednom pozivu	auf eine Einladung
u tvoj restoran	in dein Restaurant
od srca	herzlich (von Herzen)
dobro došla	willkommen
Od srca si dobro došla!	Du bist herzlich willkommen!
čarobirat ću	ich werde zaubern



posebno jelo	ein besonderes Essen
samo za tebe	nur für dich
to me veseli	das freut mich
Svako dobro!	Alles Gute!
hvala ti	danke dir
na svemu	für alles
bok	tschüss
najdraža teta	die Lieblingstante
dokora	bis bald



Dialog: Zeit zu gehen

Am nächsten Morgen ist es Zeit für Marko, sich von seiner Tante zu verabschieden. Die gemeinsame Reise hat ihre Bindung vertieft und sie fühlen sich nun enger verbunden als zuvor. Doch bevor er sich auf den Heimweg begibt, hat Lucija noch eine besondere Überraschung für ihn...

Lucija	Marko, možeš li malo doći?	Marko, kannst du kurz kommen?
Marko	Da, što je?	Ja, was ist?
Lucija	Imam jednu sitnicu za tebe.	Ich habe eine Kleinigkeit für dich.
Marko	Još jedno iznenađenje?	Noch eine Überraschung?
Lucija	Da, nešto u tom stilu! Evo, izvoli – otpakiraj!	Ja, so etwas in der Art! Hier, bitte – pack es aus!
Marko	Jao, zdjela s fešte!	Oh, die Schale vom Fest!
Lucija	Jučer si žurio, a toliko ti se svidjela. Želim ti je pokloniti!	Du hattest es gestern eilig und sie hat dir so gefallen. Ich möchte sie dir schenken!
Marko	Nisi trebala.	Das wäre nicht nötig gewesen.
Lucija	Savršeno će se uklopiti u tvoj restoran.	Sie wird super in dein Restaurant passen.
Marko	Oh da, to je odlična ideja. Puno hvala. Onda ću se uvijek sjetiti našeg putovanja.	Oh ja, das ist eine großartige Idee. Vielen Dank. Dann werde ich mich immer an unsere Reise erinnern.
Lucija	I ja!	Ich mich auch!
Marko	I hvala ti na pomoći!	Und danke dir für deine Hilfe!
Lucija	Vrlo rado!	Sehr gerne!
Marko	Čujemo se uskoro opet.	Wir hören uns bald wieder.
Lucija	Obećajem! Puno ćemo telefonirati pa ćeš mi morati ispričati sve.	Versprochen! Wir werden viel telefonieren und dann musst du mir alles erzählen.
Marko	Dobro onda, već je kasno. Trebam polako krenuti.	Also gut, es ist schon spät. Ich muss langsam losgehen.
Lucija	Da, vrijeme je... Stvarno sam uživala u našem putovanju!	Ja, es ist Zeit... Ich habe unsere Reise wirklich genossen!
Marko	Da, i ja sam.	Ja, habe ich auch.



Lucija	Veselim se budućnosti i već se radujem jednom pozivu u tvoj restoran!	Ich freue mich auf die Zukunft und ich freue mich schon auf eine Einladung in dein Restaurant!
Marko	Od srca si uvijek dobro došla! Čarobirat ću posebno jelo samo za tebe.	Du bist immer herzlich willkommen! Ich werde ein besonderes Essen nur für dich zaubern.
Lucija	To me stvarno veseli. Svako dobro, Marko!	Das freut mich wirklich. Alles Gute, Marko!
Marko	Hvala ti na svemu. Bok, najdraža teta – doskora!	Danke dir für alles. Tschüss, Lieblingstante – bis bald!



Sätze zum Nachsprechen:

Možeš li malo doći?	Kannst du kurz kommen?
Želim ti je pokloniti!	Ich möchte sie dir schenken!
Nisi trebala.	Das hättest du nicht tun müssen.
Čujemo se uskoro opet.	Wir hören uns bald wieder.
Već je kasno.	Es ist schon spät.
Trebam krenuti.	Ich muss losgehen.
Puno ćemo telefonirati.	Wir werden viel telefonieren.
Radujem se jednom pozivu,	Ich freue mich auf eine Einladung.
Od srca si dobro došla!	Du bist herzlich willkommen!
Hvala ti na svemu!	Danke dir für alles!

Wie schnell die Zeit auf Reisen doch verfliegt: Und schon ist Marko wieder zuhause in Zagreb angekommen und ihr seid bestimmt bestens mit Vokabeln und Sätzen für euren nächsten Kroatien-Aufenthalt ausgestattet.

Du möchtest nicht, dass es schon vorbei ist? Dann hör doch mal in unsere Kroatisch-Vokabeldusche rein – dort lernst du in 15 Kapiteln die wichtigsten Sätze und Vokabeln für alle möglichen Alltagssituationen, sei es in der Apotheke, am Bahnhof oder im Supermarkt.

Und für alle Unermüdlichen haben wir noch unsere Verbendusche in petto, damit du ohne große Anstrengung lernst, wie du die wichtigsten Verben im Kroatischen konjugierst.

Aber auch den Basis 2 Kurs kannst du dir natürlich immer mal wieder anhören und so deine neu erworbenen Kroatischkenntnisse auffrischen.

Ach und bevor wir uns wirklich verabschieden, noch eine Kleinigkeit: Wenn dir die Kroatischdusche gefallen hat, dann empfehl uns gerne weiter oder lass uns eine Bewertung im Play- oder Appstore da.

Vidimo se uskoro - Bis bald!

